25067G-PT (rev. 1)

RANSOMES
A Textron Company

Safety, Operation & Maintenance Manual

Manual de segurança, funcionamento e manutenção

Ransomes MATADOR 71 - HONDA GX160-K1

Series / Serie: EH4
Product Code / Código do produto: LDDD704

⚠ AVISO

AVISO: Utilizada incorretamente, esta máquina pode provocar ferimentos graves. Aqueles que utilizarem esta máquina e fizerem a manutenção da mesma tęm de ter formação para a sua utilização correta, tęm de ser informados acerca dos perigos e devem ler todo o manual antes de tentar configurar, trabalhar ou fazer a manutenção da máquina.

PT
Portugal

RJL 100 August 2014

1 ÍNDICE

SECÇÃO ..... PÁGINA

2 INTRODUÇÃO
2.1 IMPORTANTE 2
2.2 IDENTIFICAÇÃO DO PRODUTO 2
2.3 GUIA DE STOCKS DE PEÇAS SOBRESSELENTES 2
2.4 COMO UTILIZAR O MANUAL DE PEÇAS 4

3 INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA
3.1 FUNCIONAMENTO EM SEGURANÇA 6
3.1.1 INSTRUÇÕES DE FUNCIONAMENTO 6
3.1.2 PREPARAÇÃO 6
3.1.3 FUNCIONAMENTO 6
3.1.4 MANUTENÇÃO 7
3.1.5 INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA 8

4 ESPECIFICAÇÕES
4.1 ESPECIFICAÇÕES DO MOTOR 10
4.2 ESPECIFICAÇÕES DA MÁQUINA 10
4.3 DIMENSÕES 11
4.4 LUBRIFICANTES RECOMENDADOS 11
4.5 TALUDES 11
4.6 VIBRAÇÃO 12
4.7 NÍVEL SONORO 12
4.8 CERTIFICADO DE CONFORMIDADE CE 13

5 SINALÉTICA
5.1 SINALÉTICA DE SEGURANÇA 18
5.2 SINALÉTICA COM INSTRUÇÕES 19

6 COMANDOS
6.1 COMANDO DE PRESENÇA DO OPERADOR MECÂNICO (CPO) 20
6.2 EMBRAIAGEM DO CILINDRO DE CORTE 20
6.3 BORBOLETA 21
6.4 TRAVÕES 21
6.5 ALAVANCA DE EMBRAIAGEM DO CILINDRO 22
6.5 INTERRUPTOR DE CORTE DA IGNIÇÃO 22

7 FUNCIONAMENTO
7.1 INSPEÇÃO DIÁRIA 24
7.2 SEGURANÇA E PRESENÇA DO OPERADOR SISTEMA DE INTERBLOQUEIO 25
7.3 PROCEDIMENTO DE FUNCIONAMENTO 26
7.4 UTILIZAÇÃO DA MÁQUINA 28
7.5 PARA ARRANCAR O MOTOR 28
7.6 PARA PARAR O MOTOR 28
7.7 PARA FUNCIONAR EFICIENTEMENTE 28

SECÇÃO ..... PÁGINA

8 REGULAÇÕES/AFINAÇÕES
8.1 ALTURA DE CORTE 30
8.2 ALINHAR OS ROLOS FRONTAIS 30
8.3 REGULAÇÃO DO CILINDRO COM A LÂMINA INFERIOR 31
8.4 AFINAÇÃO DA EMBRAIAGEM DO CILINDRO 31
8.5 EMBRAIAGEM DO CILINDRO DE CORTE 32
8.6 REGULAÇÃO DO CÔNCAVO 32
8.7 RASPADOR DO CILINDRO DE CORTE 33
8.8 AFINAÇÃO DAS CORRENTES 33
8.9 INVERTER O MOVIMENTO DO CILINDRO DE CORTE) 34
8.10 REGULAÇÃO DO MANÍPULO 34
8.11 AFINAÇÃO DO TRAVÃO DE ESTACIONAMENTO 34

9 ACESSÓRIOS
9.1 BANCO REBOQUE 36

10 MANUTENÇÃO
10.1 MOTOR DIARIAMENTE (A CADA 8 HORAS DE FUNCIONAMENTO) 39
10.2 MOTOR SEMANALMENTE: (A CADA 50 HORAS DE FUNCIONAMENTO) 40
10.3 EMBRAIAGEM E COBERTURA DO EIXO SECUNDÁRIO 40
10.4 TRAVÃO DO CILINDRO DE CORTE 40

11 LUBRIFICAÇÃO
11.1 MOTOR DIARIAMENTE: (A CADA 8 HORAS DE FUNCIONAMENTO) 42
11.2 MOTOR: (APÓS AS PRIMEIRAS 20 HORAS) 42
11.3 MOTOR SEMANALMENTE: (A CADA 50 HORAS DE FUNCIONAMENTO) 42
11.4 MÁQUINA 43

12 DIAGNÓSTICO DE ANOMALIAS DA QUALIDADE DE CORTE
12.1 ONDULAÇÃO 44
12.2 RELVA ESTRIADA 44
12.3 CORTE DESNIVELADO 45
12.4 RASPAGEM 47
12.5 TUFOS 48
12.6 FAIXAS 49
12.7 FIADAS DE RELVA 50
12.8 ESTRIAS OU TRILHOS 51
12.9 UNIDADES DE CORTE MAL CONJUGADAS 51

13 GARANTIA/VENDAS E ASSISTÊNCIA 52

© 2014, Ransomes Jacobsen Limited. All Rights Reserved / Todos os direitos reservados

2.1 IMPORTANT

The Ransomes MATADOR is a Petrol engined Pedestrian REEL mower. The traction drive and the cutting unit are Chain Driven.

IMPORTANT: Do the maintenance indicated in this manual to make sure that the quality of cut is kept at a high level.

This SAFETY AND OPERATORS MANUAL is part of the machine and must stay with the machine always. Suppliers of both original and used machines need to keep the documentation that comes with the machine.

You must use the machine to cut the grass only and not for any other purpose. Compliance with the conditions of operation, service and repair specified by the manufacturer, are understood to be part of the correct use.

ALL operators **MUST** read through this manual and understand the Safety Instructions, controls, lubrication and maintenance procedures.

Make sure that you obey all safety and road traffic regulations.

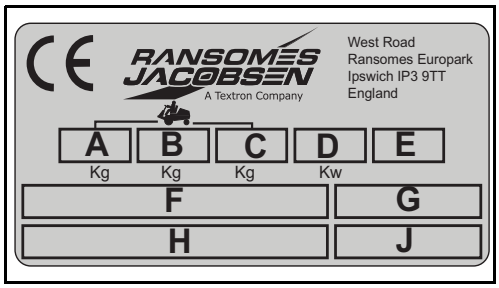
You must not make any changes to the machine that the manufacturer does not approve. This type of change can release the manufacturer from the liability for any damage or injury.

Discard worn parts, taking note of the environmental result, use the systems available in the country where the machine is used. When the machine is at its end of life, there are guidelines in this manual for the removal of the machine from use.

Use only Ransomes Jacobsen Genuine spare parts to make sure that European conformity is controlled.

2006/42/EC
These instructions are the Original instructions confirmed by Ransomes Jacobsen Limited

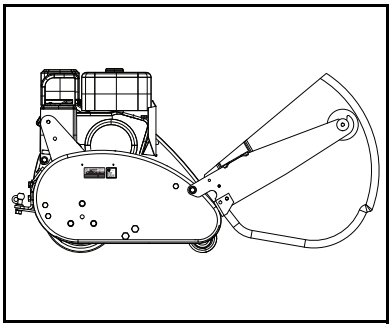
2.2 PRODUCT IDENTIFICATION



- A Maximum front axle load in Kg (for machines being driven on the highway)
- B Gross weight (mass) in Kg
- C Maximum rear axle load in Kg (for machines being driven on the highway)
- D Power in Kw
- E Date code
- F Machine type (Designation)
- G Product code
- H Product name
- J Serial number

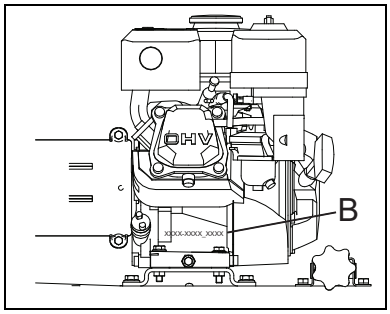
Location of Serial number plate

The serial number plate (A) is found on the chassis side plate.



Location of Engine Serial number plate

The engine serial number is found on the engine next to the Oil level dipstick.



2.3UIDELINES FOR THE DISPOSAL OF SCRAP PRODUCTS

2.3.1 DURING SERVICE LIFE

Used oil, oil filters and engine coolant are hazardous materials. Recommended procedures must be followed for their safe removal.

If a fluid leaks, contain the spill to make sure that the leak does not flow into the ground or drainage system. Follow the local laws to make sure that leaks are controlled safely.

The maintenance procedures in this manual make sure that the damage that the machine can cause in the local environment is controlled safely.

When the machine completes its full service life, the following actions must be taken.

2.3.2 END OF SERVICE LIFE

These guidelines must be used with applicable Health, Safety and Environmental laws. Always use the approved local waste disposal and agencies for recycled materials.

- Park the machine in a location to use all of the necessary lifting equipment.
- Use correct tools and Personal Protective Equipment (PPE) and take instruction from the technical manuals applicable to the machine.
- Remove and store correctly
  1. Batteries
  2. Fuel
  3. Engine coolant
  4. Oils
- Disassemble the structure of the machine and refer to the technical manuals where applicable. Give attention to parts that have mechanical pressure or tension applied to the part in the machine, including springs.
- Items that continue to have a service life must be separated and returned to the local store.
- Items that are worn must be separated into the material groups and removed according to the agencies for recycled materials that are available. Common types are as follows:
  - Steel
  - Non ferrous metals
    - Aluminium
    - Brass
    - Copper
  - Plastic materials
    - Identified
    - Can be recycled
    - Can not be recycled
    - Not identified
  - Rubber
  - Electrical and Electronic Components
- If an item is not easily separated into different material groups, the material must be added to the “General discarded materials” area.
- Do not burn discarded materials.

Change the machinery records to show that the machine is not in service and is discarded. Supply this serial number to Ransomes Jacobsen Warranty Department to close their records.

2.4 PARTS MANUAL

In compliance with the ISO14001 standard, Ransomes Jacobsen Limited does not send a paper parts manual with every product.

To refer to a parts list for this mower you have four options:

1. Website – www.ransomesRansomes Jacobsen.com. Select the “GENUINE PARTS” tab followed by the “ONLINE PARTS LOOK-UP” tab. You now have access to Parts drawings and lists to help with the identification of spare parts.

2. Website – www.ransomesRansomes Jacobsen.com. Select the “SUPPORT” tab. You now have access to a PDF version of the parts manual.

3. Complete the form included in the technical manual pack supplied with the machine for one of the two options below
   a. A disc that contains an electronic copy of the Parts Book.
   b. A paper copy of the parts manual.

2.5 KEY NUMBERS

Record the key numbers shown below:

Starter Switch:- - - -

2.6 ASSEMBLY

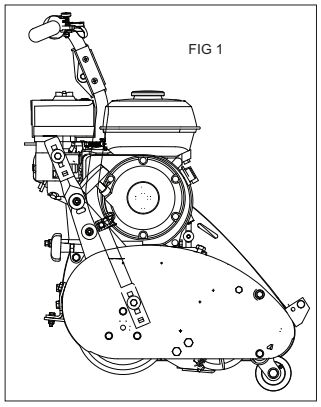
The Mower is fitted to a container at the factory and will need assembly before operation. Some tools will be needed for assembly. Discard the container according to the applicable local environmental requirement.

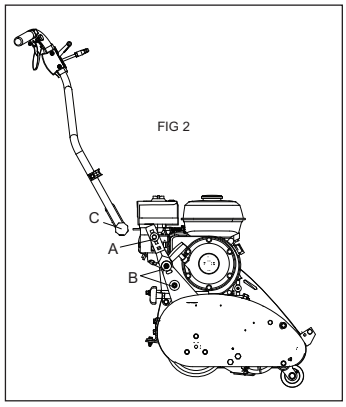
Remove the mower from the container. The handles are found around the chassis - Figure 1.

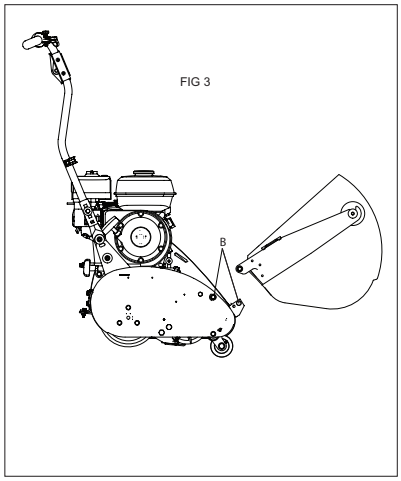
The handles engage on the lug shaft (A). A range of height adjustment is available. Tighten the hand wheel (C) The handles adjust for reach with the bolts (B) - Figure 2.

The Grassbox (A) - Figure 3 engages on the mower by two lugs bolted to the chassis lug (B).

Refer to the OPERATION Chapter before you start the mower for the first time. Operators MUST read through this manual and understand the Safety Instructions, controls, lubrication and maintenance procedures before any use the Mower.







NOTES

3.1 HOW TO OPERATE SAFELY

⚠ WARNING

EQUIPMENT OPERATED INCORRECTLY OR WITHOUT TRAINING CAN BE DANGEROUS.

Know the location and correct operation of controls. Operators without experience must receive instruction from another person that knows the correct operation of the equipment before you operate the mower.

Only use parts, accessories and attachments approved by Jacobsen.

3.1.1 Safe Operation

a Read the Operator's Manual and other training material. If the operator or technician can not read this manual, the owner is responsible to describe this material to the operators and technicians. Manuals in additional languages may be available on the Jacobsen or Ransomes Jacobsen website.

a Read all of the instructions for this mower carefully. Know the controls and the correct operation of the equipment.

b Children or persons who do not understand these instructions must not use the mower. The local regulations can limit the age of the operator.

c Never use a mower near persons, including children or animals.

d Remember that the operator or owner is responsible for accidents or hazards that occur to other persons or their property.

e Never carry passengers.

f Never allow persons to operate or service the mower or its attachments without correct instructions.

g Do not operate equipment while tired, sick or after you use alcohol or drugs.

3.1.2 Preparation

a When you operate the mower, wear correct clothing, slip resistant work shoes or boots, work gloves, hard hat, safety glasses and hearing protection. Long hair, loose clothing or jewelry can be caught in moving parts.

b Do not operate the equipment with the Interlock System disconnected or the system does not operate correctly. Do not disconnect or prevent the operation of any switch.

c Never operate equipment that is not in correct order or without decals, guards, shields, deflectors or other protective devices fastened. When you mow with a side discharge deck, **DO NOT** operate the cutting unit without the discharge chute installed.

d Inspect the mower before you operate the mower. Check the tire pressure, engine oil level, the radiator coolant level and the air cleaner indicator. Fuel is flammable. Use caution when you add the fuel to the mower.

e Operate the mower in daylight or in good artificial light. Use caution when you operate the mower during bad weather. Never operate the mower with lightning in the area.

f Inspect the area to select the accessories and attachments that are needed to correctly and safely do the job. Only use parts, accessories and attachments approved by Jacobsen.

g Be careful of holes in the terrain and other hazards that are not visible.

h Inspect the area where the equipment is operated. Remove all objects you can find before you operate. Be careful of obstructions above the ground (low tree limbs, electrical wires) and also underground obstacles (sprinklers, pipes, tree roots). Enter a new area carefully. Look for possible hazards.

i Inspect the cutting system before you start the mower. Make sure the blades are free to rotate. When you rotate one blade, other blades can rotate.

3.1.3 Operation

a Never operate the engine without enough ventilation or in an enclosed area. The carbon monoxide in the exhaust fumes can increase to dangerous levels.

b Never carry passengers. Keep other persons or animals away from the mower.

c Disengage all drives and engage the parking brake before you start the engine. Only start the engine with the operator in the seat. Never start the engine with persons near the mower.

d Keep your legs, arms and body inside the operator compartment while the mower is in operation. Keep your hands and feet away from the cutting units.

e Do not use on the slopes greater than the safe slope limit for the equipment.

f To guard against over turning or loss of control:

– Operate the mower up and down on the face of slopes (vertically), but not across the face (horizontally).

– Do not start or stop suddenly on slopes.

– Decrease the speed when you operate on slopes or when you must turn. Use caution when you change direction. Turf condition can change the mower stability.

– Use caution when you operate the mower near drop-offs, ditches or embankments.

– Be careful of holes in the terrain and other hazards that are not visible.

g When you drive in the reverse direction, look behind you and down to make sure the path is clear. Do not operate the cutting units when you drive in the reverse direction.

h Use caution when you go near corners, trees or other objects that can prevent a clear view.

i Equipment must meet the current regulations to be driven on the public roads.

j Before you move across or operate on the paths or roads, turn off the PTO switch, lift the mowers and travel at decreased speed. Look for traffic.

k Stop the blades when the mower is on any surface that is not grass.

l Do not release the cut grass in the direction of persons or allow persons near the mower while in operation.

m Do not operate the mower with damaged guards or without safety devices in position.

n Do not change the engine governor setting or over-speed the engine. Never change or tamper with adjusters that are closed with a seal for the engine speed control.

o Before you leave the operator compartment, for any reason:

– Disengage all the drives and lower attachments to the ground.

– Engage the parking brake.

– Stop the engine and remove the key.

p When you hit an object or mower starts to cause the vibration that is not normal, inspect the mower for damage and make repairs.

q Decrease the throttle setting before you stop the engine.

r Do not use this equipment for uses that the mower was not made for.

3.1.4 ROPS

a The ROPS is a safety device. Keep the ROPS in the vertical and locked position. Always use the seat belt when you operate the mower. Make sure the seat belt can be released quickly in an emergency.

b Only operate the mower with the ROPS in the folded position on flat and level surfaces when necessary. Do not operate the mower with the ROPS in the folded position on slopes, near sharp edges or near water. There is no roll over protection with the ROPS in the folded position.

c Check for clearance before you drive below objects. Do not contact tree branches, electrical wires or other objects with the ROPS.

d Do not use the seat belt with the ROPS in the folded position.

e Inspect the ROPS for damage. Keep the ROPS hardware fastened.

f Do not weld, drill, change or bend the ROPS. Replace a damaged ROPS. Do not try to correct a damaged ROPS.

g Do not remove the ROPS from the mower.

h Jacobsen must approve any changes to the ROPS.

3.1.5 Safe Handling of Fuels

a The fuel and the fuel vapors are flammable. Use caution when you add the fuel to the mower. The fuel vapors can cause an explosion.

b Never use the containers that are not approved to keep or transfer fuel.

c Never keep the mower or fuel containers near an open flame or any device that can cause the ignition of fuel or fuel vapors.

d Never fill the fuel containers inside a vehicle or on a truck or trailer with a plastic liner. Always put the fuel container on the ground away from your vehicle before you fill the container.

e Refuel the mower before you start the engine. When the engine is in operation or while the engine is hot, never remove the fuel cap or add fuel to the mower.

f Refuel outdoors only and do not smoke when you add fuel. Extinguish all types of ignition.

g The fuel nozzle must touch the rim of the fuel tank when you add fuel to the mower. Do not use a device to lock the fuel nozzle in the open position.

h Do not over fill the fuel tank. Leave at least 1 inch (25 mm) below the filler neck.

i Always tighten the fuel tank cap and container cap after you add fuel.

j If the fuel spills on your clothing, change your clothing immediately.

3.1.6 Maintenance and Storage

a Before you clean, adjust or repair this equipment, push PTO switch to the OFF position, lower the cutting unit to the ground, engage the parking brake, stop the engine and remove the key.

b Make sure the mower is parked on a solid and level surface.

c Never work on a mower that is lifted only by the jack. Always use the jack stands.

d Never allow persons to service the mower or its attachments without correct instructions.

e When the mower is parked, put into storage or left without an operator, lower the cutting device unless a positive mechanical lock is used.

When you put the mower on a trailer or put the mower in storage, close the fuel valve. Do not keep fuel near flames or drain the fuel inside a building.

f Disconnect the battery before you service the mower. Always disconnect the negative battery cable before the positive battery cable. Always connect the positive battery cable before the negative battery cable.

g Charge the battery in an area with good airflow. The battery can release hydrogen gas that is explosive. To prevent an explosion, keep any device that can cause sparks or flames away from the battery.

h Disconnect the battery charger from the power supply before you connect or disconnect the battery charger to the battery. Wear protective clothing and use insulated tools when you service the battery.

i Be careful and wear gloves when you check or service the cutting unit blades. Replace any damaged blades, do not try to correct a damaged blade.

j Keep your hands and feet away from parts that move. Do not adjust the mower with the engine in operation, unless the adjustment needs the engine in operation.

k Carefully release the pressure from components with stored energy.

l To prevent injury from the hot, high pressure oil, never use your hands to check for oil leaks. Use the paper or cardboard to find leaks.

m The hydraulic fluid pressure can have enough force to enter your skin. If hydraulic fluid has entered your skin, a doctor must remove the hydraulic fluid surgically within a few hours or gangrene can occur.

n When you service the hydraulic system, make sure the hydraulic fittings, tubes and hoses are tightened to the correct torque. Make sure the hydraulic system is in good condition before you start the engine.

o Keep the mower and the engine clean.

p Allow the engine to become cool before storage and always remove the ignition key.

q Keep all nuts, bolts and screws tight to make sure the equipment is in safe condition.

r Replace worn or damaged parts for safety. Replace damaged or worn decals. Only use parts, accessories and attachments approved by Jacobsen.

s To decrease the fire hazard, remove materials that burn from the engine, muffler, battery tray and fuel tank area.

t Disconnect the battery and controller connectors before you weld on this mower.

3.1.7 When you Put the mower on a trailer

a Be careful when you load or unload the mower on a trailer. Trailer must be wider than the mower and can carry the weight of the mower.

b Use a full-width ramp to load or unload the mower on a trailer.

c Use straps, chains, cables or ropes to fasten the mower to the trailer. Both front and rear straps must be sent down and toward sides of trailer.

Make sure that all latches are correctly fastened.

3.1.8 Important Safety Notes

This safety alert symbol is used to alert you to possible hazards.

DANGER:
Indicates a dangerous condition that WILL cause death or injury unless it is prevented.

WARNING:
Indicates a dangerous condition that CAN cause death or injury unless it is prevented.

CAUTION:
Indicates a dangerous condition that can cause injury and property damage unless it is prevented. Also, the label can indicate work procedures that are not safe.

IMPORTANT:
Only drive the machine at road speed when you are on a highway. You must not select road speed on grass areas or rough roads and gravel tracks.

Some illustrations in this manual can show shields, guards or plates removed for clearness. This equipment must not be operated without these devices correctly fastened in position.

WARNING

The Interlock System on this mower prevents the starting of the mower unless a.) The parking brake is Engaged. b.) The mow switch is in the OFF position, c.) The traction pedal is in the Neutral position. d) The operator is in the seat. The system stops the engine when the operator leaves the seat a.) without the parking brake engaged or b.) the mow switch is not in the OFF position. NEVER operate the mower unless the Interlock System is working.

WARNING

1. Before leaving the operator's position for any reason:
   a. Return traction pedal to the Neutral position.
   b. Disengage all drives.
   c. Lower all implements to the ground.
   d. Engage parking brake.
   e. Stop the engine and remove the ignition key.
2. Keep your hands, feet, and clothing away from moving parts. Wait for all movement to stop before you clean, adjust, or service the machine.
3. Keep the area of operation clear of all persons and animals.
4. Never carry any passengers.
5. Never operate the equipment without a correctly fastened grass deflector in position.

By following all instructions in this manual, you increase the life of your machine and keep its maximum performance. Adjustments and maintenance must always be done by an approved technician.

If additional information or service is needed. Contact your Authorized Ransomes Jacobsen Dealer, who knows the latest methods to service this equipment and can give that service.

⚠ WARNING

California Proposition 65
Engine Exhaust, Some Of Its Constituents, And Some Vehicle Components Contain Or Release Chemicals Known To The State Of California To Cause Cancer And Birth Defects Or Other Reproductive Harm.

⚠ WARNING

To Prevent Injury From The Hot Oil At High Pressure, Do Not Use Your Hands To Check For Oil Leaks. Make Sure That You Use Paper Or Cardboard.
Release Of Hydraulic Fluid At High Pressure Has Enough Force To Enter Through The Skin. If The Fluid Enters Through The Skin, The Fluid Must Be Surgically Removed Within Hours By A Specialist Doctor Or Gangrene May Result.

⚠ WARNING

When The Machine Is Driven Off-Road, A Seat Belt Must Be Worn Only When A Rops Frame Is In Position. This Warning Is Because A Seat Belt Must Be Worn With A Rops To Follow The Machinery Directive, 2006/42/EC Sections 3.2.2, Seating & 3.4.3, Rollover. (ANSI B71.4-2012 section 20.7)
Ransomes Jacobsen Limited Recommends That The Owner/User Of The Machine Completes A Local Risk Assessment Of The Machine To Find Any Conditions That Do Not Follow This Rule. E.g. When You Drive The Machine Next To Water Or On The Highway.

⚠ WARNING

Explosive Gases Are Released By Batteries. The Battery Contains Corrosive Acid And Supply An Electrical Current That Is High Enough To Cause Burn Injuries To The Body.

⚠ WARNING

You Must Not Use This Machine To Tow Other Vehicles.

⚠ WARNING

Ear Protection Must Be Worn When You Operate Machines With An Operator Ear Noise Level Of More Than 85 db(A) Leq.

⚠ WARNING

Vibration Exposure Limits
Exposure limits are calculated as a combination of the vibration level (magnitude) of the tool and the Daily Exposure Time (Trigger Time). E.g. A product with 5m/s² vibration can be used up to 2 hours/day to reach the EAV and up to 8 hours/day to reach the ELV.
Exposure Action Value (EAV) - Daily vibration exposure A(8) = 2.5m/s²
Where daily vibration exposure A(8) is below 2.5m/s² the risk is relatively low and no action need be taken
Exposure Limit Value (ELV) - Daily Vibration Exposure A(8) = 5.0m/s²
If several tools are use the exposure values must be combined:
Total exposure is then the combined value of the activities

⚠ WARNING

Never Mow If There Is A Risk Of Lightning Or You Hear Thunder. If You Are In The Middle Of Mowing, Stop In A Safe Place, Turn Off The Engine And Go Inside a Building.

⚠ CAUTION

When You Do Any Welding On The Machine, The Battery, Controller And Display Must Be Disconnected Before You Start. You Must Not Open The Controller. If The Controller Is Opened, This Can Cancel All Of The Warranties And Can Cause The Failure Of The Machine.

⚠ CAUTION

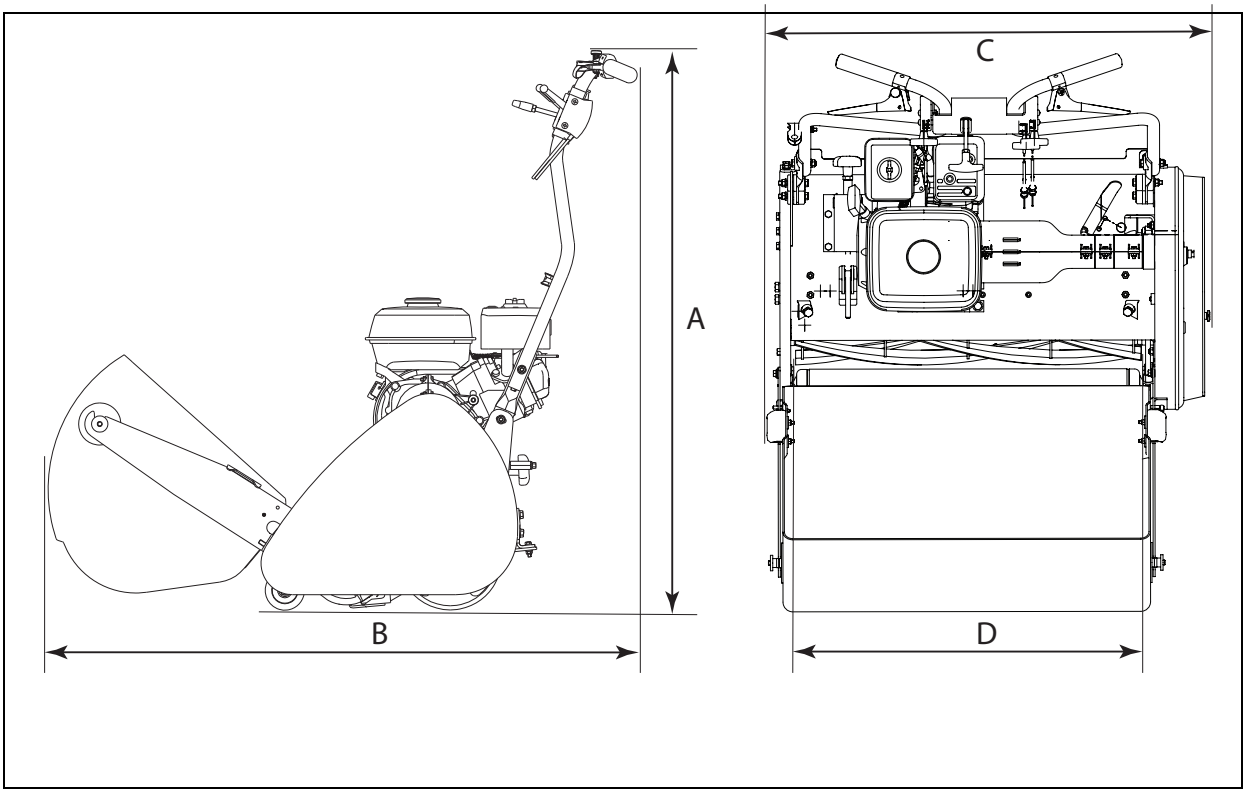
Personal Protective Equipment (PPE), For Example Safety Glasses, Leather Work Shoes Or Boots, A Hard Hat, Leather Work Gloves And Ear Protection Must Be Used After The Owner/User Completes A Local Risk Assessment Of The Mower, To Prevent Injury.
Training In All Manual Operations Must Be Given By An Approved Person Before The Machine Is Used The First Time.

NOTES

4.1 ENGINE SPECIFICATION

Type:	Honda 2.95kW (4HP)/ 2700 RPM, single cylinder, air cooled 4 stroke OHV petrol engine 25° inclined cylinder, horizontal shaft.
Model:	GX160 K1-QX4
Maximum Speed:	2700 ± 50 RPM (No load).
Idle Speed:	1400 + 200 -150 RPM
Oil Sump Capacity:	0.6 litres (1 Imp Pints) (0.63 US qts)
Fuel:	Lead free petrol

4.2 DIMENSIONS & WEIGHTS



Overall height A	102cm (40in)
Overall length B	134cm (53in)
Overall width C	87cm (34in)
Width of cut D	71cm (28in)
Gross Dry Weight (incl.grass box)	153kg (336Ib)
Fuel Tank Capacity	3.6 litres 7 Imperial Pints 4.22 US Quarts
Fuel Grade	87 Octane Lead Free
Weight of 3.6 litres (0.95 US Gal) of Petrol	3kg (6.75lb)

4.3 MACHINE SPECIFICATION

Frame construction:	Pressed Steel welded fabrication.
Transmission:	By heavy roller chains.
Clutches:	Transmission clutch. Separate cylinder clutch. Separate landroll clutch.
Front roll:	One piece steel roll running on ball bearings.
Landroll:	Two piece smooth cast iron with bevel gear differential.
Cutting cylinder:	All welded 5 knife cylinder running on ball bearings.
Drive Train:	
Traction	Heavy Roller Chain and Cylinder Clutch
Cutting Unit Drive:	
	Separate Cylinder Clutch and Landroll - Separate Cylinder Clutch
Brakes:	
Service	NONE
Parking/Landroll	Cable operated
Handles:	Tubular steel adjustable at bottom.
Grass box:	Fibreglass.
Ground pressure	0.45 kg./ cm^2 (6.6lb./in^2)

4.4 VIBRATION LEVEL

The machine was tested for hand/arm vibration levels. The operator was in the normal position to drive the vehicle, with two hands on the steering mechanism. The engine was in operation and the cutting device was in rotation, while the machine was not moving.

The Machinery Safety Directive 2006/42/EC
By compliance to:
The Lawnmower Standard BS EN ISO 5395
Referenced to Hand/Arm: BS EN ISO20643:2008

Information Supplied for Physical Agents Directive 2002/44/EC
By reference to:
Hand/Arm Standards: BS EN ISO 5349-1 (2001)
BS EN ISO 5349-2 (2002)

Ransomes Matador 71 Series EH4 Hand / Arm Acceleration Level	Max. LH or RH Accelerations m/s²
	Mean Value of X, Y, Z Aeq
	3.15 ± 1.3

The machine was tested for Whole Body vibration levels. The operator was in the normal position to drive the vehicle, with two hands on the steering mechanism. The cutting device was in rotation with the machine driven in a straight line at 6 Km/hr on a level and cut lawn.

The Machinery Safety Directive 2006/42/EC
By compliance to:
Whole Body EN1032:2003

Information Supplied for Physical Agents Directive 2002/44/EC
By reference to:
Whole Body Standards BS EN ISO 2631-1 (1997)

Ransomes Matador 71 Series EH4 Whole Body Acceleration Level	Maximum Accelerations m/s²
	Mean Value of X, Y, Z Aeq
	4.72 ± 1.3

4.5 NOISE LEVEL

When the machine was tested for sound pressure (Operator Ear).

The Machinery Safety Directive 2006/42/EC
And
Exposure Of Workers To The Risks Arising From Physical Agents (Noise) Directive 2003/10/EC

By compliance to:
The Lawnmower Standard BS EN ISO 5395:2013
And
Sound Pressure Standard EN ISO 3746: 2010

Measured Sound Pressure 84 dB(A) ± 0.86 LWA

When the machine was tested for sound power (Noise in the Environment).

The Machinery Safety Directive 2006/42/EC
And
Noise Emission In The Environment By Equipment For Use Outdoors
Directive 2000/14/EC

By compliance to:
Sound Power Standard EN ISO 3744:2010

Measured Sound Power 95 dB(A) ± 0.86 LWA

4.6 SLOPES

DO NOT USE ON SLOPES GREATER THAN 15°. This slope was calculated using static stability measurements according to the requirements of BS EN ISO 5395

4.7 CUTTING UNIT SPECIFICATION

Construction	All welded 5 knife cylinder
Reel Length	71cm 28in
Number of Knives	5
Front Roll	One piece steel
Fixed Head Height of Cut (Standard Blade)	3- 13mm (1/8 - 1/2in.)
Rear Roll	2 piece cast iron bevel gear diff
Height of Cut Adjustment	Threaded Adjuster
Cylinder to Bottom Blade Adjustment	Locknut and Screw
Transmission	Centrifugal clutch and heavy roller chain

NOTE These cutting units are made to cut grass of maximum height 100 mm down to the available height of cut range.

4.8 CUTTING PERFORMANCE

71cmm (28in) width of cut:
1930 sq. m./hr. at 7.5 mph
2240 sq.yd./ hr at 12k kph

Cutting ratio:75 cuts / Metre (72 cuts/yd).

(10% allowance is included for normal overlaps and turning at the end of each cut.

4.9 RECOMMENDED LUBRICANTS

Grease:
For rear axle: K NATE (RJL No. 4213860), or equivalent to MIL-G-23549C, MIL-G-2345C, DIN 51 825, DIN 51 818
All other applications: Shell Darina R2 lithium based grease or equivalent.

Engine oil: A.P.I. Classification SJ grades. [10W-30]

TEMPERATURE	OIL VISCOSITY
-15°C to 40°C	SAE 5W-30

4.10 ACCESSORIES

4.10.1 TRAILING SEAT KIT

A trailing seat is available.It is attached by a one pin hitch. Only use a Ransomes Jacobsen trailing seat (LMAA747) with these machines

4.11 CERTIFICATES OF CONFORMITY

DECLARATION OF CONFORMITY ▪ ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ ▪ PROHLÁŠENÍ O SHODĚ ▪ OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING ▪ CONFORMITEITSVERKLARING ▪ VASTAVUSDEKLARATSIOON ▪ VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS ▪ DECLARATION DE CONFORMITE ▪ KONFORMITÄTSERKLÄRUNG ▪ ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ ▪ MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT ▪ DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ ▪ ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJA ▪ ATITIKTIES DEKLARACIJA ▪ DIKJARAZZJONI TAL-KONFORMITÀ ▪ DEKLARACJA ZGODNOŚCI ▪ DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE ▪ DECLARAŢIE DE CONFORMITATE ▪ VYHLÁSENIE O ZHODE ▪ IZJAVA O SKLADNOSTI ▪ DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD ▪ DEKLARATION OM ÖVERENSSTÄMMELSE ▪ SAMRÆMISYFIRLÝSING ▪ KONFORMITETSERKLÆRING ▪ 符合性声明 ▪ SAMRÆMISYFIRLÝSING ▪ 適合宣言 ▪ 적합성 선언서 ▪ UYGUNLUK BEYANI ▪ ДЕКЛАРАЦІЯ ПРО ВІДПОВІДНІСТЬ

Business name and full address of the manufacturer • Търговско име и пълен адрес на производителя • Obchodní jméno a plná adresa výrobce • Producentens firmanavn og fulde adresse • Bedrijfsnaam en volledig adres van de fabrikant • Tootja ärinimi ja täielik aadress • Valmistajan toiminimi ja täydellinen osoite • Nom commercial et adresse complète du fabricant • Firmenname und vollständige Adresse des Herstellers • Επωνυμία και ταχυδρομική διεύθυνση κατασκευαστή • A gyártó üzleti neve és teljes címe • Ragione sociale e indirizzo completo del fabbricante • Uzņēmuma nosaukums un pilna ražotāja adrese • Verslo pavadinimas ir pilnas gamintojo adresas • Isem kummerċjali u indirizz sħiħ tal-fabbrikant • Nazwa firmy i pełny adres producenta • Nome da empresa e endereço completo do fabricante • Denumirea comercială și adresa completă a producătorului • Obchodný názov a úplná adresa výrobcu • Naziv podjetja in polni naslov proizvajalca • Nombre de la empresa y dirección completa del fabricante • Tillverkarens företagsnamn och kompletta adress • Fyrirtækisheiti og fullt heimilisfang framleiðanda • Firmanavn og full adresse for produsenten • 制造商的商业名称和完整地址 • Nafn fyrirtækis og full heimilisfang framleiðanda • 商号およびメーカーの正式住所 • 제조자의 성호명 및 주소 • İmalatçının ticari ünvanı ve açık adresi • Фірмове найменування і повна адреса виробника	Ransomes Jacobsen Limited West Road, Ransomes Europark, Ipswich, England, IP3 9TT
Product Code • Код на продукта • Kód výrobku • Produktkode • Productcode • Toote kood • Tuotekoodi • Code produit • Produktcode • Κωδικός προϊόντος • Termékkód • Codice prodotto • Produkta kods • Produkto kodas • Kodiċi tal-Prodott • Kod produktu • Código do Produto • Cod produs • Kód výrobku • Oznaka proizvoda • Código de producto • Produktkod • Vörunúmer • Produktkode • 产品代码 • Framleiðslunúmer • 製品コード • 제품 코드 • Ürün Kodu • Код виробу	LDDD704
Machine Name • Наименование на машината • Název stroje • Maskinnavn • Maschinenname • Masina nimi • Laitteen nimi • Nom de la machine • Maschinenbezeichnung • Ονομασία μηχανήματος • Gépnév • Denominazione della macchina • Iekārtas nosaukums • Mašinos pavadinimas • Isem tal-Magna • Nazwa urządzenia • Nome da Máquina • Numele echipamentului • Názov stroja • Naziv stroja • Nombre de la máquina • Maskinens namn • Heiti tækis • Maskinnavn • 机器名称 • Nafn vélar • 機械名 • 기기 명칭 • Makine Adı • Назва машини	Ransomes Matador 71
Designation • Предназначение • Označení • Betegnelse • Benaming • Nimetus • Tyyppimerkintä • Pažymėjimas • Bezeichnung • Χαρακτηρισμός • Megnevezés • Funzione • Apzīmējums • Lithuanian • Denominazzjoni • Oznaczenie • Designação • Specificaţie • Označenie • Namen stroja • Descripción • Beteckning • Merking • Konstruksjon •名称 • Útnefning • 用途 • 지정 • Tanımı • Позначення	Pedestrian Reel Mower
Serial Number • Сериен номер • Sériové číslo • Serienummer • Seerianumber • Valmistusnumero • Numéro de série • Seriennummer • Σειριακός αριθμός • Sorozatszám • Numero di serie • Sērijas numurs • Serijos numeris • Numru Serjali • Numer seryjny • Número de Série • Număr de serie • Sériové číslo • Serijska številka • Número de serie • Serienummer • Raðnúmer • Serienummer •序列号 • Raðnúmer • シリアル番号 • 일련 번호 • Seri Numarası • Серійний номер	EH400301 - EH499999
Engine • Двигател • Motor • Motor • Motor • Mootor • Moottori • Moteur • Motor • Μηχανή • Modulnév • Motore • Dzinējs • Variklis • Saħħa Netta Installata • Silnik • Motor • Motor • Motor • Motor • Motor • Vél • Motor • 发动机 • Afīvél • エンジン • 엔진 • Motor • Двигун	Honda GX160 K1-QX4
Net Installed Power • Нетна инсталирана мощност • Čistý instalovaný výkon • Installeret nettoeffekt • Netto geïnstalleerd vermogen • Installeeritud netovõimsus • Asennettu nettoteho • Puissance nominale nette • Installierte Nettoleistung • Καθαρή εγκατεστημένη ισχύς • Nettó beépített teljesítmény • Potenza netta installata • Paredzētā tīkla jauda • Grynoji galia • Wisa' tal-Qtugh • Moc zainstalowana netto • Potência instalada • Puterea instalată netă • Čistý inštalovaný výkon • Neto vgrajena moč • Potencia instalada neta • Nettoeffekt • Nettóafl vélar • Netto installert kraft • 装机净功率 • Netuppsetningarorka • 搭載する正味出力 • 정미 출력 • Net Kurulu Güç • Корисна встановлена потужність	2.95kW (4HP)/ 2700 RPM
Cutting Width • Широчина на рязане • Šířka řezu • Skærebredde • Maaibreedte • Lõikelaius • Leikkuuleveys • Largeur de coupe • Schnittbreite • Μήκος μισνέζας • Vágási szélesség • Larghezza di taglio • Griešanas platums • Pjovimo plotis • Tikkonforma mad-Direttivi • Szerokość cięcia • Largura de Corte • Lățimea de tăiere • Šírka záberu • Širina reza • Anchura de corte • Klippbredd • Skurðbreidd • Klippebredde • 剪草宽度 • Breidd sláttar • 刈り取り幅 • 절단 폭 • Kesme Genişliği • Ширина різання	71cm
Conforms to Directives • В съответствие с директивите • Splňuje podmínky směrnic • Er i overensstemmelse med direktiver • Voldoet aan de richtlijnen • Vastab direktiividele • Direktiivien mukainen • Conforme aux directives • Entspricht Richtlinien • Ακολουθήστε πιστά τις Οδηγίες • Megfelel az irányelveknek • Conforme alle Direttive • Atbilst direktīvām • Atitinka direktyvų reikalavimus • Valutazzjoni tal-Konformità • Dyrektywy związane • Cumpre as Directivas • Respectă Directivele • Je v súlade so smernicami • Skladnost z direktivami • Cumple con las Directivas • Uppfyller direktiv • Samræmist tilskipunum • I samsvar med direktiv • 符合指令 • Í samræmi við reglugerðir • 適合指令 • 규정 준수 • Şu Yönergelere Uymaktadır • Відповідає директиві	2006/42/EC (Machinery Directive) 2004/108/EC (EMC) 2000/14/EC (Noise in the Environment) 2003/10/EC (Noise Physical Agents) 2002/44/EC (Vibration Physical Agents)
Conformity Assessment • Оценка за съответствие • Hodnocení plnění podmínek • Overensstemmelsesvurdering • Conformiteitsbeoordeling • Vastavushindamine • Vaatimustenmukaisuuden arviointi • Evaluation de conformité • Konformitätsbeurteilung • Διαπίστωση Συμμόρφωσης • Megfelelőség-értékelés • Valutazione della conformità • Atbilstības novērtējums • Atitikties įvertinimas • Livell tal-Qawwa tal-Ħoss Imkejjel • Ocena zgodności • Avaliação de Conformidade • Evaluarea conformității • Vyhodnotenie zhodnosti • Ocena skladnosti • Evaluación de conformidad • Bedömning av överensstämmelse • Samræmismat • Konformitetsvurdering • 符合性评估 • Samræmismat • 適合性評価 • 적합성 평가 • Uygunluk Değerlendirmesi • Оцінка відповідності	2006/42/EC Annex VIII
Measured Sound Power Level • Измерено ниво на звукова мощност • Naměřený akustický výkon • Målte lydstyrkeniveau • Gemeten geluidsniveau • Mõõdetud helivõimsuse tase • Mitattu äänitehotaso • Niveau de puissance sonore mesuré • Gemessener Schalldruckpegel • Στάθμισμένο επίπεδο ηχητικής ισχύος • Mért hangteljesítményszint • Livello di potenza sonora misurato • Izmērītais skaņas jaudas līmenis • Išmatuotas garso stiprumo lygis • Livell tal-Qawwa tal-Ħoss Iggarantit • Moc akustyczna mierzona • Nivel sonoro medido • Nivelul măsurat al puterii acustice • Nameraná hladina akustického výkonu • Izmerjena raven zvočne moči • Nivel de potencia sonora medido • Uppmätt ljudeffektsnivå • Mælt hljóðaflsstig • Mált lydeffektnivå • 測得声功率级 • Mældur hljóðstyrkur • 音出力レベル測定値 • 측정된 음향 파워 레벨 • Ölçülen Ses Gücü Düzeyi • Виміряний рівень звукової потужності	95 dB(A) ± 1.92 LWA
Guaranteed Sound Power Level • Гарантирано ниво на звукова мощност • Garantovaný akustický výkon • Garanteret lydstyrkeniveau • Gegarandeerd geluidsniveau • Garanteeritud helivõimsuse tase • Taattu äänitehotaso • Niveau de puissance sonore garanti • Garantierter Schalldruckpegel • Εγγυημένο επίπεδο ηχητικής ισχύος • Szavatolt hangteljesítményszint • Livello di potenza sonora garantito • Garantētais skaņas jaudas līmenis • Garantuotas garso stiprumo lygis • Livell tal-Qawwa tal-Ħoss Iggarantit • Moc akustyczna gwarantowana • Nivel sonoro farantido • Nivelul garantat al puterii acustice • Garantovaná hladina akustického výkonu • Zajamčena raven zvočne moči • Nivel de potencia sonora garantizado • Garanterad ljudeffektsnivå • Hljóðaflsstig sem ábyrgð er tekin á • Garanter lydeffektnivå • 保证声功率级 • Tryggður hljóðstyrkur • 音出力保証レベル • 보장된 음향 파워 레벨 • Garantili Ses Gücü Düzeyi • Гарантований рівень звукової потужності	100 dB(A) LWA
Conformity Assessment Procedure (Noise) • Оценка за съответствие на процедурата (Шум) • Postup hodnocení plnění podmínek (hluk) • Procedure for overensstemmelsesvurdering (Støj) • Procedure van de conformiteitsbeoordeling (geluid) • Vastavushindamismenetlus (müra) • Vaatimustenmukaisuuden arviointimenettely (Melu) • Procédure d'évaluation de conformité (bruit) • Konformitätsbeurteilungsverfahren (Geräusch) • Διαδικασία Αξιολόγησης Συμμόρφωσης (Θόρυβος) • Megfelelőség-értékelési eljárás (Zaj) • Procedura di valutazione della conformità (rumore) • Atbilstības novērtējuma procedūra (troksnis) • Atitikties įvertinimo procedūra (garsas) • Proċedura tal-Valutazzjoni tal-Konformità (Ħoss) • Procedura oceny zgodności (poziom hałasu) • Procedimento de avaliação de conformidade (nível sonoro) Procedura de evaluare a conformității (zgomot) • Postup vyhodnocovania zhodnosti (hluk) • Postopek za ugotavljanje skladnosti (hrup) • Procedimiento de evaluación de conformidad (ruido) • Procedur för bedömning av överensstämmelse (buller) • Samræmismatsaðferð (hávaði) • Prosedyre for konformitetsvurdering (støy) • 符合性评估程序（噪声） • Aðgerð fyrir samræmismat (Hávaði) • 適合性評価の手順（騒音） • 적합성 평가 절차(소음) • Uygunluk Değerlendirme Prosedürü (Gürültü) • Регламент оцінки відповідності (шум)	2000/14/EC Annex VI Part 1
UK Notified Body for 2000/14/EC • Нотифициран орган в Обединеното кралство за 2000/14/ЕО • Úřad certifikovaný podle směrnice č. 2000/14/EC • Det britiske bemyndigede organ for 2001/14/EF • Engels adviesorgaan voor 2000/14/EG • Ühendkuningriigi teavitatud asutus direktiivi 2000/14/EÜ mõistes • Direktiivin 2000/14/EY mukainen ilmoitettu tarkastuslaitos Isossa-Britanniassa • Organisme notifié concernant la directive 2000/14/CE • Britische benannte Stelle für 2000/14/EG • Κοινοποιημένος Οργανισμός Ηνωμένου Βασιλείου για 2000/14/ΕΚ • 2000/14/EK – egyesült királyságbeli bejelentett szervezet • Organismo Notificato in GB per 2000/14/CE • 2000/14/EK AK reģistrētā organizācija • JK notifikuotosios įstaigos 2000/14/EC • Korp Notifikat tar-Renju Unit għal 2000/14/KE • Dopuszczona jednostka badawcza w Wielkiej Brytanii wg 2000/14/WE • Entidade notificada no Reino Unido para 2000/14/CE • Organism notificat în Marea Britanie pentru 2000/14/CE • Notifikovaný orgán Spojeného kráľovstva pre smernicu 2000/14/ES • Britanski priglašeni organ za 2000/14/ES • Cuerpo notificado en el Reino Unido para 2000/14/CE • Anmält organ för 2000/14/EG i Storbritannien • Tilkynntur aðili í Bretlandi fyrir 2000/14/EC • Britisk teknisk for 2000/14/EF • 英国 2000/14/EC 认证机构 • Bretland Upplýsingar fyrir 2000/14/EB • UK（英国）公認機関、2000/14/EC • 2000/14/EC에 대한 영국 인증 기관 • 2000/14/EC için BK Onaylı Kuruluş • Британський уповноважений орган для 2000/14/EC	Number: 1088 Sound Research Laboratories Limited Holbrook House, Little Waldingfield Sudbury, Suffolk CO10 0TH

Operator Ear Noise Level • Оператор на нивото на доловим от ухото шум • Hladina hluku v oblasti uší operátora • Støjniveau i førers ørehøjde • Geluidsniveau oor bestuurder • Müratase operaatori kõrvas • Melutaso käyttäjän korvan kohdalla • Niveau de bruit à hauteur des oreilles de l'opérateur • Schallpegel am Bedienerohr • Επίπεδο θορύβου σε λειτουργία • A kezelő fülénél mért zajszint • Livello di potenza sonora all'orecchio dell'operatore • Trokšņa līmenis pie operatora auss • Dirbančiojo su mašina patiriamo triukšmo lygis • Livell tal-Ħoss fil-Widna tal-Operatur • Dopuszczalny poziom hałasu dla operatora • Nível sonoro nos ouvidos do operador • Nivelul zgomotului la urechea operatorului • Hladina hluku pôsobiaca na sluch operátora • Raven hrupa pri ušesu upravljavca • Nivel sonoro en el oído del operador • Ljudnivå vid förarens öra • Hávaðastig fyrir stjórnanda • Støynivå ved operatørens øre • 操作员耳旁噪声级 • Hljóðstyrkur fyrir stjórnanda • オペレータが感じる騒音レベル • 사용자 청각 소음 레벨 • Operatör Kulak Gürültü Düzeyi • Рівень шуму, що впливає на оператора	84 dB(A) ± 1.3 Leq (2006/42/EC)

Harmonised standards used • Използвани хармонизирани стандарти • Použité harmonizované normy • Brugte harmoniserede standarder • Gebruikte geharmoniseerde standaards • Kasutatud ühtlustatud standardid • Käytetyt yhdenmukaistetut standardit • Normes harmonisées utilisées • Angewandte harmonisierte Normen • Εναρμονισμένα πρότυπα που χρησιμοποιήθηκαν • Harmonizált szabványok • Standard armonizzati applicati • Izmantotie saskaņotie standarti • Panaudoti suderinti standartai • Standards armonizzati użati • Normy spójne powiązane • Normas harmonizadas usadas • Standardele armonizate utilizate • Použité harmonizované normy • Uporabljeni usklajeni standardi • Estándares armonizados utilizados • Harmoniserade standarder som används • 所采用的协调标准 • Samstilltir staðlar notaðir • 整合規格 • 적용되는 조화 표준 • Kullanılan uyumlu standartlar • Використані гармонізовані стандарти	EN ISO 5395-2013 (Garden Equipment Safety) EN ISO 14982:2009 (EMC) EN ISO 3744:2010 (Sound Power) EN ISO 3746:2010 (Sound Pressure) EN 1032:2003+A1:2008 (Vibration W/B) EN ISO 20643:2008 (Vibration H/A)

Technical standards and specifications used • Използвани технически стандарти и спецификации • Použité technické normy a specifikace • Brugte tekniske standarder og specifikationer • Gebruikte technische standaards en specificaties • Kasutatud tehnilised standardid ja spetsifikatsioonid • Käytetyt tekniset standardit ja eritelmät • Spécifications et normes techniques utilisées • Angewandte technische Normen und Spezifikationen • Τεχνικά πρότυπα και προδιαγραφές που χρησιμοποιήθηκαν • Műszaki szabványok és specifikációk • Standard tecnici e specifiche applicati • Izmantotie tehniskie standarti un specifikācijas • Panaudoti techniniai standartai ir techninė informacija • Standards u speċifikazzjonijiet tekniċi użati • Normy i specyfikacje techniczne powiązane • Normas técnicas e especificações usadas • Standardele tehnice şi specificaţiile utilizate • Použité technické normy a špecifikácie • Uporabljeni tehnični standardi in specifikacije • Standarder som används • Samræmdir staðlar sem notaðir eru • Benyttede • harmoniserte standarder • 所采用的技术标准和规范 • Tæknistaðlar og -kröfur notaðar • 技術規格および仕様書 • 적용되는 기술 표준 및 규격 • Kullanılan teknik standartlar ve şartnameler	EN 1033:1996(Vibration H/A) BS ISO 2631-1:1997 (Vibration W/B) ANSI B71.4-2012

The place and date of the declaration • Място и дата на декларацията • Místo a datum prohlášení • Sted og dato for erklæringen • Plaats en datum van de verklaring • Deklaratsiooni väljastamise koht ja kuupäev • Vakuutuksen paikka ja päivämäärä • Lieu et date de la déclaration • Ort und Datum der Erklärung • Τόπος και ημερομηνία δήλωσης • A nyilatkozat kelte (hely és idő) • Luogo e data della dichiarazione • Deklarācijas vieta un datums • Deklaracijos vieta ir data • Il-post u d-data tad-dikjarazzjoni • Miejsce i data wystawienia deklaracji • Local e data da declaração • Locul şi data declaraţiei • Miesto a dátum vyhlásenia • Kraj in datum izjave • Lugar y fecha de la declaración • Plats och datum för deklarationen • Tæknistaðlar og tæknilýsingar sem notaðar eru • Benyttede tekniske standarder og spesifikasjoner • Staður og dagsetning yfirlýsingar • Sted og dato for erklæringen • 声明的地点与日期 • Staður og dagsetning yfirlýsingarinnar • 宣言場所および日付 • 선언 장소 및 일자 • Beyan yeri ve tarihi • Місце і дата укладення декларації	Ransomes Jacobsen Limited West Road, Ransomes Europark, Ipswich, England, IP3 9TT 1st September 2014

Signature of the person empowered to draw up the declaration on behalf of the manufacturer, holds the technical documentation and is authorised to compile the technical file, and who is established in the Community. Подпис на човека, упълномощен да състави декларацията от името на производителя, който поддържащ техническата документация и е оторизиран да изготви техническия файл и е регистриран в общността. Podpis osoby oprávněné sestavit prohlášení jménem výrobce, držet technickou dokumentaci a osoby oprávněné sestavit technické soubory a založené v rámci Evropského společenství. Underskrift af personen, der har fuldmagt til at udarbejde erklæringen på vegne af producenten, der er indehaver af dokumentationen og er bemyndiget til at udarbejde den tekniske journal, og som er baseret i nærområdet. Handtekening van de persoon die bevoegd is de verklaring namens de fabrikant te tekenen, de technische documentatie bewaart en bevoegd is om het technische bestand samen te stellen, en die is gevestigd in het Woongebied. Ühenduse registrisse kantud isiku allkiri, kes on volitatud tootja nimel deklaratsiooni koostama, kes omab tehnilist dokumentatsiooni ja kellel on õigus koostada tehniline toimik. Sen henkilön allekirjoitus, jolla on valmistajan valtuutus vakuutuksen laadintaan, jolla on hallussaan tekniset asiakirjat, joka on valtuutettu laatimaan tekniset asiakirjat ja joka on sijoittautunut yhteisöön. Signature de la personne habilitée à rédiger la déclaration au nom du fabricant, à détenir la documentation technique, à compiler les fichiers techniques et qui est implantée dans la Communauté. Unterschrift der Person, die berechtigt ist, die Erklärung im Namen des Herstellers abzugeben, die die technischen Unterlagen aufbewahrt und berechtigt ist, die technischen Unterlagen zusammenzustellen, und die in der Gemeinschaft niedergelassen ist. Υπογραφή ατόμου εξουσιοδοτημένου για την σύνταξη της δήλωσης εκ μέρους του κατασκευαστή, ο οποίος κατέχει την τεχνική έκθεση και έχει την εξουσιοδότηση να ταξινομήσει τον τεχνικό φάκελο και ο οποίος είναι διορισμένος στην Κοινότητα. A gyártó nevében meghatalmazott személy, akinek jogában áll módosítania a nyilatkozatot, a műszaki dokumentációt őrzi, engedéllyel rendelkezik a műszaki fájl összeállításához, és aki a közösségben letelepedett személy. Firma della persona autorizzata a redigere la dichiarazione a nome del fabbricante, in possesso Della documentazione tecnica ed autorizzata a costituire il fascicolo tecnico, che deve essere stabilita nella Comunità. Tās personas paraksts, kura ir pilnvarota deklarācijas sastādīšanai ražotāja vārdā, kurai ir tehniskā dokumentācija, kura ir pilnvarota sagatavot tehnisko reģistru un kura ir apstiprināta Kopienā. Asmuo, kuris yra gana žinomas, kuriam gamintojas suteikė įgaliojimus sudaryti šią deklaraciją, ir kuris ją pasirašė, turi visą techninę informaciją ir yra įgaliotas sudaryti techninės informacijos dokumentą. Il-firma tal-persuna awtorizzata li tfassal id-dikjarazzjoni f'isem il-fabbrikant, għandha d-dokumentazzjoni teknika u hija awtorizzata li tikkompila l-fajl tekniku u li hija stabbilita fil-Komunità. Podpis osoby upoważnionej do sporządzenia deklaracji w imieniu producenta, przechowującej dokumentację techniczną, upoważnioną do stworzenia dokumentacji technicznej oraz wyznaczonej ds. wspólnotowych. Assinatura da pessoa com poderes para emitir a declaração em nome do fabricante, que possui a documentação técnica, que está autorizada a compilar o processo técnico e que está estabelecida na Comunidade. Semnătura persoanei împuternicite să elaboreze declaraţia în numele producătorului, care deţine documentaţia tehnică, este autorizată să compileze dosarul tehnic şi este stabilită în Comunitate. Podpis osoby poverenej vystavením vyhlásenia v mene výrobcu, ktorá má technickú dokumentáciu a je oprávnená spracovať technické podklady a ktorá je umiestnená v Spoločenstve. Podpis osebe, pooblaščene za izdelavo izjave v imenu proizvajalca, ki ima tehnično dokumentacijo in lahko sestavlja spis tehnične dokumentacije, ter ima sedež v Skupnosti. Firma de la persona responsable de la declaración en nombre del fabricante, que posee la documentación técnica y está autorizada para recopilar el archivo técnico y que está establecido en la Comunidad. Undertecknas av den som bemyndigad att upprätta deklarationen å tillverkarens vägnar, innehar den tekniska dokumentationen och är bemyndigad att sammanställa den tekniska informationen och som är etablerad i gemenskapen. Undirskrift aðilans sem hefur umboð til að gera yfirlýsinguna fyrir hönd framleiðandans, hefur undir höndum tæknigögnin og hefur leyfi til að taka saman tæknilýsingarnar, og er viðurkenndur innan evrópska efnahagssvæðisins. Signaturen til personen som har fullmakt til å utferdige erklæringen på vegne av produsenten, er i besittelse av den tekniske dokumentasjonen, har autorisasjon til å utarbeide den tekniske filen og som har tilhold i EU. 获得授权代表制造商起草声明者的签名，此人保留技术文档并获授权编译技术文件，且设社区中获得认可者。 Undirskrift starfsmanns sem hefur heimild til að rita yfirlýsinguna fyrir hendi framleiðandans, hefur umsjón með tæknigögnum og hefur heimild til að setja saman tæknilega skýrslu og sem er tengdur inn í samfélagið. メーカーを代表して宣言書を起草し、技術文書を保有し技術ファイルを編集する権限を有し、地域において確固たる地位を築いている人物の署名。 제조자를 대신하여 선언서를 작성하도록 위임받은 서명자는 기술 문서를 보유하고 기술 자료 수집의 허가를 받았으며 지역 공동체 내에 속해 있습니다 İmalatçı adına beyanı hazırlama yetkisi olan, teknik dokümantasyonu elinde bulunduran ve teknik dosyayı derleme yetkisine sahip, Topluluk içinde yerleşik kişinin imzası. Підпис особи, що уповноважена укласти декларацію від імені виробника, має технічну документацію, уповноважена укласти технічний паспорт і має добру репутацію в суспільстві.	 C. D. Clifford Engineering Director 1st September 2014 Ransomes Jacobsen Limited West Road, Ransomes Europark, Ipswich, England, IP3 9TT

Certificate Number • Номер на сертификат • Číslo osvědčení • Certifikatnummer • Certificaatnummer • Sertifikaadi number • Hyväksyntänumero • Numéro de certificat • Bescheinigungsnummer • Αριθμός Πιστοποιητικού • Hitelesítési szám • Numero del certificato • Sertifikāta numurs • Sertifikato numeris • Numru taċ-Ċertifikat • Numer certyfikatu • Número do Certificado • Număr certificat • Číslo osvedčenia • Številka certifikata • Número de certificado • Certifikatsnummer • Númer skírteinis • Sertifikatnummer • 证书编号 • Skírteinisnúmer • 認証番号 • 인증 번호 • Sertifika Numarası • Номер сертифіката	4306855 (Rev.0)

GB United Kingdom · BE Belgium · BG Bulgaria · CH Switzerland · CN China · CY Cyprus · CZ Czech Republic · DE Germany · DK Denmark · EE Estonia · ES Spain · FI Finland · FR France · GR Greece · HU Hungary · IS Iceland · IT Italy

JP Japan · KR Korea · LI Liechenstein · LT Lithuania · LV Latvia · MT Malta · NL Netherlands · NO Norway · PL Poland · PT Portugal · RO Romania · RU Russia · SE Sweden · SI Slovenia · SK Slovakia · TR Turkey · UA Ukrain

4 SPECIFICATIONS

DECLARATION OF INCORPORATION ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА ОБЕДИНЕНИЕ **PROHLÁŠENÍ O ZALOŽENÍ SPOLEČNOSTI INKORPORERINGSERKLÆRING INCORPORATIEVERKLARING KINNITUS ÜHENDAMISE KOHTA ASENNUSTODISTUS DECLARATION D'INCORPORATION EINBAUBESCHEINIGUNG** ΔΗΛΩΣΗ ΜΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ **BEÉPÍTÉSI NYILATKOZAT DICHIARAZIONE DI INCORPORAZIONE NOFORMĒŠANAS DEKLARĀCIJA PRIJUNGIMO DEKLARACIJA DIKJARAZZJONI TA' INKORPORAZZJONI DEKLARACJA ZGODNOŚCI DLA PODZESPOŁU DECLARAÇÃO DE INCORPORAÇÃO DECLARAŢIE DE ÎNCORPORARE VYHLÁSENIE O ZABUDOVANÍ SÚČASTI IZJAVA ZA VGRADNJO DECLARACIÓN DE INCORPORACIÓN INBYGGNADSDEKLARATION YFIRLÝSING UM ÍSETNINGU PRODUSENTENS ERKLÆRING**

Business name and full address of the manufacturer Търговско име и пълен адрес на производителя Obchodní jméno a plná adresa výrobce Producentens firmanavn og fulde adresse Bedrijfsnaam en volledig adres van de fabrikant Tootja ärinimi ja täielik aadress Valmistajan toiminimi ja täydellinen osoite Nom commercial et adresse complète du fabricant Firmenname und vollständige Adresse des Herstellers Επωνυμία και ταχυδρομική διεύθυνση κατασκευαστή A gyártó üzleti neve és teljes címe Ragione sociale e indirizzo completo del fabbricante Uzņēmuma nosaukums un pilna ražotāja adrese Verslo pavadinimas ir pilnas gamintojo adresas Isem kummerċjali u indirizz shih tal-fabbrikant Nazwa firmy i pełny adres producenta Nome da empresa e endereço completo do fabricante Denumirea comercială şi adresa completă a producătorului Obchodný názov a úplná adresa výrobcu Naziv podjetja in polni naslov proizvajalca Nombre de la empresa y dirección completa del fabricante Tillverkarens företagsnamn och kompletta adress Fyrirtækisheiti og fullt heimilisfang framleiðanda. Firmanavn og full adresse for produsenten.	Ransomes Jacobsen Limited West Road, Ransomes Europark, Ipswich, England, IP3 9TT

Description and identification of the partly completed machinery. Описание и идентификация на частично завършените машини. Popis a identifikace částečně dokončeného strojního zařízení.
Beskrivelse og identifikation af den delvist fremstillede maskine. Beschrijving en identificatie van de gedeeltelijk voltooide machinerie. Osaliselt komplekteeritud masina kirjeldus ja määratlus.
Osittain kootun laitteiston kuvaus ja määrittely. Description et identification de la quasi-machine. Bezeichnung und Identifizierung der teilgefertigten Vorrichtung Περιγραφή και προσδιορισμός ημιτελούς μηχανήματος. A részlegesen megépített gép leírása és meghatározása. Descrizione e identificazione della quasi-macchina Daļēji pabeigtas iekārtas apraksts un identifikācija. Dalinai užbaigtos įrangos aprašymas ir identifikacija. Deskrizzjoni u identifikazzjoni tal-makkinarju li jkun lest parzjalment. Opis i oznaczenie częściowo ukończonego urządzenia Descrição e identificação do equipamento parcial Descrierea şi identificarea echipamentului finalizat parţial Opis a identifikácia podzostavy strojného zariadenia Opis in identifikacija delno dokončanega stroja. Descripción e identificación de la maquinaria parcialmente completada. Beskrivning och identifiering av maskindelarna. Fyrirtækisheiti og fullt heimilisfang framleiðanda. Lýsing og auðkenni hálfsamsetta vélbúnaðarins. Erklæring og identifikasjon for det delvis ferdigstilte maskineriet.

Product Code	Serial Number	Description
LMAA628	QR000301 - QR999999	Trailing Seat

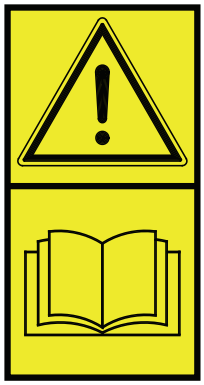
Delvist fremstillede maskiner må ikke indsættes i driften, før den endelige maskine, som den skal inkorporeres i, er blevet erklæret I overensstemmelse med bestemmelserne i Direktiv 2006/42/EF.	These accessories have been designed to be fitted to the Ransomes Marquis 51 & 61 LDAA500, LDAA510, LDCB600 & LDCB610 Ransomes Matador 71 LDDD081, LDDD181, LBDD700, LDDD700, LDDD704
Gedeeltelijk voltooide machinerie mag niet in dienst worden genomen, totdat er voor de definitieve machinerie, waarvan gedeeltelijk voltooide machinerie onderdeel uitmaakt, een conformiteitsverklaring is ontvangen onder de voorwaarden van Richtlijn 2006/42/EG.	
Osaliselt komplekteeritud masinat ei tohi kasutusele võtta enne, kui lõplikult komplekteeritud masin, millega see ühendatakse, on tunnistatud direktiivi 2006/42/EÜ sätetele vastavaks.	
Osittain koottua laitteistoa ei saa ottaa käyttöön, ennen kuin lopullinen laitteisto, johon se asennetaan, on vakuutettu direktiivin 2006/42/EY säännösten mukaiseksi.	
La quasi-machine ne doit pas être mise en service avant que la machine finale dans laquelle elle doit être incorporée n'ait été déclarée conforme aux dispositions de la directive 2006/42/CE	
Die teilgefertigte Vorrichtung darf erst in Betrieb genommen werden, wenn die Konformität der Maschine, in die sie eingebaut wi rd, entsprechend den Bestimmungen der Richtlinie 2006/42/EG erklärt worden ist.	
Θα πρέπει να εκτελεστεί σέρβις στο ημιτελές μηχάνημα μέχρι το τελικό μηχάνημα στο οποίο θα ενσωματωθεί να έχει τη δήλωση συμμόρφωσης , σύμφωνα με τις διατάξεις της Οδηγίας 2006/42/ΕΚ .	
A részlegesen megépített gépet tilos üzembe helyezni mindaddig, amíg a 2006/42/EK irányelv rendelkezéseivel összhangban a részlegesen megépített gépet be nem építik a végleges változatba, és erről nem nyilatkoznak.	
La quasi-macchina non deve essere messa in servizio finché la macchina finale in cui deve essere incorporata non è stata dichiarata conforme, nel caso, alle disposizioni della Direttiva 2006/42/CE.	
Daļēji pabeigtu iekārtu nedrīkst nodot ekspluatācijā, līdz galīgā iekārta, kurā tā ir jāiebūvē, ir deklarēta atbilstoši direktīvas Nr. 2006/42/EK noteikumiem.	
Dalinai užbaigto mechanizmo negalima paleisti kol kiti mechanizmai, kurie dar bus prijungti, nebus patvirtinti kaip atitinkantys 2006/42/EC Direktyvos reikalavimus.	
Il-makkinarju li jkun parzjalment lest ma għandux jibda jitħaddem sakemm il-makkinarju finali li fih ikun se jiġi inkorporat ikun ġie ddikjarat konformi mad-dispożizzjonijiet tad-Direttiva 2006/42/KE.	
Urządzenia częściowo ukończonego nie wolno użytkować aż do orzeczenia zgodności urządzenia w postaci kompletnej z wymaganiami dyrektywy 2006/42/WE.	
O equipamento parcial não poderá entrar em funcionamento antes do mecanismo final no qual vai ser incorporado ser declarado como estando em conformidade com as condições da Directiva 2006/42/CE.	
Echipamentul finalizat parțial nu trebuie pus în funcțiune până ce echipamentul final în care va fi încorporat nu este declarat ca fiind conform cu prevederile Directivei 2006/42/CE.	
Podzostava strojného zariadenia nesmie byť uvedená do prevádzky, pokiaľ finálne strojné zariadenie, ktorého sa stane súčasťou, nebude vyhlásené ako zhodné s ustanoveniami smernice 2006/42/ES.	
Delno dokončanega stroja ni dovoljeno dati v obratovanje, dokler se dokončani stroj, v katerega se vgradi delno dokončani stroj, ne potrdi kot skladen z določbami Direktive 2006/42/ES.	
La maquinaria parcialmente completada no debe ponerse en servicio hasta que la maquinaria final a la que debe incorporarse cumpla con las provisiones de la Directiva 2006/42/CE.	
Maskindelarna får ej tas i bruk förrän maskinen som delen tillhör har deklarerats som överensstämmande med föreskrifterna I direktivet 2006/42/EG.	
Hálfsamsettan vélbúnað má ekki taka í notkun fyrr en vottað hefur verið að endanlegi vélbúnaðurinn sem setja á hann í samræmist ákvæðum tilskipunar 2006/42/EC. Delvis ferdigstilt maskineri skal ikke tas i bruk før det endelige maskineriet som dette skal integreres i, er erklært å være i overensstemmelse med bestemmelsene i direktiv 2006/42/EF.	
The place and date of the declaration Място и дата на декларацията Místo a datum prohlášení Sted og dato for erklæringen Plaats en datum van de verklaring Deklaratsiooni väljastamise koht ja kuupäev Vakuutuksen paikka ja päivämäärä Lieu et date de la déclaration Ort und Datum der Erklärung Τόπος και ημερομηνία δήλωσης A nyilatkozat kelte (hely és idő) Luogo e data della dichiarazione Deklarācijas vieta un datums Deklaracijos vieta ir data Il-post u d-data tad-dikjarazzjoni Miejsce i data wydania deklaracji Local e data da declaração Locul şi data declaraţiei Miesto a dátum vyhlásenia Slovenian Lugar y fecha de la declaración Plats och datum för deklarationen Staður og dagsetning yfirlýsingar Sted og dato for erklæringen	Ransomes Jacobsen Limited West Road, Ransomes Europark, Ipswich, England, IP3 9TT 1st May 2014
Signature of the person empowered to draw up the declaration on behalf of the manufacturer, holds the technical documentation and is authorised to compile the technical file, and who is established in the Community.	 C. D. Clifford Senior Engineering Manager 1st April 2014 Ransomes Jacobsen Limited West Road, Ransomes Europark, Ipswich, England, IP3 9TT
Подпис на човека, упълномощен да състави декларацията от името на производителя , който поддържащ техническата документация и е оторизиран да изготви техническия файл и е регистриран в общността .	
Podpis osoby oprávněné sestavit prohlášení jménem výrobce, držet technickou dokumentaci a osoby oprávněné sestavit technické soubory a založené v rámci Evropského společenství.	
Underskrift af personen, der har fuldmagt til at udarbejde erklæringen på vegne af producenten, der er indehaver af dokumentationen og er bemyndiget til at udarbejde den tekniske journal, og som er baseret på stedet.	
Handtekening van de persoon die bevoegd is de verklaring namens de fabrikant te tekenen, de technische documentatie bewaart en bevoegd is om het technische bestand samen te stellen, en die is gevestigd in het Woongebied.	
Ühenduse registrisse kantud isiku allkiri, kes on volitatud tootja nimel deklaratsiooni koostama, kes omab tehnilist dokumentatsiooni ja kellel on õigus koostada tehniline toimik.	
Sen henkilön allekirjoitus, jolla on valmistajan valtuutus vakuutuksen laadintaan, jolla on hallussaan tekniset asiakirjat, joka on valtuutettu laatimaan tekniset asiakirjat ja joka on sijoittautunut yhteisöön.	
Signature de la personne habilitée à rédiger la déclaration au nom du fabricant, à détenir la documentation technique, à compiler les fichiers techniques et qui est implantée dans la Communauté.	
Unterschrift der Person, die berechtigt ist, die Erklärung im Namen des Herstellers abzugeben, die die technischen Unterlagen aufbewahrt und berechtigt ist, die technischen Unterlagen zusammenzustellen, und die in der Gemeinschaft niedergelassen ist.	
Υπογραφή ατόμου εξουσιοδοτημένου για την σύνταξη της δήλωσης εκ μέρους του κατασκευαστή , ο οποίος κατέχει την τεχνική έκθεση και έχει την εξουσιοδότηση να ταξινομήσει τον τεχνικό φάκελο και ο οποίος είναι διορισμένος στην Κοινότητα .	
A gyártó nevében meghatalmazott személy, akinek jogában áll módosítania a nyilatkozatot, a műszaki dokumentációt őrzi, engedéllyel rendelkezik a műszaki fájl összeállításához és a közösségben letelepedett személy.	
Firma della persona autorizzata a redigere la dichiarazione a nome del fabbricante, in possesso della documentazione tecnica ed autorizzata a costituire il fascicolo tecnico, che deve essere stabilita nella Comunità.	
Tās personas paraksts, kura ir pilnvarota deklarācijas sastādīšanai ražotāja vārdā, kurai ir tehniskā dokumentācija, kura ir pilnvarota sagatavot tehnisko reģistru un kura ir apstiprināta Kopienā.	
Asmuo, kuris yra gana žinomas, kuriam gamintojas suteikė įgaliojimus sudaryti šią deklaraciją, ir kuris ją pasirašė, turi visą techninę informaciją ir yra įgaliotas sudaryti techninės informacijos dokumentą.	
Il-firma tal-persuna awtorizzata li tfassal id-dikjarazzjoni f'isem il-fabbrikant, għandha d-dokumentazzjoni teknika u hija awtorizzata li tikkompila l-fajl tekniku u li hija stabbilita fil-Komunità.	
Podpis osoby upoważnionej do sporządzenia deklaracji w imieniu producenta, przechowującej dokumentację techniczną, upoważnioną do stworzenia dokumentacji technicznej oraz wyznaczonej ds. wspólnotowych.	
Assinatura da pessoa com poderes para emitir a declaração em nome do fabricante, que possui a documentação técnica, que está autorizada a compilar o processo técnico e que está estabelecida na Comunidade.	
Semnătura persoanei împuternicite să elaboreze declarația în numele producătorului, care deține documentația tehnică, este autorizată să compileze dosarul tehnic și este stabilită în Comunitate.	
Podpis osoby poverenej vystavením vyhlásenia v mene výrobcu, ktorá má technickú dokumentáciu a je oprávnená spracovať technické podklady a ktorá je umiestnená v Spoločenstve.	
Podpis osebe, pooblaščene za izdelavo izjave v imenu proizvajalca, ki ima tehnično dokumentacijo in lahko sestavlja spis tehnične dokumentacije, ter ima sedež v Skupnosti.	
Firma de la persona responsable de la declaración en nombre del fabricante, que posee la documentación técnica y está autorizada para recopilar el archivo técnico y que está establecido en la Comunidad.	
Undertecknas av någon som bemyndigad att upprätta deklarationen å tillverkarens vägnar, innehar den tekniska dokumentationen och är bemyndigad att sammanställa den tekniska informationen och som är etablerad i gemenskapen.	
Undirskrift aðilans sem hefur umboð til að gera yfirlýsinguna fyrir hönd framleiðandans, hefur undir höndum tæknigögnin og hefur leyfi til að taka saman tækniskýrsluna, og er viðurkenndur innan evrópska efnahagssvæðisins. Signaturen til personen som har fullmakt til å utferdige erklæringen på vegne av produsenten, er i besittelse av den tekniske dokumentasjonen, har autorisasjon til å utarbeide den tekniske filen og som har tilhold i EU.	
Certificate Number Номер на сертификат Číslo osvědčení Certifikatnummer Certificaatnummer Sertifikaadi number Hyväksyntänumero Numéro de certificat Bescheinigungsnummer Αριθμός Πιστοποιητικού Hitelesítési szám Numero del certificato Sertifikāta numurs Sertifikato numeris Numru taċ-Ċertifikat Número do Certificado Număr certificat Číslo osvedčenia Številka certifikata Número de certificado Certifikatsnummer Númer skírteinis Sertifikatnummer	MBG5209 (rev.6)

GB United Kingdom · BE Belgium · BG Bulgaria · CH Switzerland · CN China · CY Cyprus · CZ Czech Republic · DE Germany · DK Denmark · EE Estonia · ES Spain · FI Finland · FR France · GR Greece · HU Hungary · IS Iceland · IT Italy

JP Japan · KR Korea · LI Liechenstein · LT Lithuania · LV Latvia · MT Malta · NL Netherlands · NO Norway · PL Poland · PT Portugal · RO Romania · RU Russia · SE Sweden · SI Slovenia · SK Slovakia · TR Turkey · UA Ukrain

NOTES

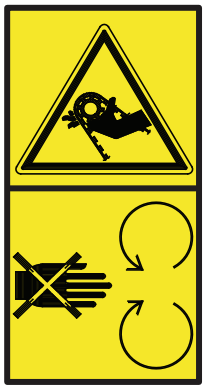
5.1 SAFETY DECALS



009034910

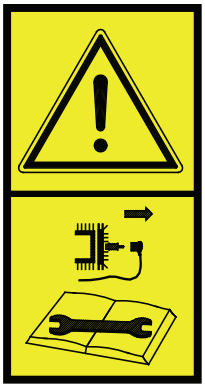
009034890

009034920



009034900

009114240



009034970

A. 009034910 Read Operator's Manual.

B. 009034890 Keep a Safe Distance from the Machine.

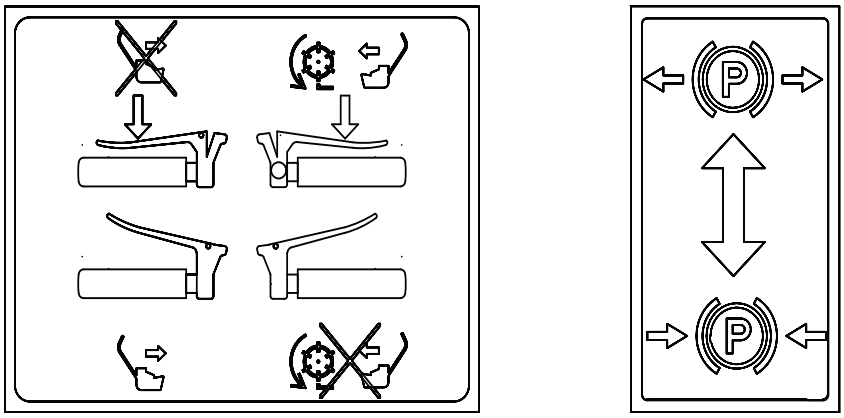
C. 009034920 Stay Clear of Hot Surfaces.

D. 009034900 Do Not Open or Remove Safety Shields While the Engine is Running.

E 009114240 Unleaded Petrol, Safety Alert.

F 009034970 Spark Plug Details

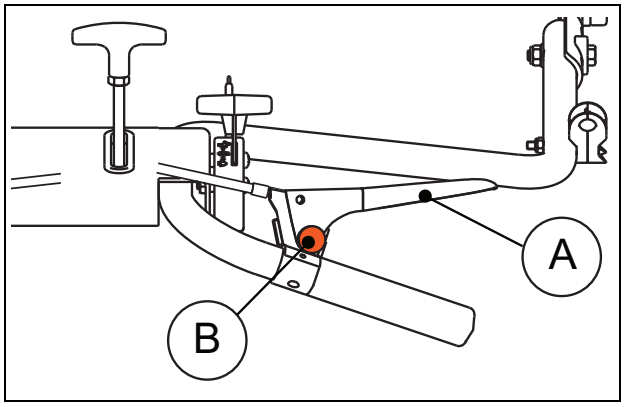
5.2 INSTRUCTION DECALS



4130883 Operator Presence Control (OPC) & Landroll clutch / Parking Brake

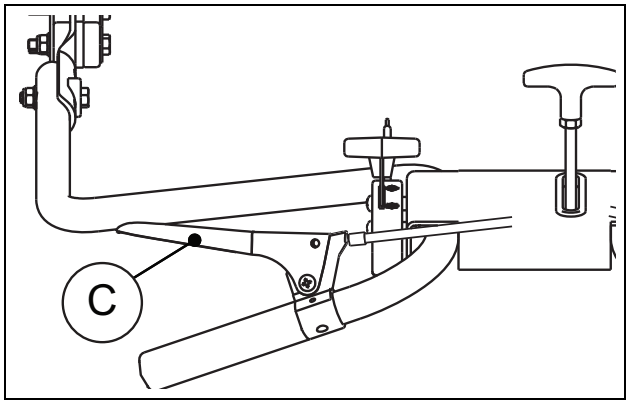
6.1 OPERATOR PRESENCE CONTROL (OPC)

The OPC control is on the right-side handle bar. To operate, press the button (B) and pull the lever (A) to engage the drive. To disengage the OPC, release lever A. Button (B) will spring into position and prevent the operation of Lever (A). Forward drive will stop.



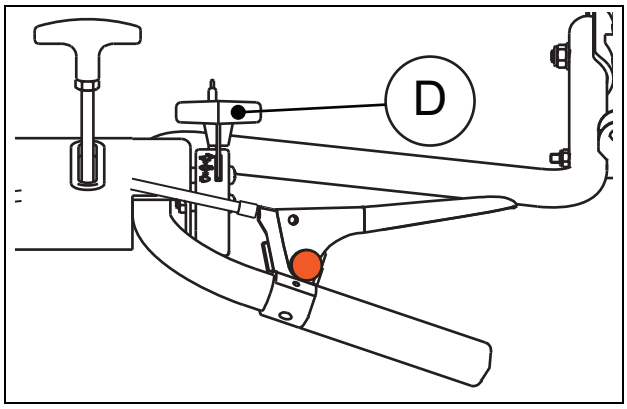
6.2 LANDROLL CLUTCH

This control is on the left-side of the handle bar. To operate, pull the lever (C), the clutch is disengaged. When the landroll clutch is disengaged, the machine may be moved manually.



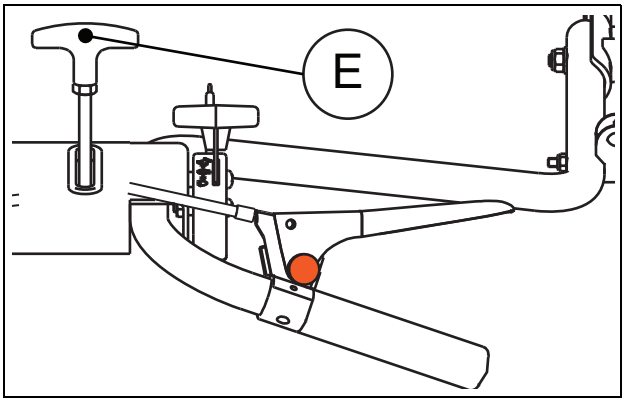
6.3 THROTTLE CONTROL

To change the cutting speed, use the hand lever (D).To increase the engine turns, move the hand lever (D) down. To decrease the engine turns, return the hand lever (D) to the Low Idle position.



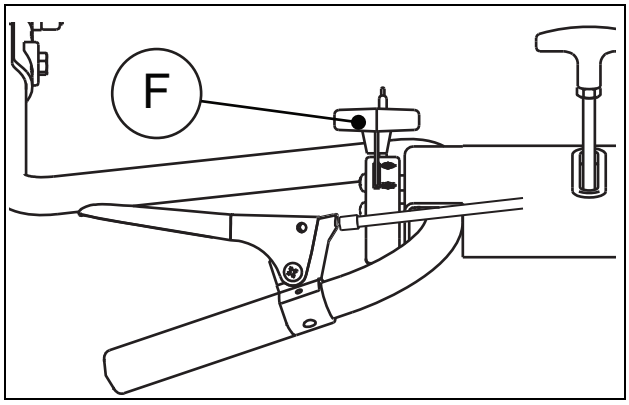
6.4 BRAKE RELEASE LEVER

To apply the landroll brake, move the hand lever (E) to the top position. To release the landroll brake, move the hand lever (E) to the lowest position.



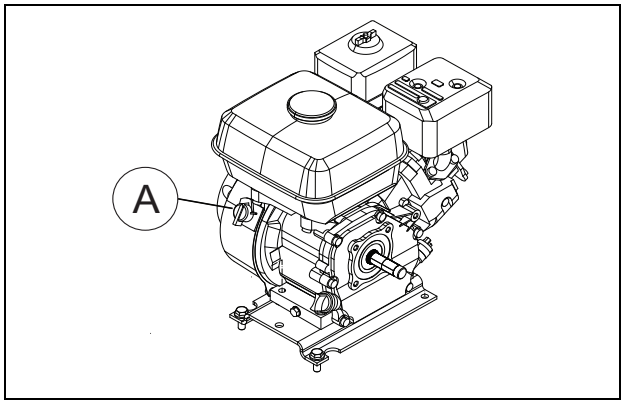
6.5 CYLINDER CLUTCH LEVER

To engage the cylinder clutch, move the lever (F) down. To disengage the cylinder clutch, return the hand lever to the start position.



6.6 IGNITION CUT-OUT SWITCH

The ignition switch is found on the front of the engine. Move the switch (A) to the '|' position to start the engine. To stop the engine, move the switch to the '0' position.



NOTES

7.1 DAILY INSPECTION

⚠ CAUTION

Make sure that the Engine and exhaust are cold.
Do not check with a warm engine.
Engage the parking brake and make sure the cutting cylinders are stopped.

1. Check the complete unit. Look for worn or loose hardware, missing or damaged components, fuel or oil leaks. Make sure the hose connections are tight and all lines are in good condition.

2. Check the fuel supply, crankcase oil level and air cleaner. All fluids must be at the full mark with the engine cold.

3. Set the cutting unit to the needed height of cut.

4. Test the Operator Presence And Safety Interlock System.

7.2 OPERATOR PRESENCE AND SAFETY INTERLOCK SYSTEM

1. The OPC system controls the primary drive clutch. You can start the engine, but the drive will not engage until the OPC system is in operation (See 6.1). The machine will not drive until the OPC is engaged. To engage the Cutting cylinder, operate the lever (F See 6.5).
   When the OPC hand lever is released, the machine will come to a stop, the engine will continue to run.

⚠ WARNING

Do Not Operate the equipment with the O.P.S. disengaged or if the O.P.S. fails any of the safety tests. Do Not disconnect or by-pass any switch.

2. Test the OPC system.
   If the test fails, stop the test and inspect the system.

- Start the engine. Do not operate the OPC. The machine must not move forward and the cylinder must not rotate.
- Engage the OPC system (see 6.1). The machine will now move. Next release the control levers. The machine must come to a controlled stop, with the drive and cutting cylinder disengaged. The engine will continue to run.

3. Refer to the chart below for each test and follow the check marks across the chart. Turn off the engine between tests.

   Test 1: Start the Engine and engage the cutting cylinder. When the OPC System is engaged, the cylinder will rotate and the machine will drive forward.

   Test 2: Start the Engine and engage the cutting cylinder. When the OPC System is disengaged, the cylinder will not rotate and the machine will not drive forward.

   Test 3: Start the Engine and disengage the cutting cylinder. When the OPC System is engaged, the cylinder will not rotate and the machine will drive forward.

   Test 4: Start the Engine and disengage the cutting cylinder. When the OPC System is disengaged, the cylinder will not rotate and the machine will not drive forward.

Test	Operator Pressence system		Cylinder clutch		Cylinder Rotation		Forward Drive	
	Engaged	Disengaged	Engaged	Disengaged	Yes	No	Yes	No
1	✓		✓		✓		✓	
2		✓	✓			✓		✓
3	✓			✓		✓	✓	
4		✓		✓		✓		✓

7.3 OPERATING PROCEDURE

⚠ CAUTION

To prevent injury, always wear eye protection, leather work shoes or boots, a hard hat and ear protection.

1. Do not start the engine with the OPC system engaged.

2. Do not operate the machine or attachments with loose, damaged or missing components. Mow when the grass is dry

3. First mow a test area to understand the operation of the machine and control levers.

NOTE: To prevent damage, to the reel and bottom blade. Do not operate the cutting cylinder while the machine is stopped. Friction will cause damage between the bottom blade and reel. The **cutting edge will be lost**.

4. Inspect the area to find the best and safest operating procedure. The height of the grass, terrain and the condition of the surface change the machine performance and safety. Adjust the machine and operation to these conditions.

5. Do not direct the discharge of the material at persons, do not allow any person near the machine while in operation. The owner/operator is responsible for injuries caused to persons and damage to.

6. Be careful when you mow near gravel areas (roadway, parking areas, cart paths). Stones discharged from the mower can cause injuries to persons and or damage the equipment.

⚠ CAUTION

When you mow a new area, clear debris from the area. Enter a new area with caution
Always operate at speeds that allow you to have complete control of the mower

7. When you move across paths or pavement, disengage the drive motors and lift the cutting cylinder. Be careful of traffic.

8. Stop and inspect the equipment for damage after you hit an obstruction. If the machine begins to operate in an irregular way, have the equipment checked and repaired before you continue to operate.

⚠ CAUTION

Disengage the drives, engage the parking brake and stop the engine. Before you clean, adjust or repair this equipment.

⚠ WARNING

DO NOT USE ON GRADIENTS OF MORE THAN 18°

9. When you operate on gradients, or near drop off points, decrease the speed and be careful. Read the Section 3.7.

10. To clean the cutting units, use a brush to remove grass from the cutting cylinder. The cutting cylinder blades are sharp and can cause injuries. Never use the hands to clean the cutting cylinder, injury can occur. Never try to clean the cutting cylinder blades while the machine is running.

11. Before you remove the grassbox, disengage the cylinder clutch and apply the parking brake.

7.4 OPERATION OF THE MACHINE

Read the Safety Instructions.

HOW TO START THE ENGINE FOR THE FIRST TIME

- Remove the sump filler cap and with the machine on level ground. Make sure that the sump is filled with oil. If necessary, fill the sump to the top of the filler hole threads with a recommended engine oil.
- Fill the petrol tank with clean lead free petrol.
- Lubricate the machine (See section 10)

7.5 HOW TO START THE ENGINE

1. Make sure that the cylinder clutch is disengaged.
2. Turn fuel tap to 'ON' position.
3. Make sure that the Parking Brake is engaged.
4. Move the choke lever to the START position.
5. Set the ignition cutout switch to the ‘ON’ position.
6. Pull the rope operated recoil starter Allow the rope to return slowly before you release the handle.
7. Move the choke lever to the RUNNING position.

7.6 TO STOP THE ENGINE

1. Disengage the OPC System, disengage the cylinder clutch and set the ignition cutout switch to the ‘OFF’ position

IMPORTANT
When the machine is not in operation, turn the fuel tap to the 'OFF' position. DO NOT allow the engine to idle.

7.7 GOOD OPERATION

Keep the machine clean, to prevent the cut grass from dropping on to the turf.

Make sure that the concave is set to deliver the grass clippings into the grass box.

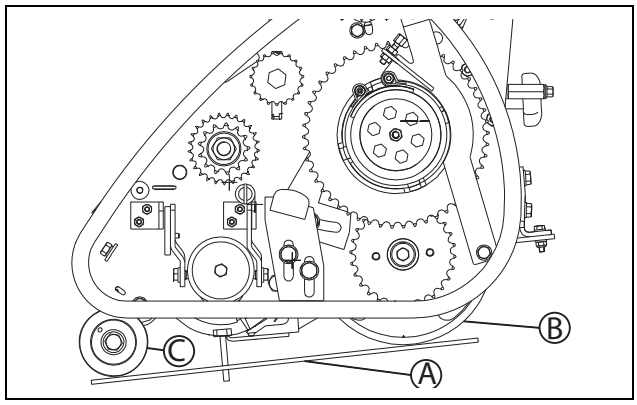
When you empty the grass box, clear any grass on the front roll.

Keep the space between the rear roll, top deck and concave clean.

When the machine is not in operation, do not let the cutting cylinder run. Damage to the grass will occur.

NOTES

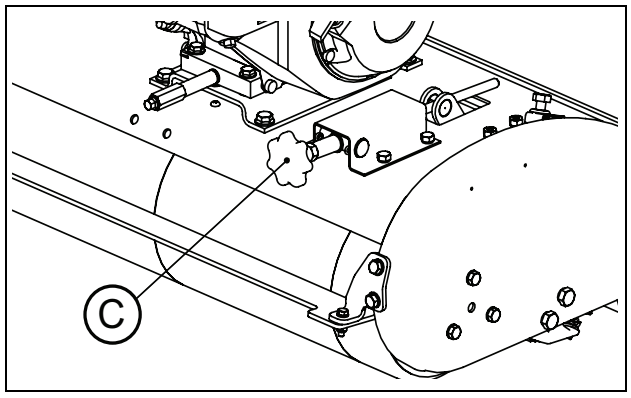
8.1 HEIGHT OF CUT SETTING



The cutting height is set by the position of the front rolls in relation to the bottom blade. To set the height of cut, adjust the front roll.

Use the height of cut bar (A) to set accurately the height of cut. The height of cut bar (A) is installed so that the head of the bolt is engaged on the lip of the bottom blade. The bar (A) touches both the front roll (C) and the rear rolls(B). The measured height of cut is set from the bottom of the head of the bolt to the surface of the setting bar (A). Make sure that the correct height of cut is set. The bolt head must fit into the bottom blade and hold the bar (A) in position. If the bar (A) is loose or needs force to engage the bolt head, adjust the front roll.

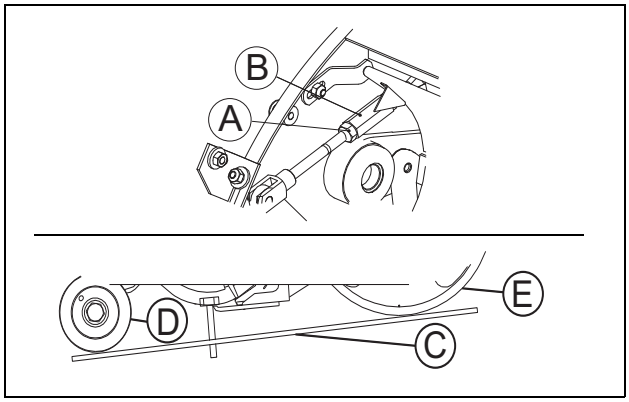
HEIGHT OF CUT ADJUSTMENT



The cutting height is set by the position of the front roll related to the bottom blade. The adjustment of the front roll is made with a handwheel (C):

The height of cut range is between 6 mm (1/4in) and 28 mm (1 3/32in).
To increase the height of cut, lower the front roll. Turn the handwheel to the right side.
To decrease the height of cut, lift the front roll. Turn the handwheel to the left side.

8.2 TO ALIGN THE FRONT ROLLS

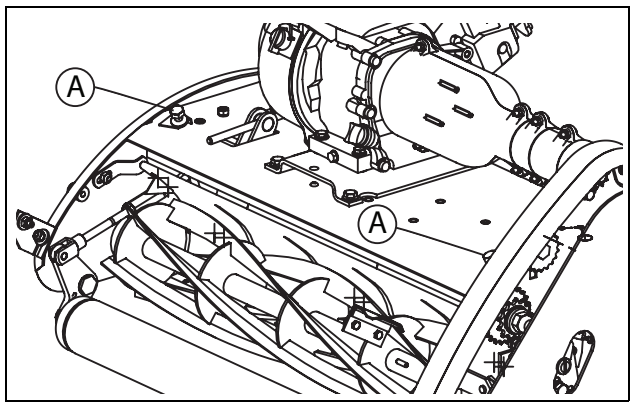


If the front roll is not parallel with the bottom blade, adjust as required.

1. Loosen the locknut (A) on the adjusting swivel.
2. Put the height of cut bar (C) between the front roll (D) and landroll (E). Set the distance between the bottom blade cutting surface and the straight edge. equally on both sides of the machine.
3. Adjust the swivel nut (B) to set the front roll. The distance between the bottom blade and the straight edge must be the same both sides.
4. Tighten the locknuts.

8.3 CYLINDER TO BOTTOM BLADE ADJUSTMENT

The cutting cylinder must be set to engage correctly with the bottom blade. To check: Tilt the machine backward, hold a thin piece of paper between the edge of the blade and spiral cutters. Turn the cutting cylinder manually.



The paper must be cut equally along the length of the bottom blade. To adjust: Set the bottom blade by turning adjusters (A). DO NOT OVER TIGHTEN - the cutting cylinder must turn freely.

Adjustment is made by turning the adjustment screws (A) to the right side to move the cylinder toward the blade.

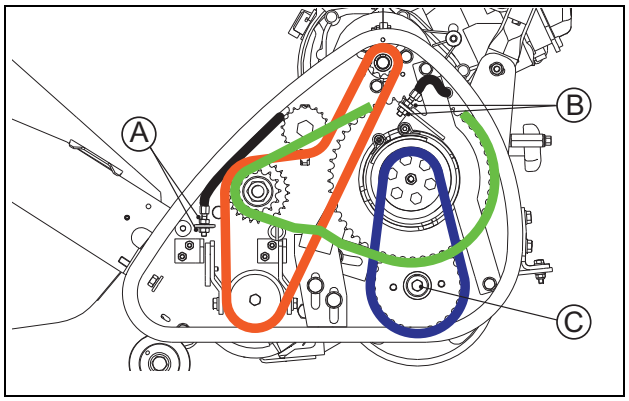
It is recommended that an eighth of a turn is made to each screw, check after each of these adjustments until the correct setting is reached.

⚠ WARNING

Turn petrol tap to the “OFF” position before you tilt the machine.

8.4 CYLINDER CLUTCH ADJUSTMENT

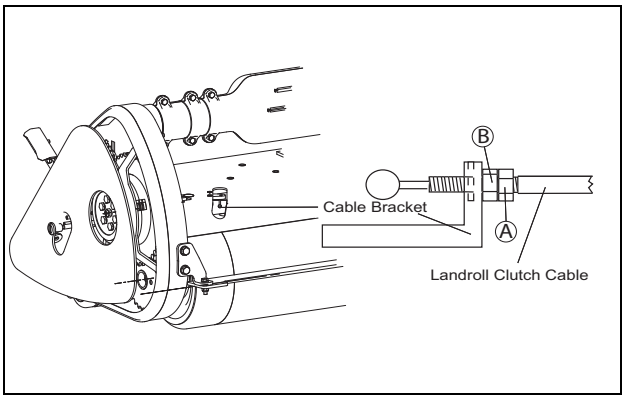
The adjustment of the cylinder clutch is made with the clutch in the engaged position. Loosen the two locknuts (A). Turn the adjuster until the correct adjustment is made. Tighten the locknuts. When the adjustment is correct, the clutch dogs will engage and disengage completely as the clutch lever is operated.



8.5 LANDROLL CLUTCH

The Landroll clutch lever is found on the left-side handle bar. To engage the clutch and stop the drive, pull the lever in. To disengage the clutch and drive the landroll release the lever.
Adjustment:

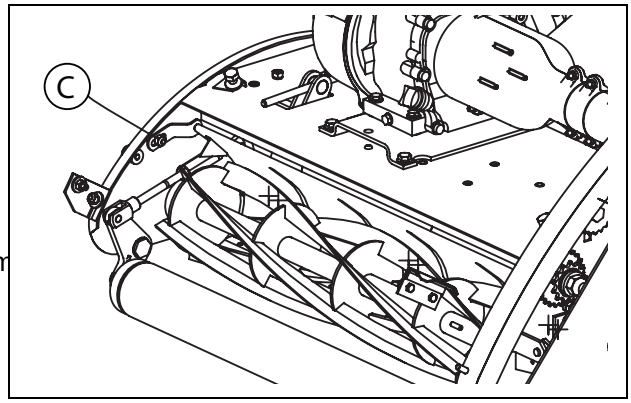
1. Release the locknut (A).
2. Turn the nut (B) until the lever touches the operating pins.
3. Loosen the nut (B) one turn.
4. Tighten the locknut (A).



8.6 CONCAVE ADJUSTMENT

If the grass clippings do not enter the grassbox then the concave needs adjustment.

1. Make sure that the concave aligns correctly with the bottom edge of the bottom block.
2. Release the nuts (C) which attach the concave to the side frame.
3. Move the concave until there is approximately 1.5 mm (1/16in) between the concave and the cutting cylinder.Measure at the centre point of the cylinder.
4. Tighten the nuts (C).

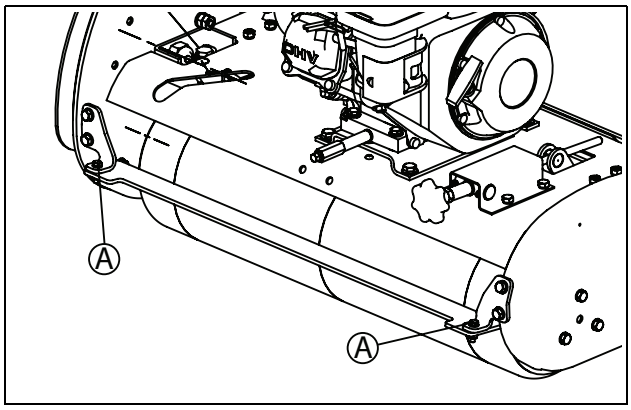


You must keep a 1.5 mm (1/16in) gap between the concave and the cylinder. You will need to flatten the concave to keep this gap as the cutting cylinder wears.

IMPORTANT
The concave must not touch the cutting cylinder.

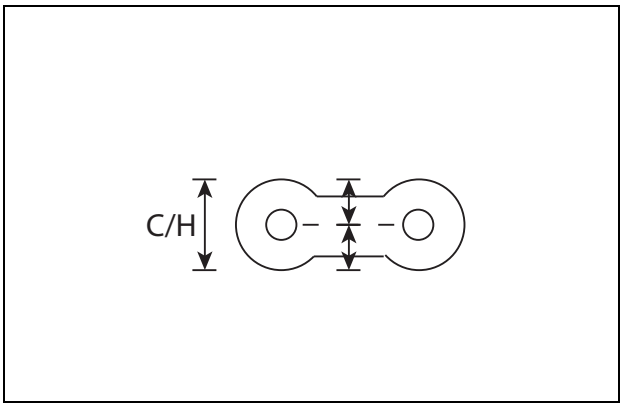
8.7 LANDROLL SCRAPER

To adjust the scraper, loosen the screws (A) at each end of the scraper. Adjust the scraper position and tighten the screws.



8.8 CHAIN ADJUSTMENTS

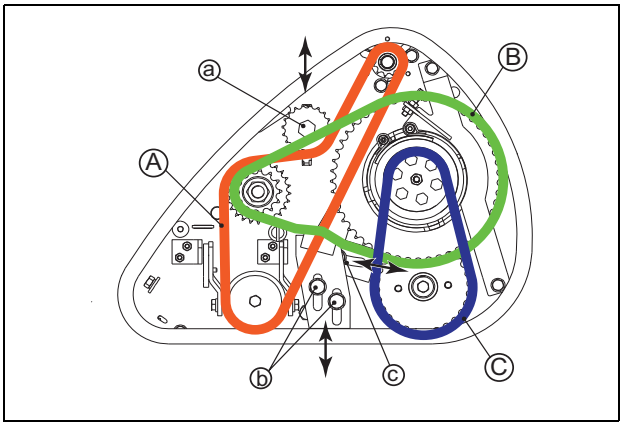
Remove the chain case cover to access the chains. The chains need a degree of free movement Measure at the center of the longest side. This free movement must not be more than half the height of the chain from its centre line. Make sure each chain is free from tight sections.Replace the chains as required.



Adjustment.

Chain A:
Loosen the nut (a). The chain wheel is installed on a slot. Move the chain wheel until the correct tension is set. Tighten the nut (a).

Chain B:
Loosen the nuts (b) and move the adjuster along the slots until the correct tension is set. Tighten the nuts (b).

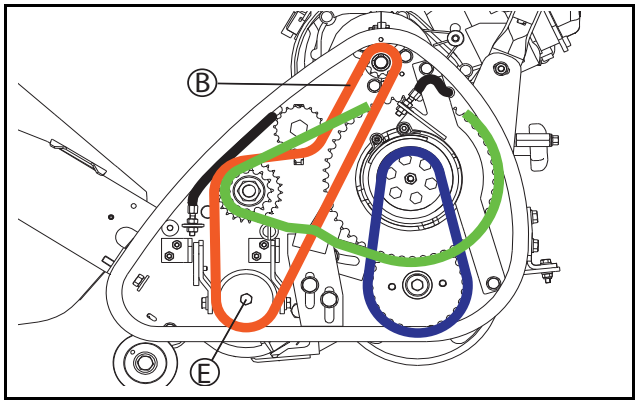


Chain C:
Loosen the nut (c) and move the adjuster along the slots until the correct tension is set. Tighten the nut (c).

NOTE: DO NOT OVER TIGHTEN.

Check there are no tight sections on any of the chains. Replace the chain case cover.

8.9 BACK LAPPING THE CUTTING CYLINDER



The cutting edges of the spiral cutters are kept by the 'back lapping' method.

1. Remove the chain case cover.
2. Check the cutting cylinder is set to the bottom blade.
3. Remove the chain 'B' and disengage the cylinder clutch.
4. Apply some carborundum grinding paste* on the spiral cutters.

* Available from your Ransomes Jacobsen supplier.

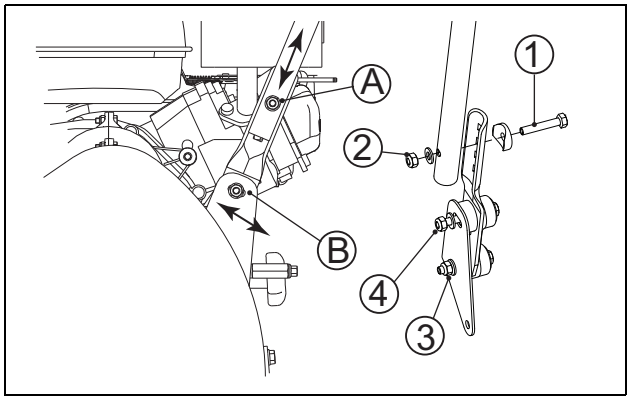
5. Rotate the cutting cylinder in the reverse of the cutting stroke. Use a socket spanner and brace on the screw (E).

NOTE: During the 'back lapping' operation, check the setting of the cutting cylinder to the bottom blade. If necessary make an adjustment.
When the cutting blades are sharp, they will cut the paper evenly along the length of the bottom blade
.

IMPORTANT
Remove All Grinding Paste Before Operation

8.10 HANDLE ADJUSTMENT

The handle is adjustable for height and reach, to suit the operator.



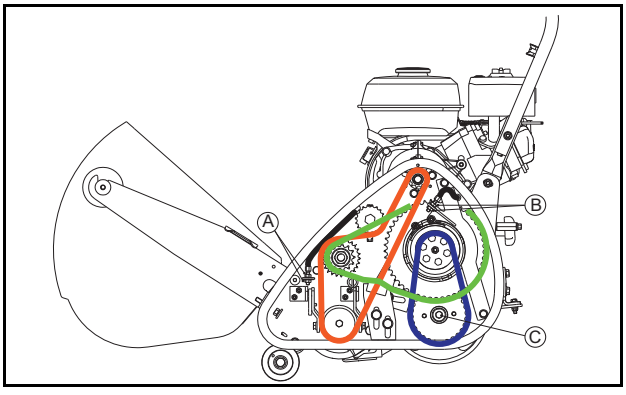
Adjustment:
Angle.

1. Loosen the clamp bolts (4) to adjust the angle on the handle bars Tighten the bolts.

Height.

2. Remove the bolt (1) from the handle bars, then replace in correct hole (A) Tighten the fasteners.

8.11 PARKING BRAKE ADJUSTMENT



1. Put the Parking brake lever in the OFF position adjust the locknuts (B).Make sure that the brake clamp is free from the brake drum.

2. Engage the Parking Brake and set the brake band to resist a force of 25Nm on nut (c). Tighten the locknuts (b). Check the Brake operation. The landroll must not rotate with this torque applied.NOTES

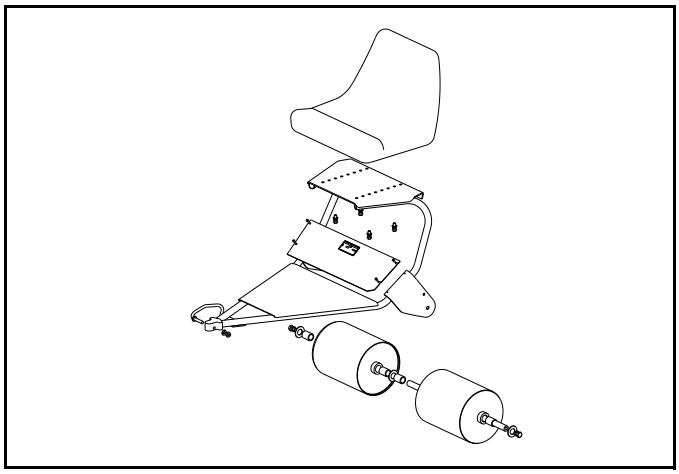
NOTES

9.1 TRAILING SEAT

A trailing seat is available.It is attached by a one pin hitch. Only use a Ransomes Jacobsen trailing seat (LMAA747) with these machines.

INSTALLATION

1. Position trailing seat behind the machine.
2. Rotate the lock pin forward.
3. Position ball cup on brake bracket.
4. The ball must completely engage in cup.
5. Rotate the lock pin backward.



⚠ CAUTION

When you use a trailing seat, be careful. Large or sudden control movements can cause loss of control.

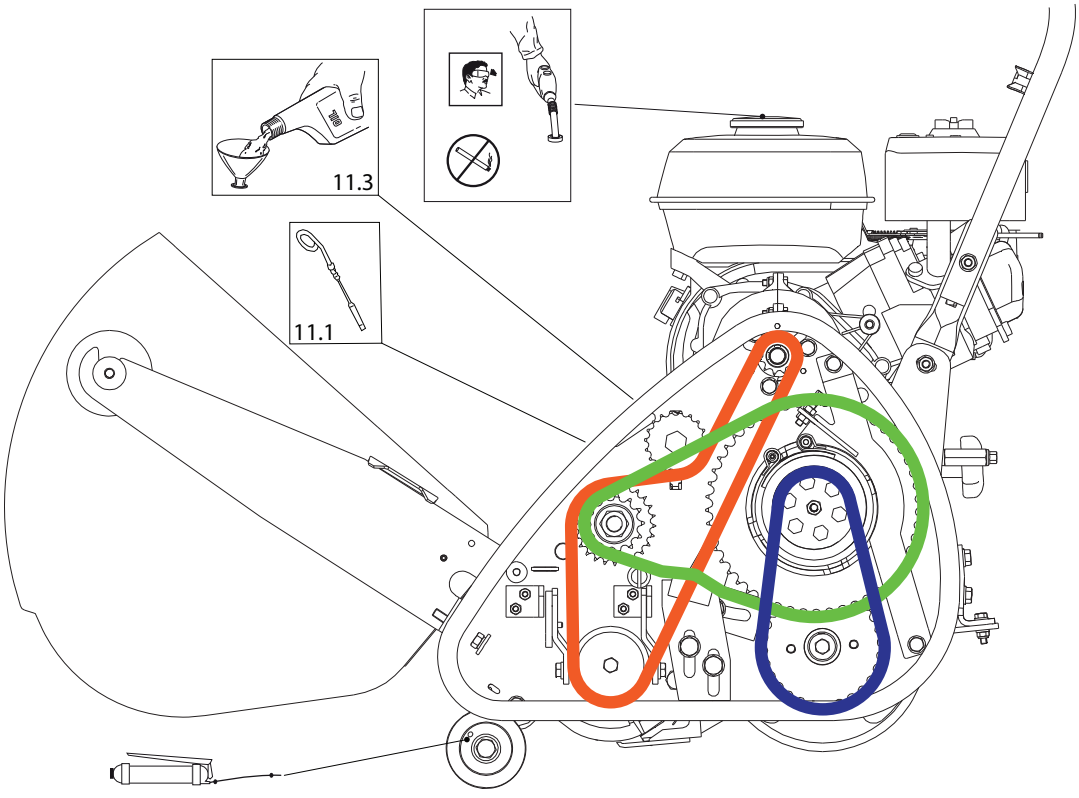
⚠ CAUTION

When you mow on rough ground, be careful. An upward force on the hitch can cause the seat to disconnect.

NOTES

MAINTENANCE AND LUBRICATION CHART

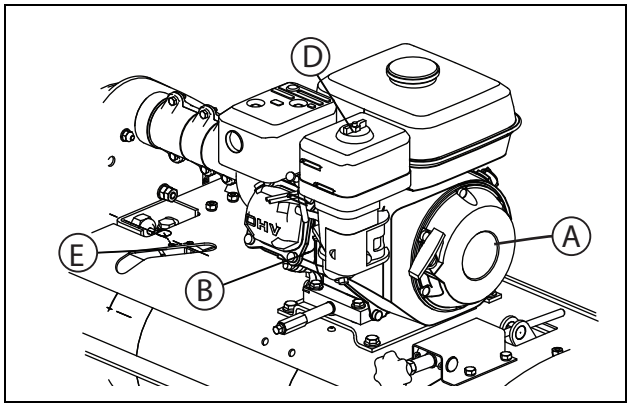
Interval	Item	Section
First Month or 20 hours	● Change Engine Oil	11.3
Each day 10 hours	● Check Engine Oil Level	11.1
	● Check Air Filter Element	10.2
	● Check Engine for Dirt	10.1
First 50 hours	● Clean Air Filter Element. If necessary - Replace. *	10.2
	● Check and Adjustment of Landroll Clutch	
Every 50 hours Each week	● Check for Loose Components	
	● Clean Air Filter Element. If necessary - Replace. *	10.2
	● Check the Inside of the Clutch Cover for Dirt	
	● Check Chain Tension	
	● Check Tyre Pressure (Super Certes Only)	
Every 100 hours	● Change Engine Oil	11.3
	● Clean and Check the Spark Plug	
Every 200 hours Each month	● Check and Adjust Primary Drive Clutch	
	● Check and Adjust the Cylinder Clutch	
	● Check Parking Brake Adjustment	
End of Season	● Change Engine Oil	11.3
	● Change Air Filter Element	10.2
	● Replace Fuel Filter	
	● Drain and Clean Fuel Tank	
	● Check all Chains for Indications of Wear or Damage	
Lubricate all Grease Fittings Each week (see chart)		
* Service frequently in Dirty Conditions		
Refer to Engine Manufacturers Manual for Additional Engine Maintenance Procedures		



These figures are for instruction only. If the hours of use in any calendar period, are more than those given, use the work hours as your maintenance schedule.

10.1 ENGINE DAILY (EVERY 8 WORKING HOURS)

Make sure the Engine and controls are kept clean, free from grass cuttings and dirt. The operation of the machine can change and damage to the Engine can occur.

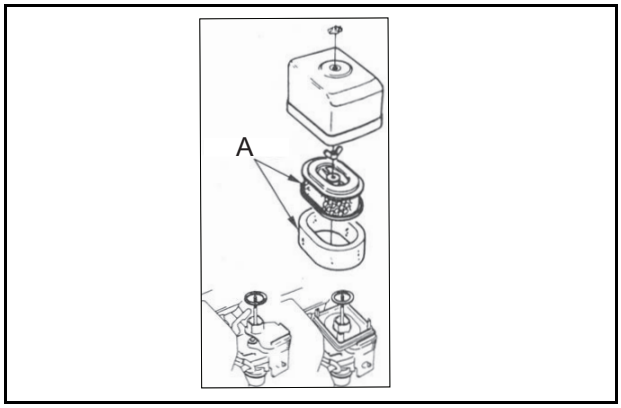


CHECK THE OPERATION AND CLEAN:

A The Engine Starter
B Clean Engine Fins
C Height of Cut Adjuster
D Engine Air Intake
E Landroll Clutch Arm.

10.2 ENGINE WEEKLY: (EVERY 50 WORKING HOURS)

Air cleaner two element type):
Remove the wing nut and the air cleaner cover. Remove the elements and disassemble. Carefully check both elements for damage. Replace if dirty or damaged.



Clean the Foam Element:
Wash the element in a solution of detergent and warm water. Allow the element to dry completely. Wet the element in clean engine oil and install.

Clean the Paper Element:
Remove any loose dirt from the filter. You can use compressed air. Blow from the inside to out. Do not use a brush. Replace the paper element every 100 hours.

Assemble the parts in their original positions.

⚠ CAUTION

Discard Used Fuel As Shown In Local Safety Regulations
Petroleum Products, like Engine Oil and Fuel, Can Damage Your Skin. When You Use These Materials, Wear gloves. If Oil or fuel, touches the Skin, Clean the Area Immediately

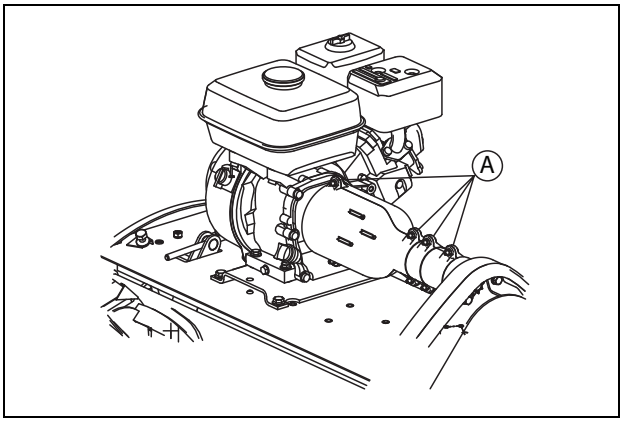
IMPORTANT

When you leave the machine, turn the fuel tap to the 'OFF' position.

Incorrect maintenance of the air cleaner will cause accelerated wear. Service after 25 hours in dirty condition

10.3 CLUTCH AND LAYSHAFT COVER

Release the screws (A) and remove the drive cover. Clean the Primary clutch and layshaft area. When completely clean, replace the drive cover and tighten the screws (A).



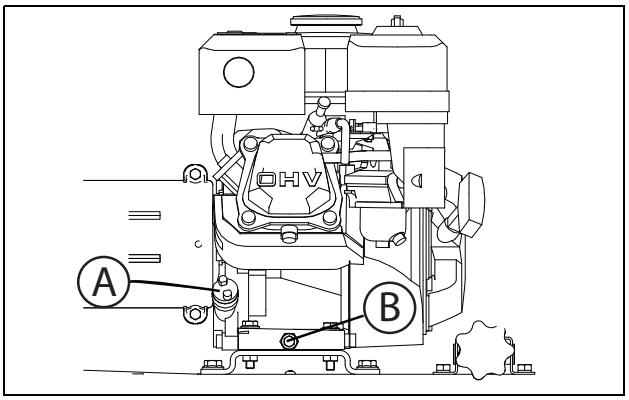
10.4 LANDROLL BRAKE

Check the brake band condition and adjust, see 8.11.

The recommended lubricants are recorded on Section 4.4 These figures are for instruction only. If the hours of use in any calendar period, are more than those given, use the work hours as your lubrication schedule.

11.1 ENGINE DAILY: (EVERY 8 WORKING HOURS)

Make sure that the machine is on level ground. Clean sump filler cap (A) and near area. Check the level of the engine oil. If necessary, fill with clean oil to the top of the filler hole threads. Clean any remaining oil and replace the filler cap.



⚠ CAUTION

Petroleum Products, like Engine Oil, Can Damage Your Skin. When You Use Engine Oil, wear gloves. If Engine Oil Touches The Skin, Clean the Area Immediately

⚠ CAUTION

Discard Used Engine Oil As Shown in Local Regulations

11.2 ENGINE: (AFTER FIRST 20 HOURS)

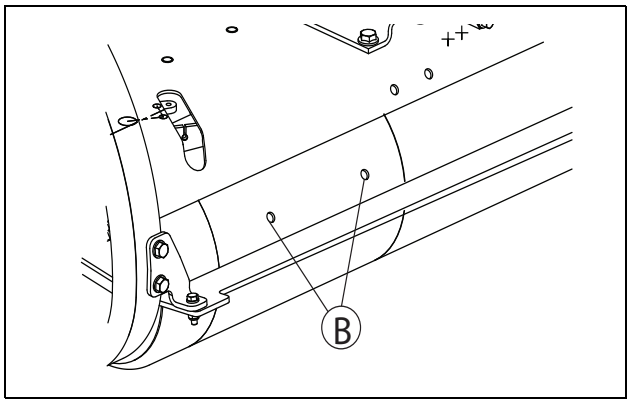
Make sure that the machine is on level ground.
Remove the drain plug B and drain the sump.
Clean and replace the plug. Clean sump filler cap (A) and near area. Fill again the sump through the filler hole (A) until the oil is level with the top of the filler hole threads. Clean away any remaining oil and replace the filler cap.

11.3 ENGINE WEEKLY: (EVERY 50 WORKING HOURS)

Drain and fill again the sump see11.2

11.4 MACHINE

Before you use the machine for the first time, lubricate A,B and C. Use the recommended grease.

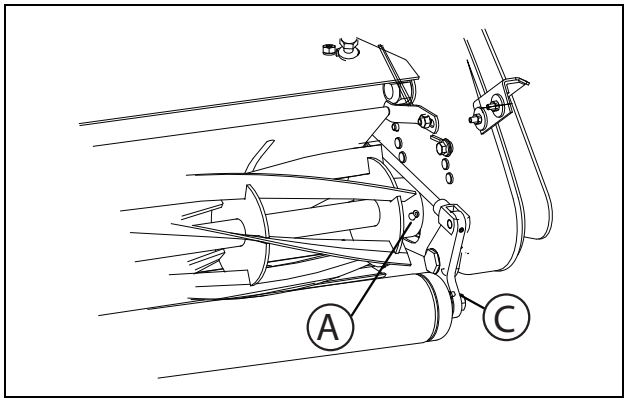


A Cutting cylinder bearings
B Landroll
C Front roll spindle

Oil all linkages, drive chains and pivot points etc.

NOTE: The landroll clutch and drive is found below the chain case cover.

Each day (Every eight work hours)
Lubricate A,B and C.

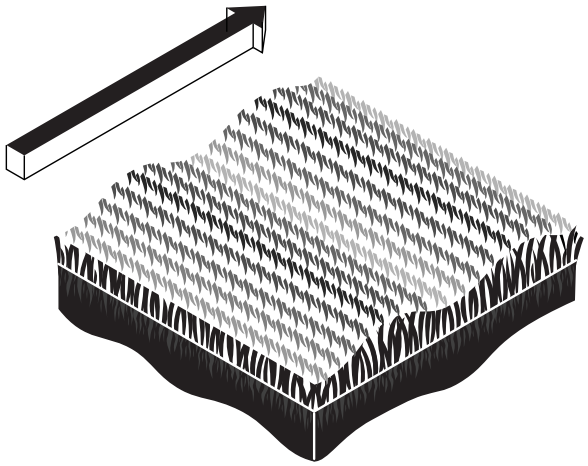


12 QUALITY OF CUT PROBLEM SOLVING

Make a “test cut” to check the performance of the mower before you start the repairs.
This area must have turf conditions that are known and do not change across the area. This type of area allows an accurate inspection of the performance of the mower to be made.
Another “test cut” must be done after the repairs or adjustments to confirm the mower performance.
Before you do a “test cut” to show the cut appearance and performance of the mower, the following items must be confirmed. These items make sure that the “test cut” is accurate.

1. Cut (Ground) Speed.
2. The Reel Bearing Condition And Adjustment Before A Load (End Play).
3. The Reel and Bedknife are Sharp.
4. Bedknife Alignment to Reel.
5. Reel-to-Bedknife Contact.
6. Height-of-Cut (HOC).
7. Roller and Roller Bearing Condition.

12.1 WASHBOARDING



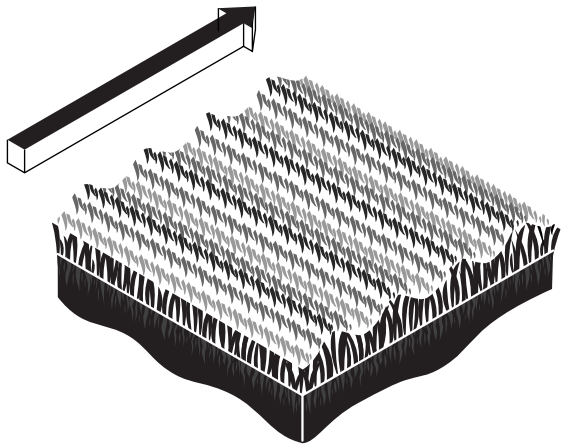
TN0159

NOTE: *Arrow indicates direction of travel.*

Washboarding is a repeated pattern of different cutting heights, that causes an appearance that is like a wave. In most cases, the wave tip-to-tip distance is approximately 6—8 in. (15—20 cm).
A change in the colour (from light-to-dark) is also seen. The cause of this condition can be a movement from side-to-side in the cutting unit (s).
This condition is found on the mowers with cutting units held under the machine, but other causes can give the same result.
Another cause of Washboarding is differences in the type of turf.

Possible Cause	Solution
The cut (ground) speed is higher than normal.	Decrease the cut (ground) speed.
Grass attaches to the roller.	Clean the roller and use scrapers or brushes.
The roller is out of round.	Replace the roller.
Cut in the same direction.	Change the direction of cut when you use the machine.
A groomer is used when the final cut is made.	The groomers must be used only in a straight line.

12.2 MARCELLING



TN0220

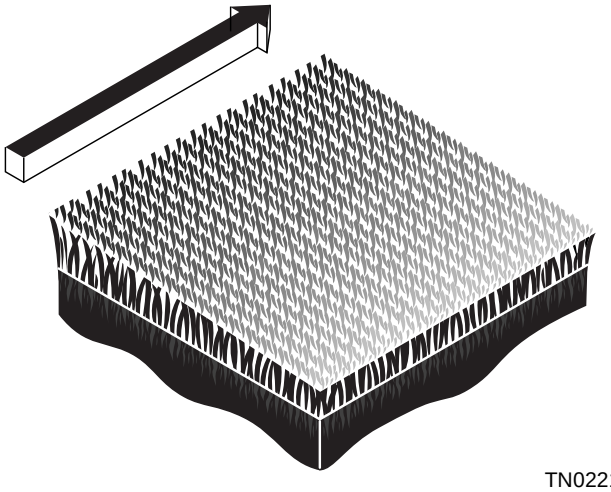
Marcelling, like washboarding, is a repeated pattern of different cutting heights, that causes an appearance that is like a wave.

In most cases, the wave tip-to-tip distance is 2 inches (5 cm).

NOTE: *Arrow indicates direction of travel.*

Possible Cause	Solution
The cut (ground) speed is higher than normal.	Decrease the cut (ground) speed.
The height-of-cut setting is not high enough for the turf conditions.	Make sure that the height of cut is adjusted to the turf conditions.
Cutting reel diameter is worn.	Check the cutting reel diameter. When the reel is worn, the reel must be replaced.

12.3 STEP CUTTING



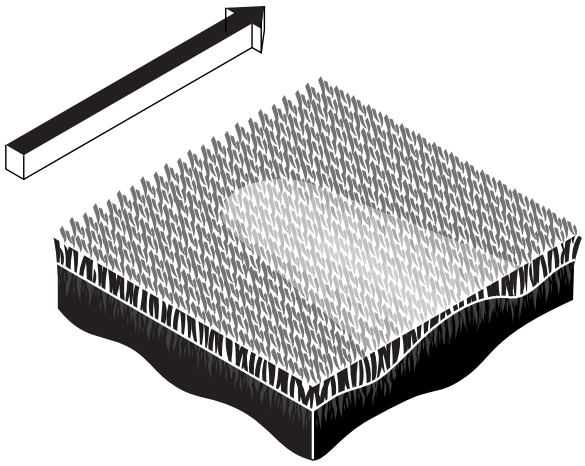
TN0221

Step cutting occurs when the grass is cut higher on one side of a reel than the other side. Step cutting can occur when one cutting unit is higher than another cutting unit.
The wear of mechanical parts or an incorrect roller or height-of-cut adjustment can cause step cutting.

NOTE: *Arrow indicates direction of travel.*

Possible Cause	Solution
HOC (height-of-cut) settings are different from one side of a reel to the other side or from one cutting unit to another unit.	Check the HOC (height-of-cut) of the cutting units.
The front roller bearings are worn.	Check and replace front roller bearings.
Reel-to-bedknife contact is different from one side of the cutting unit to the other side, or from one cutting unit to another side.	Check the contact between the reel and the bedknife.
The cutting reel can not rotate at full speed.	Check and remove the cutting reel movement obstruction.
Differences in turf density.	Change the direction of cut.
Machine weight distribution is not equal.	Check and adjust the tyre pressures.

12.4 SCALPING



TN0222

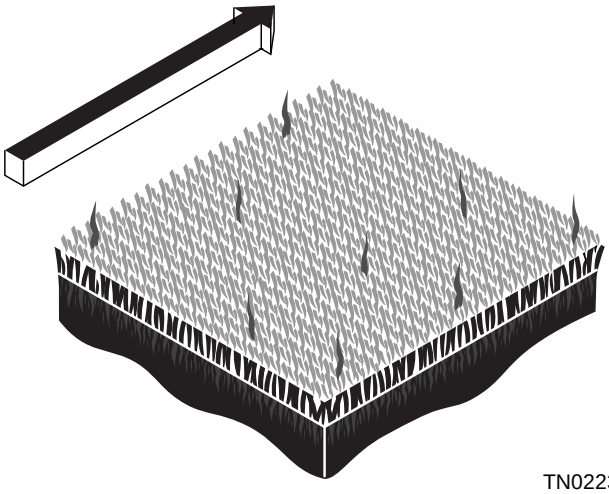
Scalping is a condition in which a areas of grass are cut shorter than the adjacent areas. The area can be light green or brown. A low height-of-cut (HOC) setting or turf that is not level can cause scalping.

NOTE: *Arrow indicates direction of travel.*

Possible Cause	Solution
HOC (height-of-cut) settings are lower than normal.	Check the HOC (height-of-cut) settings.
Incorrect reel-to-bedknife adjustment.	Adjust reel-to-bedknife setting for the correct HOC.
Turf is not level and the mower can not follow the turf.	Change the direction of cut.
The mower cuts more grass than the machine can cut.	Cut the grass more frequently.
Cut (ground) speed is higher than the machine can cut.	Decrease the cut (ground) speed.

12.5 STRAGGLERS

Stragglers are separated blades of grass that are not cut, or are cut incorrectly.



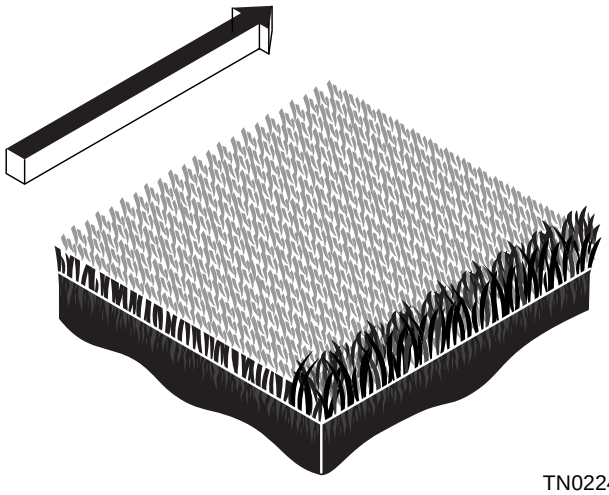
TN0223

NOTE: *Arrow indicates direction of travel.*

Possible Cause	Solution
The bedknife is incorrectly adjusted.	Adjust reel-to-bedknife setting.
The edges of the reel or bottom blade are not sharp.	Sharpen or replace the reel blade and bedknife as necessary.
The cut (ground) speed is higher than normal.	Decrease the cut (ground) speed.
The grass is higher than the level at which the machine can cut correctly.	Cut the grass more frequently.
Cut in the same direction.	Change the direction of cut more frequently.
Surface damage to the reel or bedknife.	Grind, sharpen or replace the reel blades and bedknife as necessary.

12.6 STREAKS

A streak is a line of grass that is not cut. The cause of a streak can be a damaged or bent bedknife.

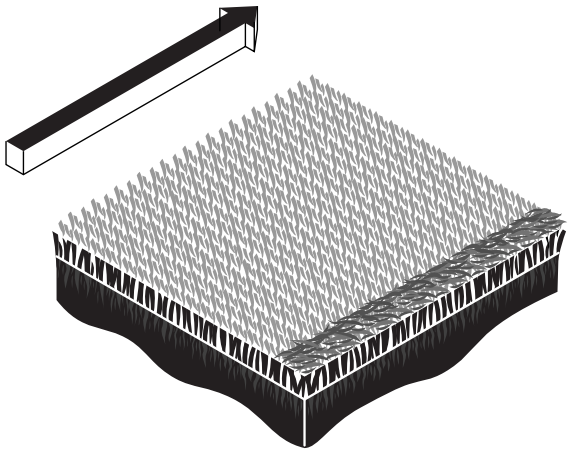


TN0224

NOTE: *Arrow indicates direction of travel.*

Possible Cause	Solution
Damaged bedknife.	Replace the bedknife.
The reel is damaged or the reel is worn at different heights.	Inspect the reel. Replace the reel when the reel is damaged.
Loose bedknife fasteners, or fasteners are not included.	Check the bedknife screws. Tighten the loose screws. Replace the screws that are not included.
The machine turns at a rate that is faster than the machine can turn and cut correctly. The cutting units do not overlap around turns or on side hills.	Turn less fast to allow the cutting units to overlap. Change the direction of cut or pattern on the side hills.
The tyres twist the grass before the grass is cut.	Check and adjust the tyre pressures.
The machine compresses the wet grass before the grass is cut.	Cut the grass when the grass is dry.

12.7 WINDROWING



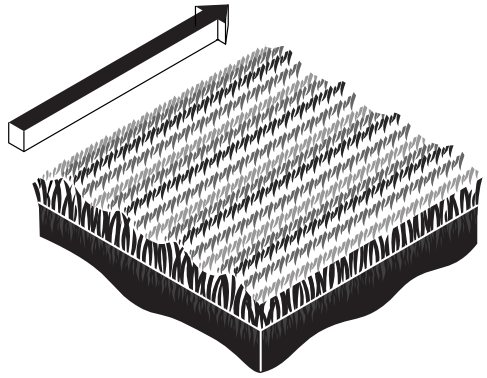
TN0225

Windrowing is the deposit of clippings increased at one end of the cutting unit or between two cutting units. Windrowing can make a line in the direction of travel.

NOTE: *Arrow indicates direction of travel.*

Possible Cause	Solution
The grass is higher than the level at which the machine can cut correctly.	Cut the grass more frequently.
Mowing the grass while the grass is wet.	Cut when the grass is dry.
Grass attaches to the roller.	Clean the roller and scraper.
Grass attaches to the bedknife.	Adjust reel-to-bedknife setting.

12.8 RIFLING OR TRAMLINING

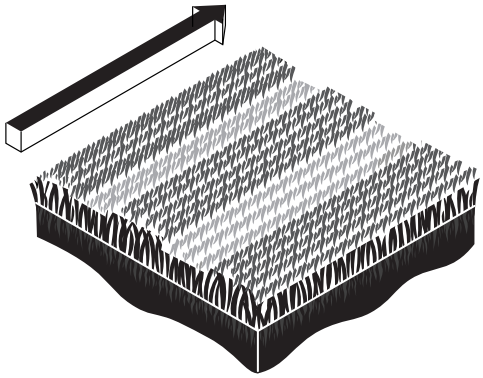


Rifling or tramlining is a pattern of different cutting heights, that causes a cut appearance like a wave. The cause of rifling can be a heavy contact point across a reel or a bedknife.

NOTE: *Arrow indicates direction of travel.*

Possible Cause	Solution
The reel or the bedknife are worn at different levels.	Inspect the bedknife and reel. Sharpen or replace the reel and bedknife as necessary.
The bedknife screws are not included or loose, or over tightened.	Install, replace or tighten the bedknife screws to the correct torque setting.
The cut (ground) speed is higher than normal.	Decrease the cut (ground) speed.

12.9 MISMATCHED CUTTING UNITS



Mismatched cutting units is a pattern of different cutting heights, that give the grass a stepped appearance. This appearance is normally because of a mismatched HOC (height-of-cut) adjustment from one cutting unit to another unit.

NOTE: *Arrow indicates direction of travel.*

Possible Cause	Solution
HOC is different from one cutting unit to another cutting unit.	Check and adjust HOC on cutting units.
Difference in mower ride height side to side.	Check and adjust the pressure of the tyres.

13.1 GUARANTEE

WARRANTY

Warranty is subject to specific terms and conditions, e.g. wearing parts, unapproved modifications, etc. are not included. For a full set of warranty conditions, contact your local dealer or distributor.

SERVICE

A network of authorised Sales and Service dealers has been established and these details are available from your supplier.

When service attention, or spares, are required for the machine, within or after the warranty period your supplier or any authorised dealer should be contacted. Always quote the registered serial number of the machine.
If any damage is apparent when delivery is made, report the details at once to the supplier of the machine.

NOTES

2.1 IMPORTANTE

A Ransomes MATADOR é uma máquina de cortar relva com rolo de lâminas de condutor apeado com motor a gasolina. O acionamento da tração e a unidade de corte são comandados por corrente.

IMPORTANTE: Proceda à manutenção indicada neste manual para se certificar de que a qualidade de corte é mantida a um nível elevado.

Este MANUAL DE FUNCIONAMENTO E SEGURANÇA é parte integrante da máquina e deve permanecer sempre com a máquina. Os fornecedores das máquinas originais e em segunda mão precisam de guardar a documentação que vem com a máquina.

Deve utilizar a máquina apenas para cortar a relva e não para qualquer outra finalidade. A conformidade com as condições de operação, manutenção e reparação especificadas pelo fabricante é compreendida como parte integrante da utilização correta.

TODOS os operadores **DEVEM** ler este manual e compreender as Instruções de segurança, os controlos, os procedimentos de lubrificação e de manutenção.

Certifique-se de que obedece a todos os regulamentos de segurança e do tráfego rodoviário.

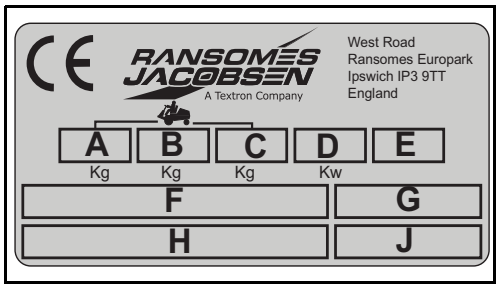
Não deve efetuar qualquer alteração na máquina que não seja aprovada pelo fabricante. Este tipo de alteração pode isentar o fabricante da responsabilidade por qualquer dano ou lesão.

Elimine as peças desgastadas, tendo em atenção as consequências ambientais, use os sistemas disponíveis no país em que a máquina é utilizada. Quando a máquina está no final da sua vida útil, existem diretrizes neste manual para colocar a máquina fora de serviço.

Use apenas peças sobressalentes genuínas Ransomes Jacobsen para assegurar o controlo da conformidade europeia.

2006/42/EC
A seguir são apresentadas as traduções das instruções originais verificadas pela ACMTRAD SL.

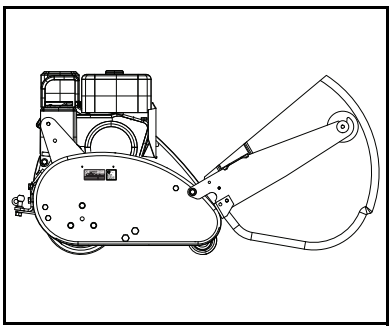
2.2 IDENTIFICAÇÃO DO PRODUTO



A Carga máxima no eixo dianteiro em Kg (para máquinas conduzidas em autoestrada)
B Peso bruto (massa) em Kg
C Carga máxima no eixo traseiro em Kg (para máquinas conduzidas em autoestrada)
D Potência em Kw
E Código de data
F Tipo de máquina (Designação)
G Código do produto
H Nome do produto
J Número de série

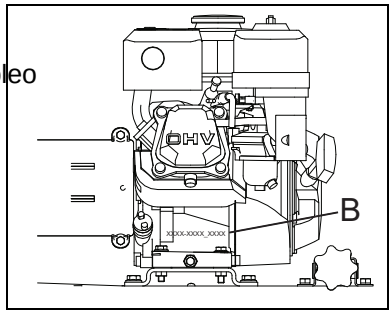
Localização da placa com o número de série

A placa com o número de série (A) encontra-se na placa lateral do chassis.



Localização da placa com o número de série do motor

O número de série do motor encontra-se no motor junto à vareta do nível do óleo



2.3 DIRETRIZES PARA A ELIMINAÇÃO DE PRODUTOS PARA A SUCATA

2.3.1 DURANTE A VIDA ÚTIL

O óleo, filtros de óleo e líquido de arrefecimento do motor usados são materiais perigosos. Os procedimentos recomendados devem ser seguidos para a remoção segura dos mesmos.

Se houver alguma fuga de fluidos, restrinja o derramamento para evitar a infiltração no solo ou no sistema de drenagem. Siga as leis locais para se certificar de que as fugas são controladas de forma segura.

Os procedimentos de manutenção neste manual garantem que os danos causados pela máquina no ambiente local são controlados de forma segura.

Quando a máquina alcança o fim da sua vida útil, devem realizar-se as ações que se seguem.

2.3.2 FIM DA VIDA ÚTIL

Estas diretrizes devem ser utilizadas com as leis de saúde, segurança e ambiente aplicáveis. Utilize sempre as instalações locais aprovadas para a eliminação de resíduos e agências para materiais reciclados.

- Estacione a máquina num local para usar todo o equipamento de elevação necessário.
- Utilize as ferramentas corretas e equipamento de proteção individual (EPI), respeitando as instruções dos manuais técnicos aplicáveis à máquina.
- Remova e armazene de forma adequada
  1. Baterias
  2. Combustível
  3. Fluido de arrefecimento do motor
  4. Óleos
- Desmonte a estrutura da máquina e consulte os manuais técnicos conforme aplicável. Dê particular atenção às peças com pressão mecânica ou tensão exercida sobre a peça da máquina, incluindo os amortecedores.
- Os itens que continuam a ter uma vida útil devem ser separados e devolvidos ao estabelecimento local.
- Os itens desgastados devem ser separados por grupos de materiais e removidos de acordo com as agências para materiais reciclados disponíveis. Os tipos de materiais comuns são os seguintes:
  - Aço
  - Metais não ferrosos
    - Alumínio
    - Latão
    - Cobre
  - Materiais de plástico
    - Identificados
    - Podem ser reciclados
    - Não podem ser reciclados
    - Não identificado
  - Borracha
  - Componentes elétricos e eletrónicos
- Se um item não for facilmente separado por grupos de materiais diferentes, o material deverá ser adicionado à área de “Materiais gerais eliminados”.
- Não queime materiais eliminados.

Mude os registos da maquinaria para mostrar que a máquina está fora de serviço e eliminada. Facilite o número de série ao departamento de garantia da Ransomes Jacobsen para encerrar os respetivos registos.

2.4 MANUAL DE PEÇAS

Em conformidade com o padrão ISO14001, a Ransomes Jacobsen Limited não envia um manual de peças em papel com cada produto.

Para consultar uma lista de peças para esta máquina de cortar relva existem quatro opções:

1. Sítio Web – www.ransomesjacobsen.com. Selecione o separador “PEÇAS GENUÍNAS” e, em seguida, o separador “PROCURA DE PEÇAS ONLINE”. O utilizador tem agora acesso a desenhos e listas de peças para ajudar a identificar peças sobressalentes.

2. Sítio Web – www.ransomesjacobsen.com. Selecione o separador “APOIO AO CLIENTE” e, em seguida, o separador “MANUAIS”. O utilizador tem agora acesso a uma versão em PDF do manual das peças.

3. Preencha o formulário incluído na embalagem do manual técnico fornecido com a máquina para uma das duas opções abaixo
   a. Um disco com uma cópia eletrónica do manual de peças.
   b. Um exemplar impresso do manual de peças.

2.5 NÚMEROS DAS CHAVES

Registe os números das chaves apresentadas abaixo:

Interruptor de arranque:- -

Depósito de gasóleo:- -

Registe os números da máquina e do motor apresentados abaixo:
O número de série da máquina encontra-se na placa de registo e o número de série do motor encontra-se na tampa da báscula.

Número da máquina:- -

Número do motor:- -

2.6 MONTAGEM

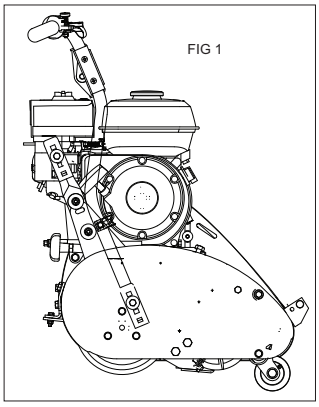
A máquina de cortar relva é colocada dentro de um contentor na fábrica e terá de ser montada antes de ser utilizada. Serão necessárias algumas ferramentas para proceder à montagem. Elimine o contentor de acordo com os requisitos ambientais locais aplicáveis.

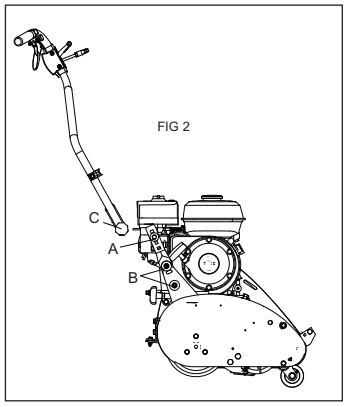
Retire a máquina de cortar relva do contentor. As pegas encontram-se perto da carroçaria - Figura 1.

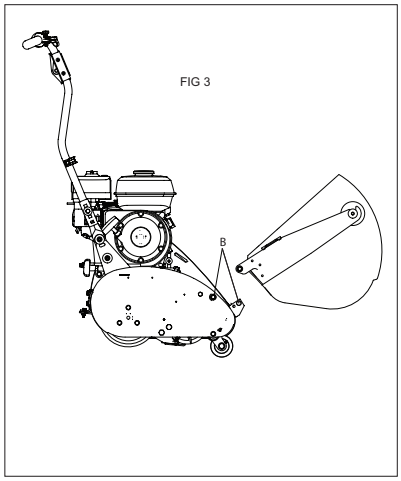
As pegas engatam no eixo do entalhe (A). Está disponível um leque de regulação de altura. Aperte a roda manual (C) As pegas ajustam-se para alcançar os parafusos (B) - Figura 2.

A caixa de relva (A) - Figura 3 engata na máquina de cortar relva através de dois entalhes aparafusados ao entalhe da carroçaria (B).

Consulte o Capítulo FUNCIONAMENTO antes de ligar a máquina de cortar relva pela primeira vez. Os operadores DEVEM ler este manual e compreender as instruções de segurança, comandos, procedimentos de manutenção e lubrificação antes de utilizarem a máquina de cortar relva.







NOTAS

3.1 COMO UTILIZAR COM SEGURANÇA

⚠ AVISO

EQUIPAMENTO UTILIZADO INCORRETAMENTE OU SEM FORMAÇÃO PODE SER PERIGOSO.
Conheça a localização e a operação correta dos comandos. Os operadores sem experiência devem receber instruções de outra pessoa que conheça a operação correta do equipamento antes de utilizarem a máquina de cortar relva.

Utilize apenas peças, acessórios e equipamentos complementares aprovados pela Jacobsen.

3.1.1 Utilização segura

a Leia o Manual de utilização e outro material de formação. Se o operador ou o técnico não puderem ler este manual, o proprietário é responsável por descrever este material aos operadores e técnicos. Há manuais que podem estar disponíveis noutros idiomas no sítio Web da Jacobsen ou Ransomes Jacobsen.

a Leia atentamente todas as instruções relativas a esta máquina de cortar relva. Conheça os comandos e a operação correta do equipamento.

b As crianças ou pessoas que não compreendem estas instruções não devem utilizar a máquina de cortar relva. Os regulamentos locais podem limitar a idade do operador.

c Nunca utilize uma máquina de cortar relva perto de pessoas, incluindo crianças ou animais.

d Lembre-se de que o operador ou proprietário é o responsável por acidentes ou situações de perigo que ocorrem para outras pessoas ou na sua propriedade.

e Nunca transporte passageiros.

f Nunca permita que pessoas operem ou façam a manutenção da máquina de cortar relva sem as instruções corretas.

g Não opere o equipamento enquanto estiver cansado, doente ou depois de usar álcool ou drogas.

3.1.2 Preparação

a Ao operar a máquina de cortar relva, use vestuário adequado, calçado ou botas de trabalho antiderrapantes, luvas de trabalho, capacete, óculos de segurança e proteção auditiva. Peças em movimento podem apanhar cabelo comprido, vestuário largo e adereços.

b Não opere o equipamento com o Sistema de bloqueio desligado ou se o sistema não estiver a funcionar corretamente. Não desligue ou evite a operação de qualquer interruptor.

c Nunca trabalhe com equipamento que não se encontre em perfeito estado de funcionamento ou que esteja sem sinalética, resguardos, painéis, defletores ou outros dispositivos de proteção instalados. Ao cortar a relva com um convés de descarga lateral, **NÃO** opere a unidade de corte sem a calha de descarga instalada.

d Inspecione a máquina de cortar relva antes de operar a mesma. Verifique a pressão dos pneus, o nível do óleo do motor, o nível do líquido de arrefecimento do radiador e o indicador do filtro de ar. O combustível é inflamável. Tenha cuidado ao adicionar o combustível à máquina de cortar relva.

e Conduza a máquina de cortar relva à luz do dia ou com boa iluminação artificial. Tenha cuidado ao operar a máquina de cortar relva com mau tempo. Nunca opere a máquina de cortar relva com relâmpagos na área.

f Inspecione a área para selecionar os acessórios e equipamento suplementar que são necessários para realizar o trabalho corretamente e com segurança. Utilize apenas peças, acessórios e equipamentos complementares aprovados pela Jacobsen.

g Tenha cuidado com os buracos no terreno e com outros perigos que não são visíveis.

h Inspecione a área em que o equipamento é operado. Retire todos os objetos que conseguir encontrar antes de operar. Tenha cuidado com os obstáculos acima do solo (ramos de árvores a pouca altura, cabos elétricos) e também com os obstáculos no subsolo (aspersores, tubos, raízes de árvores). Entre cuidadosamente numa zona nova. Observe se há possíveis perigos.

i Inspecione o sistema de corte antes de ligar a máquina de cortar relva. Certifique-se de que as lâminas estão livres para rodar. Ao rodar uma lâmina, há outras lâminas que podem rodar.

3.1.3 Funcionamento

a Nunca opere o motor sem que haja ventilação suficiente ou numa área fechada. O monóxido de carbono nos gases de escape pode atingir níveis perigosos.

b Nunca transporte passageiros. Mantenha outras pessoas ou animais afastados da máquina de cortar relva.

c Desengate todos os acionamentos e puxe o travão de estacionamento antes de ligar o motor. Só ligue o motor com o operador no banco. Nunca ligue o motor com pessoas perto da máquina de cortar relva.

d Mantenha as pernas, os braços e o corpo no interior da cabina enquanto a máquina de cortar relva estiver em operação. Mantenha as mãos e os pés afastados das unidades de corte.

e Não utilize a máquina em taludes de inclinação superior ao limite de segurança em taludes para o equipamento.

f Para precaver-se contra capotamento ou perda de controlo:

– Em taludes e declives, conduza a máquina de cortar relva para cima e para baixo (verticalmente), mas não na horizontal.

– Não arranque nem pare bruscamente em taludes.

– Reduza a velocidade ao operar em taludes ou quando tiver de virar. Cuidado ao mudar de direção. O estado da relva pode afetar a estabilidade da máquina de cortar relva.

– Tenha cuidado ao operar a máquina de cortar relva perto de desníveis bruscos, valas ou aterros.

– Tenha cuidado com os buracos no terreno e com outros perigos que não são visíveis.

g Ao conduzir em inversão de marcha, olhe para trás e para baixo para certificar-se de que o caminho está livre. Não opere as unidades de corte ao conduzir em inversão de marcha.

h Tenha cuidado ao aproximar-se de cantos, árvores ou outros objetos que podem impedir uma visibilidade clara.

i O equipamento deve cumprir os regulamentos atuais para ser conduzido na via pública.

j Antes de deslocar ou operar a máquina em caminhos ou estradas, desligue o interruptor PTO, levante as unidades de corte e circule a velocidade reduzida. Observe se há trânsito.

k Pare as lâminas quando a máquina de cortar relva estiver em qualquer superfície que não seja relvada.

l Não liberte a relva cortada na direção das pessoas nem permita a presença de pessoas perto da máquina de cortar relva enquanto esta estiver em funcionamento.

m Não utilize a máquina de cortar relva com resguardos danificados ou sem os dispositivos de segurança em posição.

n Não altere a afinação do regulador do motor nem aplique velocidade excessiva ao motor. Nunca mude nem manipule adaptadores que estejam fechados com um selo para controlar a velocidade do motor.

o Antes de sair da cabina por qualquer motivo:

– Desengate todos os acionamentos e desça os equipamentos suplementares até ao solo.

– Engate o travão de estacionamento.

– Desligue o motor e retire a chave da ignição.

p Quando bater num objeto ou se a máquina de cortar relva começar a vibrar anormalmente, inspecione a máquina de cortar relva para verificar se há danos e fazer reparações.

q Diminua a regulação da borboleta antes de parar o motor.

r Não utilize este equipamento para fins a que a máquina de cortar relva não se destina.

3.1.4 ROPS

a O sistema ROPS é um dispositivo de segurança. Mantenha o ROPS na posição vertical e bloqueada. Utilize sempre o cinto de segurança ao operar a máquina de cortar relva. Certifique-se de que o cinto de segurança pode ser libertado rapidamente em caso de emergência.

b Só opere a máquina de cortar relva com o ROPS na posição rebatida em superfícies planas e niveladas quando necessário. Não opere a máquina de cortar relva com o ROPS na posição rebatida em taludes, perto de extremidades afiadas e perto de água. Não há proteção contra capotamento com o ROPS na posição rebatida.

c Calcule a distância antes de conduzir por baixo de objetos. Não entre em contacto com ramos de árvores, cabos elétricos ou outros objetos com o ROPS.

d Não utilize o cinto de segurança com o ROPS na posição rebatida.

e Inspecione o sistema ROPS para verificar se há danos. Mantenha as peças do ROPS instaladas.

f Não solde, fure, altere nem dobre o ROPS. Substitua um ROPS danificado. Não tente corrigir um ROPS danificado.

g Não retire o ROPS da máquina de cortar relva.

h A Jacobsen deve aprovar todas as alterações ao ROPS.

3.1.5 Manuseamento seguro de combustíveis

a O combustível e os vapores do combustível são inflamáveis. Tenha cuidado ao adicionar o combustível à máquina de cortar relva. Os vapores do combustível podem provocar uma explosão.

b Nunca utilize os recipientes não aprovados para guardar ou transferir combustível.

c Nunca guarde a máquina de cortar relva ou os recipientes de combustível perto de chamas ou qualquer dispositivo que possa provocar a ignição do combustível ou vapores do combustível.

d Não encha os recipientes de combustível num veículo, camião ou reboque com revestimento plástico. Coloque sempre o recipiente de combustível no solo afastado do seu veículo antes de encher o recipiente.

e Reabasteça a máquina de cortar relva antes de arrancar o motor. Quando o motor estiver em operação ou enquanto o motor estiver quente, nunca retire o tampão do depósito nem adicione combustível à máquina de cortar relva.

f Reabasteça sempre ao ar livre e não fume quando estiver a adicionar combustível. Extinga todos os tipos de ignição.

g O bocal de combustível deve tocar na jante do depósito de combustível ao adicionar combustível à máquina de cortar relva. Não utilize um dispositivo para bloquear o bocal de combustível na posição aberta.

h Não encha demasiado o depósito de combustível. Deixe pelo menos 25 mm abaixo do bocal de enchimento.

i Aperte sempre a tampa do depósito de combustível e a tampa do recipiente depois de adicionar combustível.

j Se derramar combustível no vestuário, mude de roupa imediatamente.

3.1.6 Manutenção e armazenamento

a Antes de limpar, regular ou reparar este equipamento, coloque o interruptor PTO na posição OFF, desça a unidade de corte até ao solo, engate o travão de estacionamento, pare o motor e retire a chave da ignição.

b Certifique-se de que a máquina de cortar relva está estacionada numa superfície sólida e plana.

c Nunca realize trabalhos numa máquina de cortar relva que esteja levantada apenas pelo macaco. Utilize sempre os suportes para o macaco.

d Nunca permita que pessoas operem ou façam a manutenção da máquina de cortar relva ou dos respetivos equipamentos suplementares sem as instruções corretas.

e Quando a máquina de cortar relva é estacionada, armazenada ou deixada sem um operador, desça o dispositivo de corte, a não ser que seja utilizado um bloqueio mecânico positivo.

Ao colocar a máquina de cortar relva num reboque ou ao armazenar a máquina de cortar relva, feche a válvula de combustível. Não guarde combustível perto de chamas nem drene o combustível dentro de um edifício.

f Desligue a bateria antes de fazer a manutenção da máquina de cortar relva. Desligue sempre o cabo negativo da bateria antes de desligar o cabo positivo da bateria. Ligue sempre o cabo positivo da bateria antes de ligar o cabo negativo da bateria.

g Carregue a bateria numa área com boa circulação do ar. A bateria pode libertar hidrogénio que é um gás explosivo. Para evitar explosão, mantenha chamas afastadas da bateria.

h Desligue o carregador da bateria da alimentação antes de ligar ou desligar o carregador da bateria à bateria. Use vestuário de proteção e utilize ferramentas isoladas ao fazer a manutenção da bateria.

i Tenha cuidado e use luvas ao verificar ou fazer a manutenção das lâminas da unidade de corte. Substitua as lâminas danificadas. Não tente consertar uma lâmina danificada.

j Mantenha as mãos e os pés longe de peças que se movem. Não regule a máquina de cortar relva com o motor em funcionamento, a não ser que a regulação exija que o motor esteja em funcionamento.

k Liberte cuidadosamente a pressão dos componentes com energia armazenada.

l Para evitar lesões provocadas por óleo quente a alta pressão, nunca use as mãos para verificar fugas de óleo. Utilize papel ou cartão para encontrar fugas.

m A pressão do líquido hidráulico pode ter força suficiente para penetrar na pele. Se ocorrer penetração do líquido hidráulico na sua pele, um médico deverá remover cirurgicamente o líquido hidráulico no espaço de algumas horas ou poderá ocorrer gangrena.

n Ao fazer a manutenção do sistema hidráulico, certifique-se de que os encaixes hidráulicos, tubos e mangueiras estão apertados com o binário correto. Certifique-se de que o sistema hidráulico se encontra em bom estado antes de arrancar o motor.

o Mantenha limpos a máquina de cortar relva e o motor.

p Deixe o motor arrefecer antes do armazenamento e retire sempre a chave da ignição.

q Mantenha todas as porcas, pernos e parafusos apertados para garantir que o equipamento se encontra em condições seguras.

r Substitua peças gastas ou danificadas por motivos de segurança. Substitua sinalética gasta ou danificada. Utilize apenas peças, acessórios e equipamentos complementares aprovados pela Jacobsen.

s Para reduzir o perigo de incêndio, retire os materiais que queimam da área do motor, silenciador, tabuleiro das baterias e depósito de combustível.

t Desligue os conectores da bateria e do controlador antes de soldar nesta máquina de cortar relva.

3.1.7 Ao colocar uma máquina de cortar relva num reboque

a Tenha cuidado ao carregar ou descarregar a máquina de cortar relva de um reboque. O reboque deve ser mais largo do que a máquina de cortar relva e poder transportar o peso da máquina de cortar relva.

b Utilize uma rampa de largura completa para carregar ou descarregar a máquina de cortar relva de um reboque.

c Utilize faixas, correntes, cabos ou cordas para fixar a máquina de cortar relva ao reboque. As faixas dianteiras e traseiras devem passar por baixo e pelos lados do reboque.

Certifique-se de que todas as linguetas estão corretamente apertadas.

3.1.8 Instruções Importantes de Segurança

Este símbolo de segurança chama a atenção para possíveis perigos.

PERIGO:
Indica uma condição perigosa que CAUSARÁ morte ou lesão, a não ser que seja evitada.

AVISO:
Indica uma condição perigosa que PODE causar morte ou lesão, a não ser que seja evitada.

ATENÇÃO:
Indica uma condição perigosa que pode causar lesão ou danos materiais, a não ser que seja evitada. A sinalética pode indicar também procedimentos de trabalho que não são seguros.

IMPORTANTE:
Só conduza a máquina à velocidade de estrada sempre que estiver numa via pública. Não deve selecionar velocidade de estrada em zonas com relva, estradas acidentadas ou caminhos com cascalho.

Algumas ilustrações neste manual podem mostrar blindagens, proteções ou placas retiradas para limpeza. Este equipamento não deve ser utilizado sem estes dispositivos corretamente colocados no lugar adequado.

AVISO

O sistema de bloqueio desta máquina de cortar relva evita o arranque da máquina, a não ser que a.) O travão de estacionamento esteja engatado. b.) O interruptor de corte se encontre na posição OFF (DESLIGADO) e c.) O pedal de tração esteja em ponto morto. d) O operador esteja sentado no banco. O sistema para o motor quando o operador sai do banco a.) sem engatar o travão de estacionamento ou b.) o interruptor de corte não está na posição OFF. NUNCA opere a máquina de cortar relva, exceto se o sistema de bloqueio estiver a funcionar.

AVISO

1. Se, por qualquer razão, tiver de sair do posto de condução:
   a. Coloque o pedal de tração na posição neutra.
   b. Desengate todos os acionamentos.
   c. Desça todos os dispositivos até ao chão.
   d. Engate o travão de estacionamento.
   e. Desligue o motor e retire a chave da ignição.
2. Mantenha as mãos, os pés e o vestuário longe de peças móveis. Espere que todos os movimentos parem antes de limpar, afinar ou fazer a manutenção da máquina.
3. Mantenha a área de trabalho livre de todas as pessoas e animais.
4. Nunca transporte passageiros.
5. Nunca utilize o equipamento sem fixar corretamente um defletor de relva em posição.

Se seguir todas as instruções deste manual, prolongará a vida da sua máquina e manterá o desempenho máximo da mesma. As afinações e a manutenção devem ser feitas sempre por um técnico aprovado.

Se for necessário obter informações ou serviços adicionais. Entre em contacto com o seu Representante autorizado da Ransomes Jacobsen, que conhece os métodos de assistência mais recentes a este equipamento e pode prestar esse serviço.

⚠ AVISO

Proposta 65 da Califórnia
O escape do motor, alguns dos seus constituintes e alguns componentes do veículo contêm ou emitem químicos que o Estado da Califórnia admite causarem cancro e defeitos congénitos ou outros danos reprodutivos.

⚠ AVISO

Para evitar lesões devido ao óleo quente a alta pressão, não use as mãos para verificar a existência de fugas de óleo. Certifique-se de que usa papel ou cartão.
A libertação de fluido hidráulico a alta pressão possui força suficiente para penetrar a pele. Se o fluido penetrar a pele, este deverá ser removido cirurgicamente poucas horas depois por um médico especialista. Caso contrário, poderá resultar em gangrena.

⚠ AVISO

Quando conduzir a máquina fora da estrada, deverá usar um cinto de segurança apenas quando uma estrutura ROPS estiver em posição.
Este Aviso tem como base que o cinto de segurança deve ser usado com um ROPS para cumprir com a Diretiva sobre Máquinas,
2006/42/EC Secções 3.2.2, Assento & 3.4.3, Capotamento. (ANSI B71.4-2012 secção 20.7)
A Ransomes Jacobsen Limited recomenda que o proprietário/utilizador da máquina conclua uma avaliação de riscos locais da máquina para encontrar condições que não cumpram esta regra. Por ex.: ao conduzir a máquina próximo de água ou na estrada.

⚠ AVISO

Há gases explosivos que são libertados pelas baterias. A bateria contém ácido corrosivo e alimenta uma corrente elétrica que é alta o suficiente para provocar queimaduras no corpo.

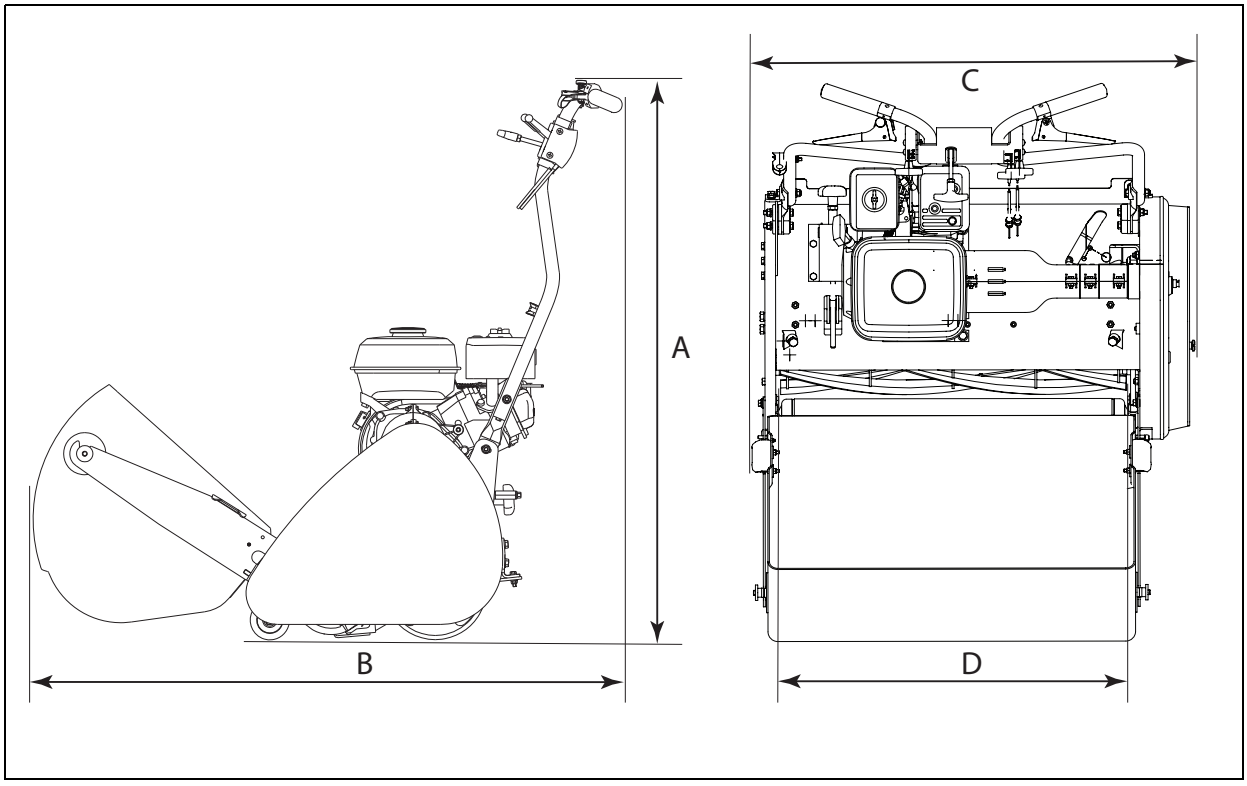
⚠ AVISO

Não deve utilizar esta máquina para rebocar outros veículos.

4.1 ESPECIFICAÇÕES DO MOTOR

Tipo:	Honda 2,95 kW (4 CV)/2700 RPM, monocilindro, motor a gasolina, arrefecimento a ar, 4 tempos, cilindro inclinado 25°, veio horizontal.
Modelo:	GX160 K1-QX4
Velocidade máxima:	2700 ± 50 RPM (sem carga).
Velocidade de ralenti:	1400 + 200 -150 RPM
Capacidade do cárter de óleo:	0,6 litros (1 pints imperiais) (0,63 quartos EUA)
Combustível:	gasolina sem chumbo
Capacidade do depósito de combustível:	3,6 litros (7 pints imperiais) (4,22 quartos EUA)

4.2 DIMENSÕES E PESOS



Altura total A	102 cm (40 pol.)
Comprimento total B	134 cm (53 pol.)
Largura total C	87 cm (34 pol.)
Largura de corte D	71 cm (28 pol.)
Peso bruto (incl. cesto de recolha de relva)	156 kg (334 lb)
Capacidade do depósito de combustível	3,6 l 7 pt/imp 4,22 EUA/qt
Tipo de combustível	87 octanas sem chumbo
Peso de 3,6 litros (0.95 US galões) de gasolina	3kg (6.75lb)

4.3 ESPECIFICAÇÕES DA MÁQUINA

Construção da estrutura:	Fabrico em aço moldado soldado.
Transmissão:	Por correntes de rolos para utilização intensa.
Embraiagens:	Transmissão de discos. Embraiagem isolada para o cilindro. Embraiagem isolada para o cilindro de corte.
Rolo frontal:	Rolo monopeça de aço deslocando-se em rolamentos esféricos.
Cilindro de corte:	Ferro fundido liso de duas peças com diferencial de engrenagem cónica.
Cilindro de corte:	Cilindro totalmente soldado de 5 folhas deslocando-se em rolamentos esféricos.
Transmissão:	
Tração	Correntes de rolo para utilização intensa e embraiagem do cilindro
Comando da unidade de corte:	
	Embraiagem isolada para o cilindro e cilindro de corte - Embraiagem isolada para o cilindro
Travões:	
Serviço	NENHUM
Estacionamento/	
Cilindro de corte	Operados por cabo
Manípulos:	Aço tubular ajustável na parte inferior.
Cesto de recolha de relva:	Em fibra de vidro.
Pressão no solo	0,45 kg/cm^2 (6,6 lb/pol^2)

4.4 NÍVEL DE VIBRAÇÃO

A máquina foi testada para níveis de vibração mãos/braços. O operador encontrava-se na posição normal para conduzir o veículo, com as duas mãos no mecanismo de condução. O motor estava em funcionamento e o dispositivo de corte estava em rotação, embora a máquina não estivesse em movimento.

Diretiva sobre segurança para máquinas 2006/42/EC
Em conformidade com:
A norma para as máquinas de cortar relva BS EN ISO 5395
Referenciada à mão/braço: BS EN ISO20643:2008

Informação fornecida para a Diretiva dos agentes físicos 2002/44/EC
Com referência a:
Normas associadas à mão/braço: BS EN ISO 5349-1 (2001)
BS EN ISO 5349-2 (2002)

Ransomes Matador 71 Série EH4 Nível de aceleração corpo inteiro	Máx. ESQ. ou DIR. Acelerações m/s²
	Valor médio de X, Y, Z Aeq
	3.15 ± 1.3

A máquina foi testada para níveis de vibração corpo inteiro. O operador encontrava-se na posição normal para conduzir o veículo, com as duas mãos no mecanismo de condução. O dispositivo de corte encontrava-se em rotação com a máquina a ser conduzida numa linha reta a 6 km/h sobre um relvado cortado recentemente.

Diretiva sobre segurança para máquinas 2006/42/EC
Em conformidade com:
Corpo inteiro EN1032:2003

Informação fornecida para a Diretiva dos agentes físicos 2002/44/EC
Com referência a:
Normas associadas ao corpo inteiro BS EN ISO 2631-1 (1997)

Ransomes Matador 71 Série EH4 Nível de aceleração corpo inteiro	Máx. Acelerações m/s²
	Valor médio de X, Y, Z Aeq
	4.72 ± 1.3

4.5 NÍVEL SONORO

Quando a máquina foi testada em relação à pressão sonora (Ouvido do operador).

Diretiva sobre segurança para máquinas 2006/42/EC
e
Diretiva sobre a exposição dos trabalhadores aos riscos que surgem de agentes físicos (Ruído)

Em conformidade com:
A norma para as máquinas de cortar relva BS EN ISO 5395:2013
e
Norma de pressão sonora EN ISO 3746: 2010

Pressão sonora medida 84 dB(A) ± 0,86 LWA

Quando a máquina foi testada em relação à potência sonora (Ruído no ambiente).

Diretiva sobre segurança para máquinas 2006/42/EC
e
Emissão de ruído no ambiente pelo equipamento para utilização no exterior
Diretiva 2000/14/EC

Em conformidade com:
Norma de potência sonora EN ISO 3744:2010

Potência sonora medida 95 dB(A) ± 0,86 LWA

4.6 TALUDES

NÃO UTILIZAR EM TALUDES COM UMA INCLINAÇÃO SUPERIOR A 15°. Esta inclinação de 15º de talude foi calculada recorrendo a medições de estabilidade estática de acordo com os requisitos da norma BS EN ISO 5395

4.7 ESPECIFICAÇÃO DA UNIDADE DE CORTE

Construção	Cilindro totalmente soldado de 5 folhas
Comprimento do rolo de lâminas	71 cm 28 pol.
Número de lâminas	5
Rolo dianteiro	Monopeça de aço
Altura de corte da cabeça fixa (lâmina padrão)	3- 13 mm (1/8 - 1/2 pol.)
Rolo traseiro	Ferro fundido liso de 2 peças com diferencial de engrenagem cónica
Regulação da altura de corte	Regulador de rosca
Regulação do cilindro em relação à lâmina inferior	Porca de bloqueio e parafuso
Transmissão	Embraiagem centrífuga e corrente de rolo para utilização intensa

NOTA Estas unidades de corte foram concebidas para cortar relva com uma altura máxima de 100 mm da altura do intervalo de corte disponível.

4.8 DESEMPENHO DE CORTE

71 cm (28 pol.) de largura de corte:
1930 milhas quadradas/h. a 7,5 mph
2240 jardas quadradas/h a 12.000 kph

Razão de corte:75 cortes/metro (72 cortes/jarda).

(Está incluída uma dedução de 10% para sobreposições normais e viragem no final de cada corte.

4.9 LUBRIFICANTES RECOMENDADOS

Massa Lubrificante:
Para o eixo traseiro: K NATE (RJL n.º 4213860) ou equivalente a MIL-G-23549C, MIL-G-2345C, DIN 51 825, DIN 51 818
Todas as outras aplicações: Lubrificante Shell Darina R2 à base de lítio ou equivalente.

Óleo do motor: Classificação A.P.I. graus SJ. [10W-30]

TEMPERATURA	VISCOSIDADE DO ÓLEO
-15? a 40?	SAE 5W-30

4.10 ACESSÓRIOS

4.10.1 KIT DO BANCO REBOQUE

Está disponível um banco reboque. Este está fixo por um cavilhão de engate. Utilize apenas um banco reboque (LMAA747) da Ransomes Jacobsen com estas máquinas

4.11 CERTIFICADOS DE CONFORMIDADE

DECLARATION OF CONFORMITY ▪ ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ ▪ PROHLÁŠENÍ O SHODĚ ▪ OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING ▪ CONFORMITEITSVERKLARING ▪ VASTAVUSDEKLARATSIOON ▪ VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS ▪ DECLARATION DE CONFORMITE ▪ KONFORMITÄTSERKLÄRUNG ▪ ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ ▪ MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT ▪ DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ ▪ ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJA ▪ ATITIKTIES DEKLARACIJA ▪ DIKJARAZZJONI TAL-KONFORMITÀ ▪ DEKLARACJA ZGODNOŚCI ▪ DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE ▪ DECLARAŢIE DE CONFORMITATE ▪ VYHLÁSENIE O ZHODE ▪ IZJAVA O SKLADNOSTI ▪ DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD ▪ DEKLARATION OM ÖVERENSSTÄMMELSE ▪ SAMRÆMISYFIRLÝSING ▪ KONFORMITETSERKLÆRING ▪ 符合性声明 ▪ SAMRÆMISYFIRLÝSING ▪ 適合宣言 ▪ 적합성 선언서 ▪ UYGUNLUK BEYANI ▪ ДЕКЛАРАЦІЯ ПРО ВІДПОВІДНІСТЬ

Business name and full address of the manufacturer • Търговско име и пълен адрес на производителя • Obchodní jméno a plná adresa výrobce • Producentens firmanavn og fulde adresse • Bedrijfsnaam en volledig adres van de fabrikant • Tootja ärinimi ja täielik aadress • Valmistajan toiminimi ja täydellinen osoite • Nom commercial et adresse complète du fabricant • Firmenname und vollständige Adresse des Herstellers • Επωνυμία και ταχυδρομική διεύθυνση κατασκευαστή • A gyártó üzleti neve és teljes címe • Ragione sociale e indirizzo completo del fabbricante • Uzņēmuma nosaukums un pilna ražotāja adrese • Verslo pavadinimas ir pilnas gamintojo adresas • Isem kummerċjali u indirizz sħiħ tal-fabbrikant • Nazwa firmy i pełny adres producenta • Nome da empresa e endereço completo do fabricante • Denumirea comercială și adresa completă a producătorului • Obchodný názov a úplná adresa výrobcu • Naziv podjetja in polni naslov proizvajalca • Nombre de la empresa y dirección completa del fabricante • Tillverkarens företagsnamn och kompletta adress • Fyrirtækisheiti og fullt heimilisfang framleiðanda • Firmanavn og full adresse for produsenten • 制造商的商业名称和完整地址 • Nafn fyrirtækis og fullt heimilisfang framleiðanda • 商号およびメーカーの正式住所 • 제조자의 성호명 및 주소 • İmalatçının ticari ünvanı ve açık adresi • Фірмове найменування і повна адреса виробника	Ransomes Jacobsen Limited West Road, Ransomes Europark, Ipswich, England, IP3 9TT
Product Code • Код на продукта • Kód výrobku • Produktkode • Productcode • Toote kood • Tuotekoodi • Code produit • Produktcode • Κωδικός προϊόντος • Termékkód • Codice prodotto • Produkta kods • Produkto kodas • Kodiċi tal-Prodott • Kod produktu • Código do Produto • Cod produs • Kód výrobku • Oznaka proizvoda • Código de producto • Produktkod • Vörunúmer • Produktkode • 产品代码 • Framleiðslunúmer • 製品コード • 제품 코드 • Ürün Kodu • Код виробу	LDDD704
Machine Name • Наименование на машината • Název stroje • Maskinnavn • Maskinenaam • Masina nimi • Laitteen nimi • Nom de la machine • Maschinenbezeichnung • Ονομασία μηχανήματος • Gépnév • Denominazione della macchina • Iekārtas nosaukums • Mašinos pavadinimas • Isem tal-Magna • Nazwa urządzenia • Nome da Máquina • Numele echipamentului • Názov stroja • Naziv stroja • Nombre de la máquina • Maskinens namn • Heiti tækis • Maskinnavn • 机器名称 • Nafn vélar • 機械名 • 기기 명칭 • Makine Adı • Назва машини	Ransomes Matador 71
Designation • Предназначение • Označení • Betegnelse • Benaming • Nimetus • Tyyppimerkintä • Pažymėjimas • Bezeichnung • Χαρακτηρισμός • Megnevezés • Funzione • Apzīmējums • Lithuanian • Denominazzjoni • Oznaczenie • Designação • Specificaţie • Označenie • Namen stroja • Descripción • Beteckning • Merking • Konstruksjon •名称 • Útnefning • 用途 • 지정 • Tanımı • Позначення	Pedestrian Reel Mower
Serial Number • Сериен номер • Sériové číslo • Serienummer • Serienummer • Seerianumber • Valmistusnumero • Numéro de série • Seriennummer • Σειριακός αριθμός • Sorozatszám • Numero di serie • Sērijas numurs • Serijos numeris • Numru Serjali • Numer seryjny • Número de Série • Număr de serie • Sériové číslo • Serijska številka • Número de serie • Serienummer • Raðnúmer • Serienummer •序列号 • Raðnúmer • シリアル番号 • 일련 번호 • Seri Numarası • Серійний номер	EH400301 - EH499999
Engine • Двигател • Motor • Motor • Motor • Mootor • Moottori • Moteur • Motor • Μηχανή • Modulnév • Motore • Dzinējs • Variklis • Sahħa Netta Installata • Silnik • Motor • Motor • Motor • Motor • Motor • Vél • Motor • 发动机 • Afivél • エンジン • 엔진 • Motor • Двигун	Honda GX160 K1-QX4
Net Installed Power • Нетна инсталирана мощност • Čistý instalovaný výkon • Installeret nettoeffekt • Netto geïnstalleerd vermogen • Installeeritud netovõimsus • Asennettu nettoteho • Puissance nominale nette • Installierte Nettoleistung • Καθαρή εγκατεστημένη ισχύς • Nettó beépített teljesítmény • Potenza netta installata • Paredzētā tīkla jauda • Grynoji galia • Wisa' tal-Qtugh • Moc zainstalowana netto • Potência instalada • Puterea instalată netă • Čistý inštalovaný výkon • Neto vgrajena moč • Potencia instalada neta • Nettoeffekt • Nettóafl vélar • Netto installert kraft • 装机净功率 • Netuppsetningarorka • 搭載する正味出力 • 정미 출력 • Net Kurulu Güç • Корисна встановлена потужність	2.95kW (4HP)/ 2700 RPM
Cutting Width • Широчина на рязане • Šířka řezu • Skærebredde • Maaibreedte • Lõikelaius • Leikkuuleveys • Largeur de coupe • Schnittbreite • Μήκος μισνέζας • Vágási szélesség • Larghezza di taglio • Griešanas platums • Pjovimo plotis • Tikkonforma mad-Direttivi • Szerokość cięcia • Largura de Corte • Lățimea de tăiere • Šírka záberu • Širina reza • Anchura de corte • Klippbredd • Skurðbreidd • Klippebredde • 剪草宽度 • Breidd sláttar • 刈り取り幅 • 절단 폭 • Kesme Genişliği • Ширина різання	71cm
Conforms to Directives • В съответствие с директивите • Splňuje podmínky směrnic • Er i overensstemmelse med direktiver • Voldoet aan de richtlijnen • Vastab direktiividele • Direktiivien mukainen • Conforme aux directives • Entspricht Richtlinien • Ακολουθήστε πιστά τις Οδηγίες • Megfelel az irányelveknek • Conforme alle Direttive • Atbilst direktīvām • Atitinka direktyvų reikalavimus • Valutazzjoni tal-Konformità • Dyrektywy związane • Cumpre as Directivas • Respectă Directivele • Je v súlade so smernicami • Skladnost z direktivami • Cumple con las Directivas • Uppfyller direktiv • Samræmist tilskipunum • I samsvar med direktiv • 符合指令 • Í samræmi við reglugerðir • 適合指令 • 규정 준수 • Şu Yönergelere Uymaktadır • Відповідає директиві	2006/42/EC (Machinery Directive) 2004/108/EC (EMC) 2000/14/EC (Noise in the Environment) 2003/10/EC (Noise Physical Agents) 2002/44/EC (Vibration Physical Agents)
Conformity Assessment • Оценка за съответствие • Hodnocení plnění podmínek • Overensstemmelsesvurdering • Conformiteitsbeoordeling • Vastavushindamine • Vaatimustenmukaisuuden arviointi • Evaluation de conformité • Konformitätsbeurteilung • Διαπίστωση Συμμόρφωσης • Megfelelőség-értékelés • Valutazione della conformità • Atbilstības novērtējums • Atitikties įvertinimas • Livell tal-Qawwa tal-Ħoss Imkejjel • Ocena zgodności • Avaliação de Conformidade • Evaluarea conformității • Vyhodnotenie zhodnosti • Ocena skladnosti • Evaluación de conformidad • Bedömning av överensstämmelse • Samræmismat • Konformitetsvurdering • 符合性评估 • Samræmismat • 適合性評価 • 적합성 평가 • Uygunluk Değerlendirmesi • Оцінка відповідності	2006/42/EC Annex VIII
Measured Sound Power Level • Измерено ниво на звукова мощност • Naměřený akustický výkon • Målte lydstyrkeniveau • Gemeten geluidsniveau • Mõõdetud helivõimsuse tase • Mitattu äänitehotaso • Niveau de puissance sonore mesuré • Gemessener Schalldruckpegel • Στάθμισμένο επίπεδο ηχητικής ισχύος • Mért hangteljesítményszint • Livello di potenza sonora misurato • Izmērītais skaņas jaudas līmenis • Išmatuotas garso stiprumo lygis • Livell tal-Qawwa tal-Ħoss Iggarantit • Moc akustyczna mierzona • Nivel sonoro medido • Nivelul măsurat al puterii acustice • Nameraná hladina akustického výkonu • Izmerjena raven zvočne moči • Nivel de potencia sonora medido • Uppmätt ljudeffektsnivå • Mælt hljóðaflsstig • Mált lydeffektnivå • 測得声功率级 • Mældur hljóðstyrkur • 音出力レベル測定値 • 측정된 음향 파워 레벨 • Ölçülen Ses Gücü Düzeyi • Виміряний рівень звукової потужності	95 dB(A) ± 1.92 LWA
Guaranteed Sound Power Level • Гарантирано ниво на звукова мощност • Garantovaný akustický výkon • Garanteret lydstyrkeniveau • Gegarandeerd geluidsniveau • Garanteeritud helivõimsuse tase • Taattu äänitehotaso • Niveau de puissance sonore garanti • Garantierter Schalldruckpegel • Εγγυημένο επίπεδο ηχητικής ισχύος • Szavatolt hangteljesítményszint • Livello di potenza sonora garantito • Garantētais skaņas jaudas līmenis • Garantuotas garso stiprumo lygis • Livell tal-Qawwa tal-Ħoss Iggarantit • Moc akustyczna gwarantowana • Nível sonoro farantido • Nivelul garantat al puterii acustice • Garantovaná hladina akustického výkonu • Zajamčena raven zvočne moči • Nivel de potencia sonora garantizado • Garanterad ljudeffektsnivå • Hljóðaflsstig sem ábyrgð er tekin á • Garanter lydeffektnivå • 保证声功率级 • Tryggður hljóðstyrkur • 音出力保証レベル • 보장된 음향 파워 레벨 • Garantili Ses Gücü Düzeyi • Гарантований рівень звукової потужності	100 dB(A) LWA
Conformity Assessment Procedure (Noise) • Оценка за съответствие на процедурата (Шум) • Postup hodnocení plnění podmínek (hluk) • Procedure for overensstemmelsesvurdering (Støj) • Procedure van de conformiteitsbeoordeling (geluid) • Vastavushindamismenetlus (müra) • Vaatimustenmukaisuuden arviointimenettely (Melu) • Procédure d'évaluation de conformité (bruit) • Konformitätsbeurteilungsverfahren (Geräusch) • Διαδικασία Αξιολόγησης Συμμόρφωσης (Θόρυβος) • Megfelelőség-értékelési eljárás (Zaj) • Procedura di valutazione della conformità (rumore) • Atbilstības novērtējuma procedūra (troksnis) • Atitikties įvertinimo procedūra (garsas) • Proċedura tal-Valutazzjoni tal-Konformità (Ħoss) • Procedura oceny zgodności (poziom hałasu) • Processo de avaliação de conformidade (nível sonoro) Procedura de evaluare a conformității (zgomot) • Postup vyhodnocovania zhodnosti (hluk) • Postopek za ugotavljanje skladnosti (hrup) • Procedimiento de evaluación de conformidad (ruido) • Procedur för bedömning av överensstämmelse (buller) • Samræmismatsaðferð (hávaði) • Prosedyre for konformitetsvurdering (støy) • 符合性评估程序（噪声） • Aðgerð fyrir samræmismat (Hávaði) • 適合性評価の手順（騒音） • 적합성 평가 절차(소음) • Uygunluk Değerlendirme Prosedürü (Gürültü) • Регламент оцінки відповідності (шум)	2000/14/EC Annex VI Part 1
UK Notified Body for 2000/14/EC • Нотифициран орган в Обединеното кралство за 2000/14/ЕО • Úřad certifikovaný podle směrnice č. 2000/14/EC • Det britiske bemyndigede organ for 2001/14/EF • Engels adviesorgaan voor 2000/14/EG • Ühendkuningriigi teavitatud asutus direktiivi 2000/14/EÜ mõistes • Direktiivin 2000/14/EY mukainen ilmoitettu tarkastuslaitos Isossa-Britanniassa • Organisme notifié concernant la directive 2000/14/CE • Britische benannte Stelle für 2000/14/EG • Κοινοποιημένος Οργανισμός Ηνωμένου Βασιλείου για 2000/14/ΕΚ • 2000/14/EK – egyesült királyságbeli bejelentett szervezet • Organismo Notificato in GB per 2000/14/CE • 2000/14/EK AK reģistrētā organizācija • JK notifikuotosios įstaigos 2000/14/EC • Korp Notifikat tar-Renju Unit għal 2000/14/KE • Dopuszczona jednostka badawcza w Wielkiej Brytanii wg 2000/14/WE • Entidade notificada no Reino Unido para 2000/14/CE • Organism notificat în Marea Britanie pentru 2000/14/CE • Notifikovaný orgán Spojeného kráľovstva pre smernicu 2000/14/ES • Britanski priglašeni organ za 2000/14/ES • Cuerpo notificado en el Reino Unido para 2000/14/CE • Anmält organ för 2000/14/EG i Storbritannien • Tilkynntur aðili í Bretlandi fyrir 2000/14/EC • Britisk teknisk for 2000/14/EF • 英国 2000/14/EC 认证机构 • Bretland Upplýsingar fyrir 2000/14/EB • UK（英国）公認機関、2000/14/EC • 2000/14/EC에 대한 영국 인증 기관 • 2000/14/EC için BK Onaylı Kuruluş • Британський уповноважений орган для 2000/14/EC	Number: 1088 Sound Research Laboratories Limited Holbrook House, Little Waldingfield Sudbury, Suffolk CO10 0TH

Operator Ear Noise Level • Оператор на нивото на доловим от ухото шум • Hladina hluku v oblasti uší operátora • Støjniveau i førers ørehøjde • Geluidsniveau oor bestuurder • Müratase operaatori kõrvas • Melutaso käyttäjän korvan kohdalla • Niveau de bruit à hauteur des oreilles de l'opérateur • Schallpegel am Bedienerohr • Επίπεδο θορύβου σε λειτουργία • A kezelő fülénél mért zajszint • Livello di potenza sonora all'orecchio dell'operatore • Trokšņa līmenis pie operatora auss • Dirbančiojo su mašina patiriamo triukšmo lygis • Livell tal-Hoss fil-Widna tal-Operatur • Dopuszczalny poziom hałasu dla operatora • Nível sonoro nos ouvidos do operador • Nivelul zgomotului la urechea operatorului • Hladina hluku pôsobiaca na sluch operátora • Raven hrupa pri ušesu upravljavca • Nivel sonoro en el oído del operador • Ljudnivå vid förarens öra • Hávaðastig fyrir stjórnanda • Støynivå ved operatørens øre • 操作员耳旁噪声级 • Hljóðstyrkur fyrir stjórnanda • オペレータが感じる騒音レベル • 사용자 청각 소음 레벨 • Operatör Kulak Gürültü Düzeyi • Рівень шуму, що впливає на оператора	84 dB(A) ± 1.3 Leq (2006/42/EC)
Harmonised standards used • Използвани хармонизирани стандарти • Použité harmonizované normy • Brugte harmoniserede standarder • Gebruikte geharmoniseerde standaards • Kasutatud ühtlustatud standardid • Käytetyt yhdenmukaistetut standardit • Normes harmonisées utilisées • Angewandte harmonisierte Normen • Εναρμονισμένα πρότυπα που χρησιμοποιήθηκαν • Harmonizált szabványok • Standard armonizzati applicati • Izmantotie saskaņotie standarti • Panaudoti suderinti standartai • Standards armonizzati użati • Normy spójne powiązane • Normas harmonizadas usadas • Standardele armonizate utilizate • Použité harmonizované normy • Uporabljeni usklajeni standardi • Estándares armonizados utilizados • Harmoniserade standarder som används • 所采用的协调标准 • Samstilltir staðlar notaðir • 整合規格 • 적용되는 조화 표준 • Kullanılan uyumlu standartlar • Використані гармонізовані стандарти	EN ISO 5395-2013 (Garden Equipment Safety) EN ISO 14982:2009 (EMC) EN ISO 3744:2010 (Sound Power) EN ISO 3746:2010 (Sound Pressure) EN 1032:2003+A1:2008 (Vibration W/B) EN ISO 20643:2008 (Vibration H/A)
Technical standards and specifications used • Използвани технически стандарти и спецификации • Použité technické normy a specifikace • Brugte tekniske standarder og specifikationer • Gebruikte technische standaards en specificaties • Kasutatud tehnilised standardid ja spetsifikatsioonid • Käytetyt tekniset standardit ja eritelmät • Spécifications et normes techniques utilisées • Angewandte technische Normen und Spezifikationen • Τεχνικά πρότυπα και προδιαγραφές που χρησιμοποιήθηκαν • Műszaki szabványok és specifikációk • Standard tecnici e specifiche applicati • Izmantotie tehniskie standarti un specifikācijas • Panaudoti techniniai standartai ir techninė informacija • Standards u speċifikazzjonijiet tekniċi użati • Normy i specyfikacje techniczne powiązane • Normas técnicas e especificações usadas • Standardele tehnice şi specificaţiile utilizate • Použité technické normy a špecifikácie • Uporabljeni tehnični standardi in specifikacije • Estándares y especificaciones técnicas utilizadas • Tekniska standarder och specifikationer som används • Samræmdir staðlar sem notaðir eru • Benyttede • harmoniserte standarder • 所采用的技术标准和规范 • Tæknistaðlar og -kröfur notaðar • 技術規格および仕様書 • 적용되는 기술 표준 및 규격 • Kullanılan teknik standartlar ve şartnameler	EN 1033:1996(Vibration H/A) BS ISO 2631-1:1997 (Vibration W/B) ANSI B71.4-2012
The place and date of the declaration • Място и дата на декларацията • Místo a datum prohlášení • Sted og dato for erklæringen • Plaats en datum van de verklaring • Deklaratsiooni väljastamise koht ja kuupäev • Vakuutuksen paikka ja päivämäärä • Lieu et date de la déclaration • Ort und Datum der Erklärung • Τόπος και ημερομηνία δήλωσης • A nyilatkozat kelte (hely és idő) • Luogo e data della dichiarazione • Deklarācijas vieta un datums • Deklaracijos vieta ir data • Il-post u d-data tad-dikjarazzjoni • Miejsce i data wystawienia deklaracji • Local e data da declaração • Locul şi data declaraţiei • Miesto a dátum vyhlásenia • Kraj in datum izjave • Lugar y fecha de la declaración • Plats och datum för deklarationen • Tæknistaðlar og tæknilýsingar sem notaðar eru • Benyttede tekniske standarder og spesifikasjoner • Staður og dagsetning yfirlýsingar • Sted og dato for erklæringen • 声明的地点与日期 • Staður og dagsetning yfirlýsingarinnar • 宣言場所および日付 • 선언 장소 및 일자 • Beyan yeri ve tarihi • Місце і дата укладення декларації	Ransomes Jacobsen Limited West Road, Ransomes Europark, Ipswich, England, IP3 9TT 1st September 2014
Signature of the person empowered to draw up the declaration on behalf of the manufacturer, holds the technical documentation and is authorised to compile the technical file, and who is established in the Community. Подпис на човека, упълномощен да състави декларацията от името на производителя, който поддържащ техническата документация и е оторизиран да изготви техническия файл и е регистриран в общността. Podpis osoby oprávněné sestavit prohlášení jménem výrobce, držet technickou dokumentaci a osoby oprávněné sestavit technické soubory a založené v rámci Evropského společenství. Underskrift af personen, der har fuldmagt til at udarbejde erklæringen på vegne af producenten, der er indehaver af dokumentationen og er bemyndiget til at udarbejde den tekniske journal, og som er baseret i næområdet. Handtekening van de persoon die bevoegd is de verklaring namens de fabrikant te tekenen, de technische documentatie bewaart en bevoegd is om het technische bestand samen te stellen, en die is gevestigd in het Woongebied. Ühenduse registrisse kantud isiku allkiri, kes on volitatud tootja nimel deklaratsiooni koostama, kes omab tehnilist dokumentatsiooni ja kellel on õigus koostada tehniline toimik. Sen henkilön allekirjoitus, jolla on valmistajan valtuutus vakuutuksen laadintaan, jolla on hallussaan tekniset asiakirjat, joka on valtuutettu laatimaan tekniset asiakirjat ja joka on sijoittautunut yhteisöön. Signature de la personne habilitée à rédiger la déclaration au nom du fabricant, à détenir la documentation technique, à compiler les fichiers techniques et qui est implantée dans la Communauté. Unterschrift der Person, die berechtigt ist, die Erklärung im Namen des Herstellers abzugeben, die die technischen Unterlagen aufbewahrt und berechtigt ist, die technischen Unterlagen zusammenzustellen, und die in der Gemeinschaft niedergelassen ist. Υπογραφή ατόμου εξουσιοδοτημένου για την σύνταξη της δήλωσης εκ μέρους του κατασκευαστή, ο οποίος κατέχει την τεχνική έκθεση και έχει την εξουσιοδότηση να ταξινομήσει τον τεχνικό φάκελο και ο οποίος είναι διορισμένος στην Κοινότητα. A gyártó nevében meghatalmazott személy, akinek jogában áll módosítania a nyilatkozatot, a műszaki dokumentációt őrzi, engedéllyel rendelkezik a műszaki fájl összeállításához, és aki a közösségben letelepedett személy. Firma della persona autorizzata a redigere la dichiarazione a nome del fabbricante, in possesso Della documentazione tecnica ed autorizzata a costituire il fascicolo tecnico, che deve essere stabilita nella Comunità. Tās personas paraksts, kura ir pilnvarota deklarācijas sastādīšanai ražotāja vārdā, kurai ir tehniskā dokumentācija, kura ir pilnvarota sagatavot tehnisko reģistru un kura ir apstiprināta Kopienā. Asmuo, kuris yra gana žinomas, kuriam gamintojas suteikė įgaliojimus sudaryti šią deklaraciją, ir kuris ją pasirašė, turi visą techninę informaciją ir yra įgaliotas sudaryti techninės informacijos dokumentą. Il-firma tal-persuna awtorizzata li tfassal id-dikjarazzjoni f'isem il-fabbrikant, għandha d-dokumentazzjoni teknika u hija awtorizzata li tikkompila l-fajl tekniku u li hija stabbilita fil-Komunità. Podpis osoby upoważnionej do sporządzenia deklaracji w imieniu producenta, przechowującej dokumentację techniczną, upoważnioną do stworzenia dokumentacji technicznej oraz wyznaczonej ds. wspólnotowych. Assinatura da pessoa com poderes para emitir a declaração em nome do fabricante, que possui a documentação técnica, que está autorizada a compilar o processo técnico e que está estabelecida na Comunidade. Semnătura persoanei împuternicite să elaboreze declaraţia în numele producătorului, care deţine documentaţia tehnică, este autorizată să compileze dosarul tehnic şi este stabilită în Comunitate. Podpis osoby poverenej vystavením vyhlásenia v mene výrobcu, ktorá má technickú dokumentáciu a je oprávnená spracovať technické podklady a ktorá je umiestnená v Spoločenstve. Podpis osebe, pooblaščene za izdelavo izjave v imenu proizvajalca, ki ima tehnično dokumentacijo in lahko sestavlja spis tehnične dokumentacije, ter ima sedež v Skupnosti. Firma de la persona responsable de la declaración en nombre del fabricante, que posee la documentación técnica y está autorizada para recopilar el archivo técnico y que está establecido en la Comunidad. Undertecknas av den som bemyndigad att upprätta deklarationen å tillverkarens vägnar, innehar den tekniska dokumentationen och är bemyndigad att sammanställa den tekniska informationen och som är etablerad i gemenskapen. Undirskrift aðilans sem hefur umboð til að gera yfirlýsinguna fyrir hönd framleiðandans, hefur undir höndum tæknigögnin og hefur leyfi til að taka saman tækniskýrsluna, og er viðurkenndur innan evrópska efnahagssvæðisins. Signaturen til personen som har fullmakt til å utferdige erklæringen på vegne av produsenten, er i besittelse av den tekniske dokumentasjonen, har autorisasjon til å utarbeide den tekniske filen og som har tilhold i EU. 获得授权代表制造商起草声明者的签名，此人保留技术文档并获授权编译技术文件，且是社区中获得认可者。 Undirskrift starfsmanns sem hefur heimild til að rita yfirlýsinguna fyrir hendi framleiðandans, hefur umsjón með tæknigögnum og hefur heimild til að setja saman tæknilega skýrslu og sem er tengdur inn í samfélagið. メーカーを代表して宣言書を起草し、技術文書を保有し技術ファイルを編集する権限を有し、地域において確固たる地位を築いている人物の署名。 제조자를 대신하여 선언서를 작성하도록 위임받은 서명자는 기술 문서를 보유하고 기술 자료 수집의 허가를 받았으며 지역 공동체 내에 속해 있습니다 İmalatçı adına beyanı hazırlama yetkisi olan, teknik dokümantasyonu elinde bulunduran ve teknik dosyayı derleme yetkisine sahip, Topluluk içinde yerleşik kişinin imzası. Підпис особи, що уповноважена укласти декларацію від імені виробника, має технічну документацію, уповноважена укласти технічний паспорт і має добру репутацію в суспільстві.	C. D. Clifford Engineering Director 1st September 2014 Ransomes Jacobsen Limited West Road, Ransomes Europark, Ipswich, England, IP3 9TT
Certificate Number • Номер на сертификат • Číslo osvědčení • Certifikatnummer • Certificaatnummer • Sertifikaadi number • Hyväksyntänumero • Numéro de certificat • Bescheinigungsnummer • Αριθμός Πιστοποιητικού • Hitelesítési szám • Numero del certificato • Sertifikāta numurs • Sertifikato numeris • Numru taċ-Ċertifikat • Numer certyfikatu • Número do Certificado • Număr certificat • Číslo osvedčenia • Številka certifikata • Número de certificado • Certifikatsnummer • Númer skírteinis • Sertifikatnummer • 证书编号 • Skírteinisnúmer • 認証番号 • 인증 번호 • Sertifika Numarası • Номер сертификата	4306855 (Rev.0)

GB United Kingdom · BE Belgium · BG Bulgaria · CH Switzerland · CN China · CY Cyprus · CZ Czech Republic · DE Germany · DK Denmark · EE Estonia · ES Spain · FI Finland · FR France · GR Greece · HU Hungary · IS Iceland · IT Italy

JP Japan · KR Korea · LI Liechenstein · LT Lithuania · LV Latvia · MT Malta · NL Netherlands · NO Norway · PL Poland · PT Portugal · RO Romania · RU Russia · SE Sweden · SI Slovenia · SK Slovakia · TR Turkey · UA Ukrain

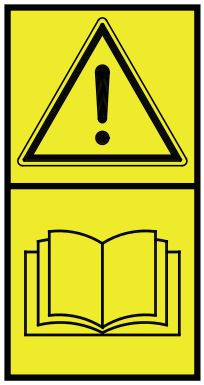
DECLARATION OF INCORPORATION ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА ОБЕДИНЕНИЕ **PROHLÁŠENÍ O ZALOŽENÍ SPOLEČNOSTI INKORPORERINGSERKLÆRING INCORPORATIEVERKLARING KINNITUS ÜHENDAMISE KOHTA ASENNUSTODISTUS DECLARATION D'INCORPORATION EINBAUBESCHEINIGUNG** ΔΗΛΩΣΗ ΜΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ **BEÉPÍTÉSI NYILATKOZAT DICHIARAZIONE DI INCORPORAZIONE NOFORMĒŠANAS DEKLARĀCIJA PRIJUNGIMO DEKLARACIJA DIKJARAZZJONI TA' INKORPORAZZJONI DEKLARACJA ZGODNOŚCI DLA PODZESPOŁU DECLARAÇÃO DE INCORPORAÇÃO DECLARAŢIE DE ÎNCORPORARE VYHLÁSENIE O ZABUDOVANÍ SÚČASTI IZJAVA ZA VGRADNJO DECLARACIÓN DE INCORPORACIÓN INBYGGNADSDEKLARATION YFIRLÝSING UM ÍSETNINGU PRODUSENTENS ERKLÆRING**

Business name and full address of the manufacturer Търговско име и пълен адрес на производителя Obchodní jméno a plná adresa výrobce Producentens firmanavn og fulde adresse Bedrijfsnaam en volledig adres van de fabrikant Tootja ärinimi ja täielik aadress Valmistajan toiminimi ja täydellinen osoite Nom commercial et adresse complète du fabricant Firmenname und vollständige Adresse des Herstellers Επωνυμία και ταχυδρομική διεύθυνση κατασκευαστή A gyártó üzleti neve és teljes címe Ragione sociale e indirizzo completo del fabbricante Uzņēmuma nosaukums un pilna ražotāja adrese Verslo pavadinimas ir pilnas gamintojo adresas Isem kummerċjali u indirizz shih tal-fabbrikant Nazwa firmy i pełny adres producenta Nome da empresa e endereço completo do fabricante Denumirea comercială şi adresa completă a producătorului Obchodný názov a úplná adresa výrobcu Naziv podjetja in polni naslov proizvajalca Nombre de la empresa y dirección completa del fabricante Tillverkarens företagsnamn och kompletta adress Fyrirtækisheiti og fullt heimilisfang framleiðanda. Firmanavn og full adresse for produsenten.	Ransomes Jacobsen Limited West Road, Ransomes Europark, Ipswich, England, IP3 9TT

Description and identification of the partly completed machinery. Описание и идентификация на частично завършените машини. Popis a identifikace částečně dokončeného strojního zařízení.
Beskrivelse og identifikation af den delvist fremstillede maskine. Beschrijving en identificatie van de gedeeltelijk voltooide machinerie. Osaliselt komplekteeritud masina kirjeldus ja määratlus.
Osittain kootun laitteiston kuvaus ja määrittely. Description et identification de la quasi-machine. Bezeichnung und Identifizierung der teilgefertigten Vorrichtung Περιγραφή και προσδιορισμός ημιτελούς μηχανήματος. A részlegesen megépített gép leírása és meghatározása. Descrizione e identificazione della quasi-macchina Daļēji pabeigtas iekārtas apraksts un identifikācija. Dalinai užbaigtos įrangos aprašymas ir identifikacija. Deskrizzjoni u identifikazzjoni tal-makkinarju li jkun lest parzjalment. Opis i oznaczenie częściowo ukończonego urządzenia Descrição e identificação do equipamento parcial Descrierea şi identificarea echipamentului finalizat parţial Opis a identifikácia podzostavy strojného zariadenia Opis in identifikacija delno dokončanega stroja. Descripción e identificación de la maquinaria parcialmente completada. Beskrivning och identifiering av maskindelarna. Fyrirtækisheiti og fullt heimilisfang framleiðanda. Lýsing og auðkenni hálfsamsetta vélbúnaðarins. Erklæring og identifikasjon for det delvis ferdigstilte maskineriet.

Product Code	Serial Number	Description
LMAA628	QR000301 - QR999999	Trailing Seat

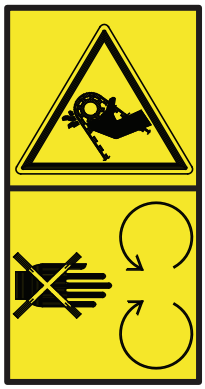
5.1 SINALÉTICA DE SEGURANÇA



009034910

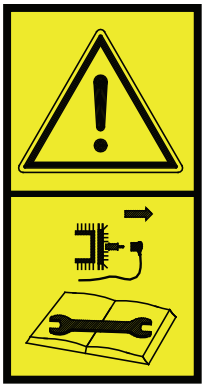
009034890

009034920



009034900

009114240



009034970

A. 009034910 Leia o manual do operador.

B. 009034890 Mantenha uma distância segura da máquina.

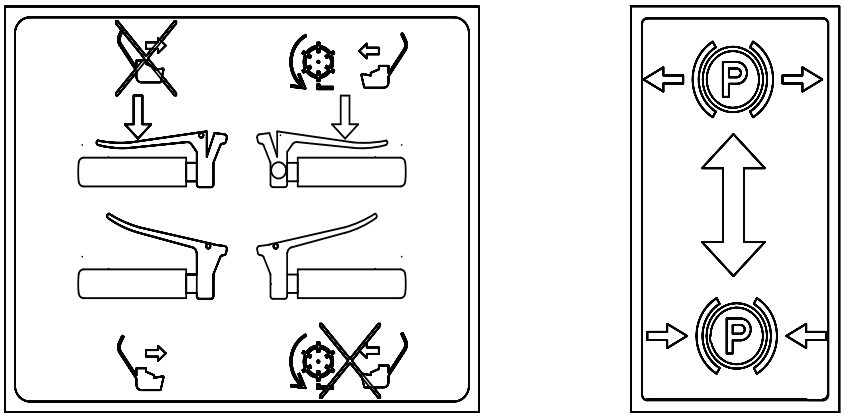
C. 009034920 Mantenha-se afastado de superfícies quentes.

D. 009034900 Não abra nem retire os painéis de segurança enquanto o motor estiver a funcionar.

E. 009114240 Gasolina sem chumbo, Aviso de segurança.

F. 009034970 Detalhes das velas

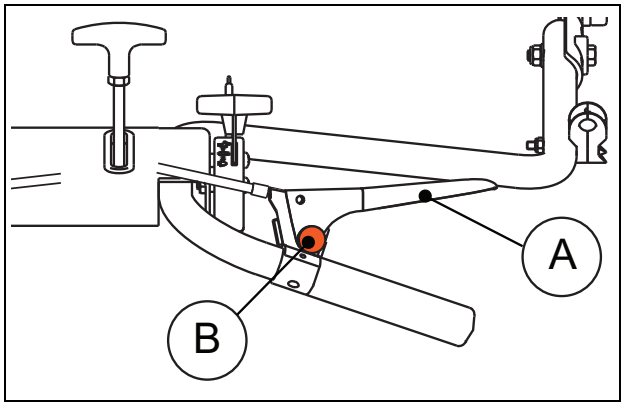
5.2 SINALÉTICA COM INSTRUÇÕES



4130883 Comando de presença do operador (C.P.O.) e embraiagem do cilindro de corte/Travão de estacionamento.

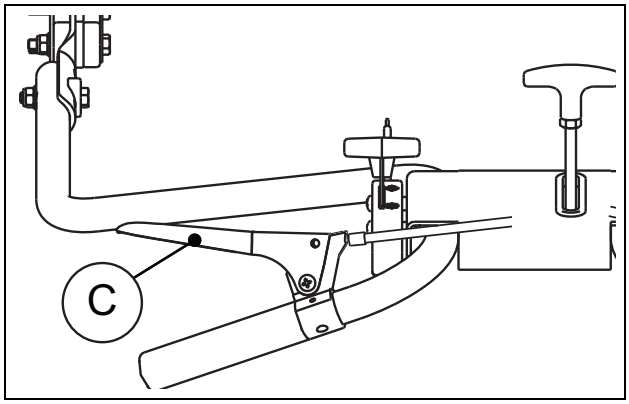
6.1 COMANDO DE PRESENÇA DO OPERADOR (CPO)

O comando CPO encontra-se no guiador do lado direito. Para o operar, prima o botão (B) e puxe a alavanca (A) para engatar o acionamento. Para desengatar o CPO, liberte a alavanca A. O botão (B) regressará à posição correta, evitando a operação da alavanca (A). O movimento para a frente para.



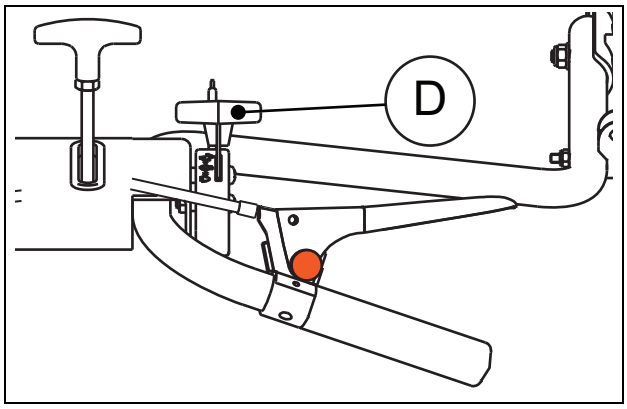
6.2 EMBRAIAGEM DO CILINDRO DE CORTE

Este comando encontra-se do lado esquerdo do guiador. Para o operar, puxe a alavanca (C), a embraiagem é desengatada. Ao desengatar a embraiagem do cilindro de corte, é possível deslocar a máquina manualmente.



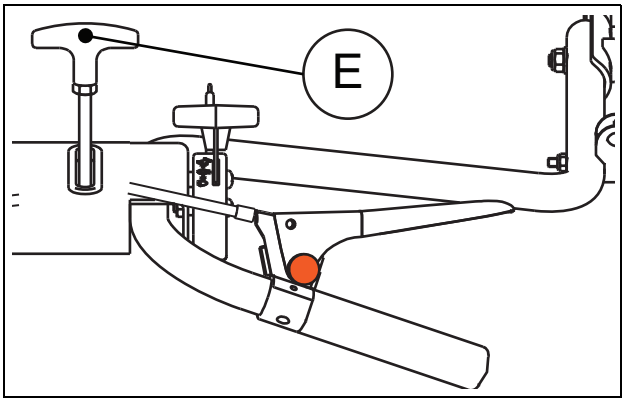
6.3 COMANDO DA BORBOLETA

Para mudar a velocidade de corte utilize a alavanca manual (D). Para aumentar as rotações do motor, mova a alavanca manual (D) no sentido descendente. Para diminuir as rotações do motor, volte a colocar a alavanca manual (D) na posição Ralenti lento.



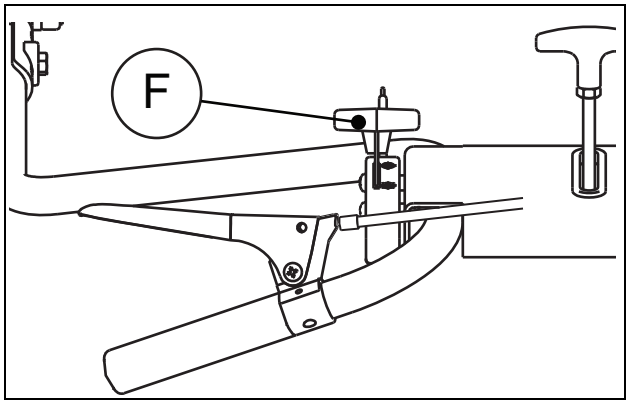
6.4 ALAVANCA DE LIBERTAÇÃO DO TRAVÃO

Para acionar o travão do cilindro de corte, mova a alavanca manual (E) para a posição superior. Para libertar o travão do cilindro de corte, mova a alavanca manual (E) para a posição mais baixa.



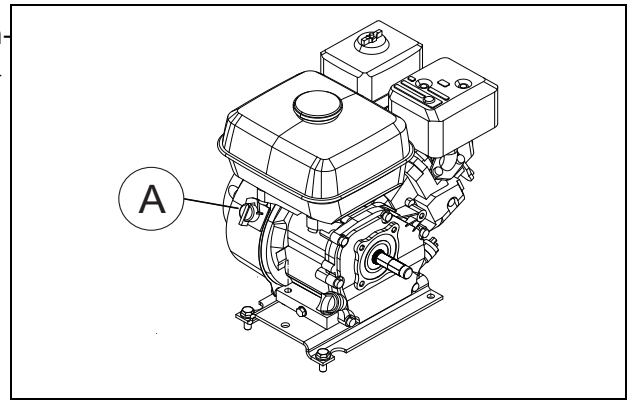
6.5 ALAVANCA DE EMBRAIAGEM DO CILINDRO

Para engatar a embraiagem do cilindro, mova a alavanca (F) no sentido descendente. Para desengatar a embraiagem do cilindro, volte a colocar a alavanca manual na posição de arranque.



6.6 INTERRUPTOR DE CORTE DA IGNIÇÃO

O interruptor de ignição encontra-se na parte da frente do motor. Mova o interruptor (A) para a posição "|" para arrancar o motor. Para parar o motor, mova o interruptor para a posição "0".



NOTAS

7.1 INSPEÇÃO DIÁRIA

⚠ ATENÇÃO

Certifique-se de que o motor e o tubo de escape estão frios.
Não proceda à verificação com um motor quente.
Engate o travão de estacionamento e certifique-se de que os cilindros de corte estão parados.

1. Verifique a unidade completa. Procure peças desgastadas ou soltas, componentes danificados ou em falta, fugas de combustível ou óleo. Certifique-se de que as ligações das mangueiras estão apertadas e que todos os tubos se encontram em bom estado.

2. Verifique a alimentação de combustível, o óleo do cárter e o filtro de ar. Todos os fluidos têm de se encontrar no traço de marcação “cheio” com o motor frio.

3. Defina a unidade de corte para a altura de corte necessária.

4. Teste a Presença do operador e o Sistema de interbloqueio de segurança.

7.2 PRESENÇA DO OPERADOR E SISTEMA DE INTERBLOQUEIO DE SEGURANÇA

1. O sistema CPO controla a embraiagem do acionamento primário. Pode arrancar o motor, mas o acionamento só engatará quando o sistema CPO estiver a funcionar (Ver 6.1). A máquina só circula quando o CPO é engatado. Para engatar o cilindro de corte, utilize a alavanca (F Ver 6.5).
Quando a alavanca manual do CPO é libertada, a máquina para, mas o motor continua a trabalhar.

⚠ AVISO

Não utilize o equipamento com a OPS (estrutura de proteção do operador em caso de capotagem) desengatada ou se a OPS falhar algum teste de segurança. Não desligue nem faça ponte sobre qualquer interruptor.

2. Teste o sistema CPO.
Se o teste falhar, interrompa o teste e inspecione o sistema.

- Arranque o motor. Não utilize o CPO. A máquina não deve ser deslocada para a frente e o cilindro não deve rodar.
- Engate o sistema CPO (ver 6.1). A máquina agora mover-se-á. A seguir, liberte as alavancas de comando. A máquina deve fazer uma paragem controlada, com o acionamento e o cilindro de corte desengatados. O motor continuará a trabalhar.

3. Consulte o quadro abaixo para cada teste e siga as marcas de verificação pelo quadro. Desligue o motor entre testes.

Teste 1: Arranque o motor e engate o cilindro de corte. Quando o Sistema CPO estiver engatado, o cilindro rodará e a máquina avançará.

Teste 2: Arranque o motor e engate o cilindro de corte. Quando o Sistema CPO estiver desengatado, o cilindro não rodará e a máquina não avançará.

Teste 3: Arranque o motor e desengate o cilindro de corte. Quando o Sistema CPO estiver engatado, o cilindro não rodará e a máquina avançará.

Teste 4: Arranque o motor e desengate o cilindro de corte. Quando o Sistema CPO estiver desengatado, o cilindro não rodará e a máquina não avançará.

Teste	Sistema de presença do operador		Embraiagem do cilindro		Rotação do cilindro		Acionamento de avanço	
	Engatado	Desengatado	Engatado	Desengatado	Sim	Não	Sim	Não
1	✓		✓		✓		✓	
2		✓	✓			✓		✓
3	✓			✓		✓	✓	
4		✓		✓		✓		✓

7.3 PROCEDIMENTO DE FUNCIONAMENTO

⚠ ATENÇÃO

Para evitar lesões, use sempre proteção ocular, sapatos ou botas de trabalho em pele, capacete e proteção auditiva.

1. Não arranque o motor com o sistema CPO engatado.

2. Não utilize a máquina ou equipamento com componentes soltos, danificados ou em falta. Corte a relva quando está seca

3. Corte primeiro a relva na área de teste para compreender o funcionamento da máquina e das alavancas de comando.

NOTA: Para evitar danos no rolo de lâminas e na lâmina inferior. Não utilize o cilindro de corte enquanto a máquina estiver parada. A fricção provoca danos entre a lâmina inferior e o rolo de lâminas. A **extremidade de corte perder-se-á**.

4. Inspecione a área para encontrar a maneira de trabalhar mais adequada e segura. A altura da relva, o terreno e o estado da superfície alteram o desempenho e a segurança da máquina. Ajuste a máquina e a utilização às condições em questão.

5. Não direcione a descarga de material para pessoas nem permita a permanência de pessoas perto da máquina enquanto esta estiver em funcionamento. O proprietário/operador é responsável por lesões causadas a pessoas e por quaisquer danos.

6. Tenha cuidado ao cortar relva perto de zonas com gravilha (estrada, parques de estacionamento, acessos para automóveis). As pedras projetadas pelo corta-relva podem provocar lesões pessoais e/ou danificar o equipamento.

⚠ ATENÇÃO

Quando cortar a relva de uma zona nova, limpe os detritos dessa zona. Entre numa zona nova sempre com cuidado.
Trabalhe sempre a velocidades que permitam assegurar o controlo total do corta-relva.

7. Ao deslocar-se por caminhos ou pavimento, desengate os motores de acionamento e eleve o cilindro de corte. Tenha cuidado com o trânsito.

8. Pare e inspecione o equipamento para verificar a existência de danos depois de atingir um obstáculo. Se a máquina começar a funcionar de forma irregular, leve o equipamento para ser verificado e reparado antes de continuar a utilizá-lo.

⚠ ATENÇÃO

Desengate todos os acionamentos, engate o travão de estacionamento e pare o motor. Antes de limpar, afinar ou reparar este equipamento.

⚠ AVISO

NÃO UTILIZE A MÁQUINA EM INCLINAÇÕES SUPERIORES A 15º.

9. Quando utilizar a máquina em inclinações, ou perto de valas, diminua a velocidade e tenha cuidado. Leia a Secção 3.7.

10. Para limpar as unidades de corte, utilize uma escova para eliminar a relva do cilindro de corte. As lâminas do cilindro de corte são afiadas e podem provocar lesões. Nunca utilize as mãos para limpar o cilindro de corte porque pode dar origem a lesões. Nunca tente limpar as lâminas do cilindro de corte enquanto a máquina estiver em funcionamento.

11. Antes de retirar o cesto de recolha de relva, desengate a embraiagem do cilindro e acione o travão de estacionamento.

7.4 UTILIZAÇÃO DA MÁQUINA

Leia as instruções de segurança.

ANTES DE ARRANCAR O MOTOR PELA PRIMEIRA VEZ

- Retire a tampa de enchimento do cárter e com a máquina em piso nivelado. Certifique-se de que o cárter está cheio com óleo. Se necessário, encha o cárter até ao topo das roscas do orifício de enchimento com um óleo de motor recomendado.
- Encha o depósito de combustível com gasolina sem chumbo limpa.
- Lubrifique a máquina (ver secção 10)

7.5 COMO ARRANCAR O MOTOR

1. Certifique-se de que a embraiagem do cilindro está desengatada.
2. Rode a tampa de combustível para a posição "ON".
3. Certifique-se de que o travão de estacionamento está desengatado.
4. Mova a alavanca do motor de arranque para a posição START.
5. Defina o interruptor de corte da ignição para a posição "ON".
6. Puxe o cordão do motor de arranque Permita que o cordão regresse lentamente antes de libertar a pega.
7. Mova a alavanca do motor de arranque para a posição RUNNING.

7.6 PARA DESLIGAR O MOTOR

1. Desengate o Sistema CPO, desengate a embraiagem do cilindro e defina o interruptor de corte da ignição para a posição "OFF"

IMPORTANTE
Quando a máquina não estiver em funcionamento, rode a tampa de combustível para a posição "OFF". NÃO PERMITA que o motor entre em marcha lenta.

7.7 BOM FUNCIONAMENTO

Mantenha a máquina limpa para evitar que a relva cortada caia no relvado.

Certifique-se de que o côncavo está definido para depositar as aparas de relva no cesto de recolha de relva.

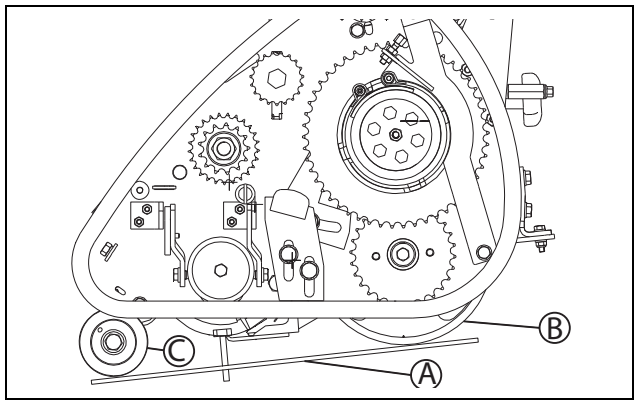
Quando esvaziar o cesto de recolha de relva, limpe os resíduos de relva no rolo frontal.

Mantenha limpo o espaço entre o rolo traseiro, a plataforma superior e o côncavo.

Quando a máquina não estiver a ser utilizada, não deixe o cilindro de corte a funcionar. A relva ficará danificada.

NOTAS

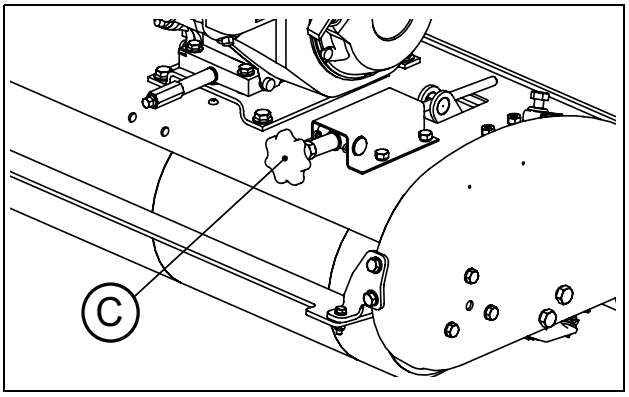
8.1 REGULAÇÃO DA ALTURA DE CORTE



A altura de corte é regulada pela posição dos rolos frontais em relação à lâmina inferior. Para regular a altura de corte, ajuste o rolo frontal.

Utilize a altura da barra de corte (A) para regular com precisão a altura de corte. A altura da barra de corte (A) é instalada para que a cabeça do parafuso seja engatada no rebordo da lâmina inferior. A barra (A) toca no rolo frontal (C) e nos rolos traseiros (B). A altura de corte medida é regulada desde a parte inferior da cabeça do parafuso até à superfície da barra de regulação (A). Certifique-se de que é regulada a altura de corte correta. A cabeça do parafuso deve encaixar na lâmina inferior e segurar a barra (A) em posição. Se a barra (A) estiver solta ou precisar de força para prender a cabeça do parafuso, ajuste o rolo frontal.

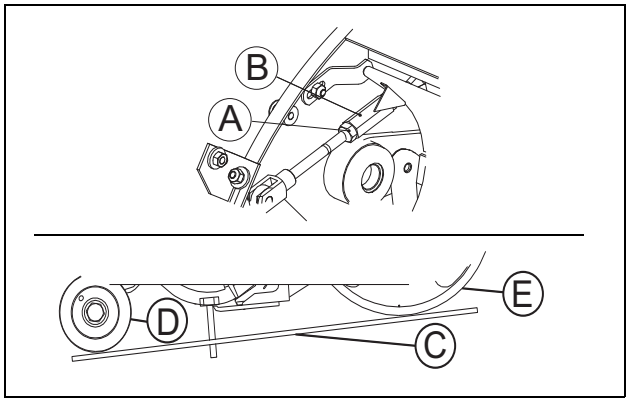
REGULAÇÃO DA ALTURA DE CORTE



A altura de corte é regulada pela posição do rolo frontal em relação à lâmina inferior. A regulação do rolo frontal é feita com uma manivela (C):

O intervalo da altura de corte é entre 6 mm (1/4 pol.) e 28 mm (1 3/32 pol.).
Para aumentar a altura de corte, desça o rolo frontal. Rode a manivela para o lado direito.
Para diminuir a altura de corte, eleve o rolo frontal. Rode a manivela para o lado esquerdo.

8.2 PARA ALINHAR OS ROLOS FRONTAIS

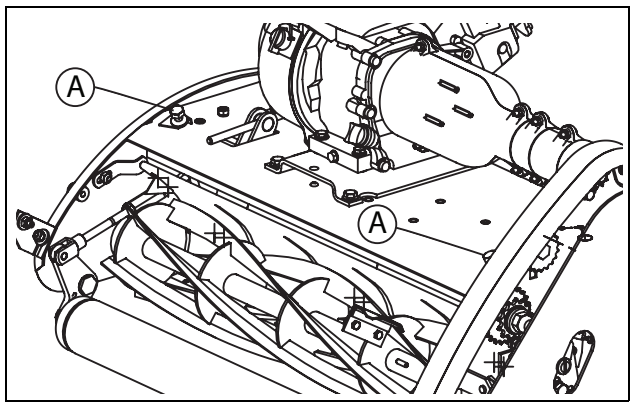


Se o rolo frontal não estiver paralelo à lâmina inferior, ajuste conforme necessário.

1. Solte a porca de bloqueio (A) na base orientável de regulação.
2. Coloque a altura da barra de corte (C) entre o rolo frontal (D) e o cilindro de corte (E). Defina a distância entre a superfície de corte da lâmina inferior e a régua (igual em ambos os lados da máquina).
3. Regule a porca da base orientável (B) para regular o rolo frontal. A distância entre a lâmina inferior e a régua deve ser a mesma em ambos os lados.
4. Aperte as porcas de bloqueio.

8.3 REGULAÇÃO DO CILINDRO EM RELAÇÃO À LÂMINA INFERIOR

O cilindro de corte deve ser regulado de modo a engatar corretamente na lâmina inferior. Para verificar: Incline a máquina para trás, segure um pedaço de papel fino entre a aresta da lâmina e os cortadores em espiral. Rode o cilindro de corte manualmente.



O papel deve ser cortado em partes iguais ao longo do comprimento da lâmina inferior. Para regular: Regule a lâmina inferior rodando os reguladores (A). NÃO APERTE DEMASIADO - o cilindro de corte deve rodar livremente.

A regulação é feita rodando os parafusos de regulação (A) para a direita a fim de mover o cilindro na direção da lâmina.

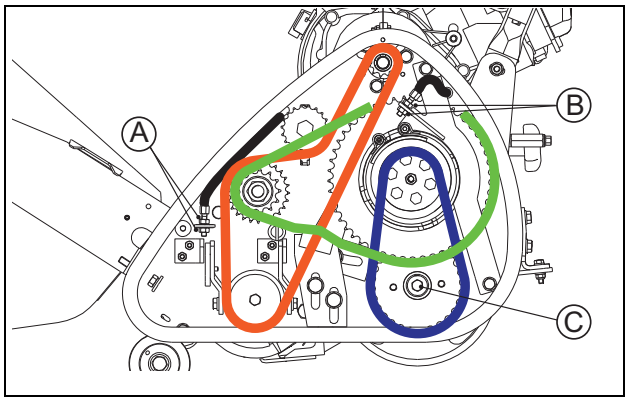
Recomenda-se um oitavo de uma volta para cada parafuso. Verifique depois cada uma dessas regulações até conseguir a regulação correta.

⚠ AVISO

Rode a tampa da gasolina para a posição "OFF" antes de inclinar a máquina.

8.4 AFINAÇÃO DA EMBRAIAGEM DO CILINDRO

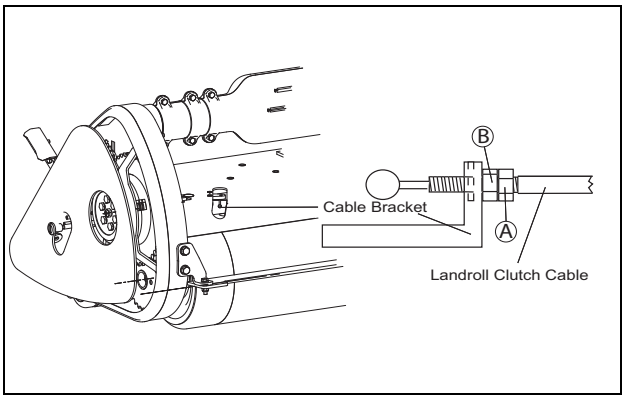
A afinação da embraiagem do cilindro é feita com a embraiagem na posição engatada. Solte as duas porcas de bloqueio (A). Rode o afinador até que conseguir a afinação correta. Aperte as porcas de bloqueio. Quando a afinação estiver correta, os dentes da embraiagem engatarão e desengatarão completamente conforme a alavanca da embraiagem é utilizada.



8.5 EMBRAIAGEM DO CILINDRO DE CORTE

A alavanca da embraiagem do cilindro de corte encontra-se no guiador do lado esquerdo. Para engatar a embraiagem e parar o acionamento, empurre a alavanca. Para desengatar a embraiagem e o acionamento do cilindro de corte liberte a alavanca.
Afinação:

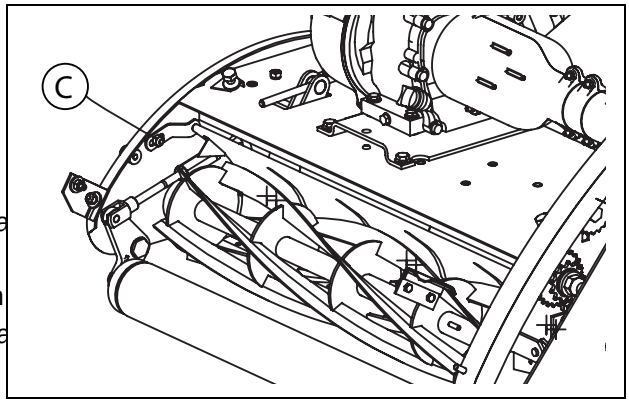
1. Liberte a porca de bloqueio (A).
2. Rode a porca (B) até que a alavanca toque nos pinos de operação.
3. Solte a porca (B) uma volta.
4. Aperte a porca de bloqueio (A).



8.6 REGULAÇÃO DO CÔNCAVO

Se as aparas de relva não entrarem no cesto de recolha de relva, o côncavo precisa de ser regulado.

1. Certifique-se de que o côncavo fica corretamente alinhado com a extremidade inferior do bloco inferior.
2. Liberte as porcas (C) que fixam o côncavo à estrutura lateral.
3. Mova o côncavo até haver aproximadamente 1,5 mm (1/16 pol.) entre o côncavo e o cilindro de corte. Meça no ponto central do cilindro.
4. Aperte as porcas (C).

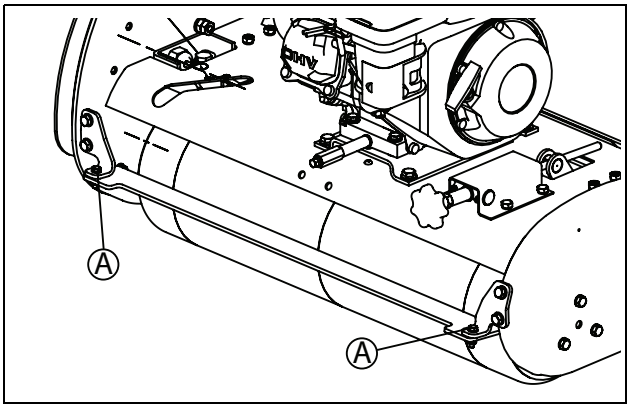


Deve manter um espaço de 1,5 mm (1/16 pol.) entre o côncavo e o cilindro. Será necessário alisar o côncavo para manter este espaço à medida que o cilindro de corte se vai desgastando.

IMPORTANTE
O côncavo não deve tocar no cilindro de corte.

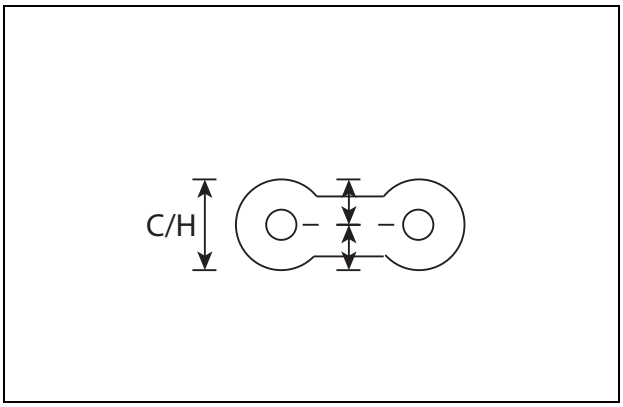
8.7 RASPADOR DO CILINDRO DE CORTE

Para ajustar o raspador, desaperte os parafusos (A) em cada extremidade do raspador. Ajuste a posição do raspador e aperte os parafusos.



8.8 AFINAÇÃO DAS CORRENTES

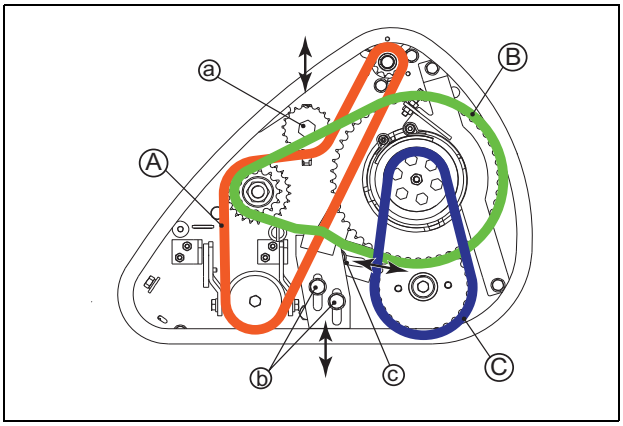
Retire a tampa da caixa das correntes para aceder às correntes. As correntes precisam de um certo grau de movimento livre Meça no centro do lado mais longo. Este movimento livre não deve ser superior a metade da altura da corrente a partir da linha central da mesma. Certifique-se de que cada corrente está livre de secções apertadas. Substitua as correntes conforme necessário.



Afinação.

Corrente A:
Solte a porca (a). A roda da corrente está instalada numa ranhura. Mova a roda da corrente até conseguir a tensão correta. Aperte a porca (a).

Corrente B:
Solte as porcas (b) e mova o afinador ao longo das ranhuras até conseguir a tensão correta. Aperte as porcas (b).

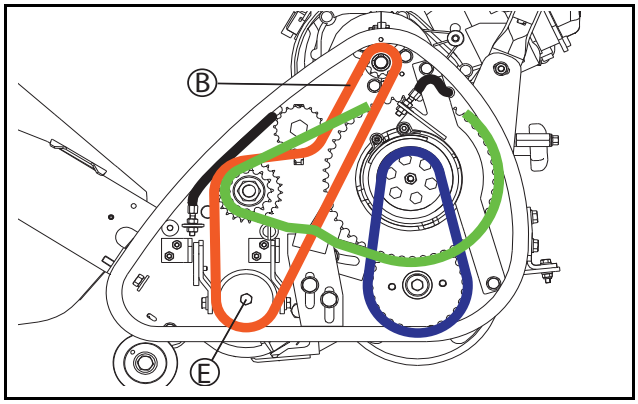


Corrente C:
Solte a porca (c) e mova o afinador ao longo das ranhuras até conseguir a tensão correta. Aperte a porca (c).

NOTA: NÃO APERTE DEMASIADO.

Verifique que não existem secções apertadas em nenhuma das correntes. Volte a colocar a tampa da caixa das correntes.

8.9 INVERTER O MOVIMENTO DO CILINDRO DE CORTE



As extremidades de corte dos cortadores em espiral são mantidas pelo método de "inversão do movimento".

1. Retire a tampa da caixa das correntes.
2. Verifique que o cilindro de corte está regulado com a lâmina inferior.
3. Retire a corrente "B" e desengate a embraiagem do cilindro.
4. Aplique um pouco de pasta abrasiva carborundum* nos cortadores em espiral.

* Disponível no seu fornecedor Ransomes Jacobsen.

5. Rode o cilindro de corte no sentido inverso ao curso de corte. Utilize uma chave de caixa e cinta no parafuso (E).

NOTA: Durante a operação de "inversão do movimento", verifique a regulação do cilindro de corte em relação à lâmina inferior. Se necessário, efetue um ajuste.

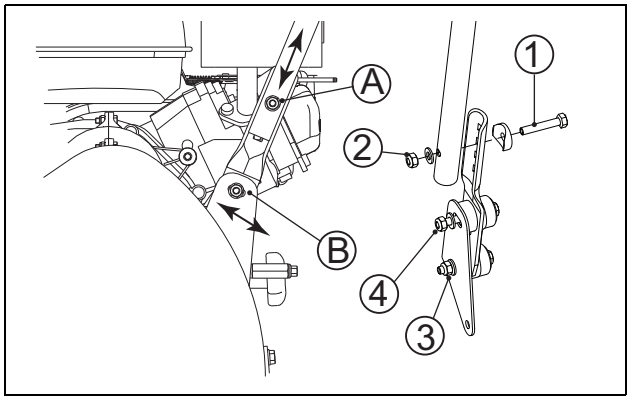
Quando as lâminas de corte estão afiadas cortam papel homogeneamente ao longo do comprimento da lâmina inferior

.

IMPORTANTE

Retire toda a pasta abrasiva antes do funcionamento.

8.10 REGULAÇÃO DO MANÍPULO



O manípulo é regulável em termos de altura e alcance para se adaptar ao operador.

Regulação:

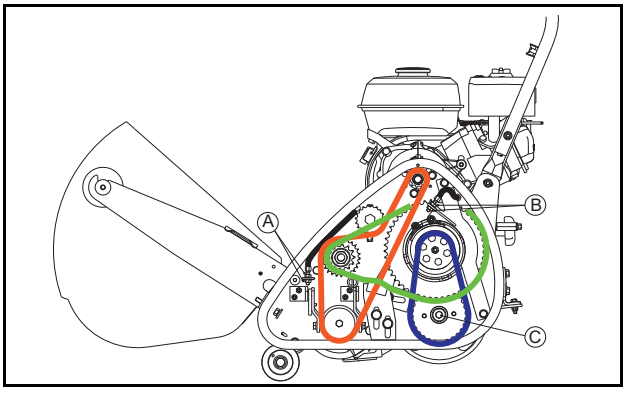
Ângulo.

1. Solte os parafusos de fixação (4) para regular o ângulo nos guiadores. Aperte os parafusos.

Altura.

2. Retire o parafuso (1) dos guiadores e, em seguida, volte a colocá-los no orifício correto (A). Aperte os fixadores.

8.11 AFINAÇÃO DO TRAVÃO DE ESTACIONAMENTO



1. Coloque a alavanca do travão de estacionamento na posição OFF e ajuste as porcas de bloqueio (B). Certifique-se de que o grampo do travão está livre do tambor do travão.

2. Engate o travão de estacionamento e defina a cinta do travão para resistir a uma força de 25 Nm na porca (c). Aperte as porcas de bloqueio (b). Verifique o funcionamento dos travões. O cilindro de corte não deve rodar com este binário aplicado.

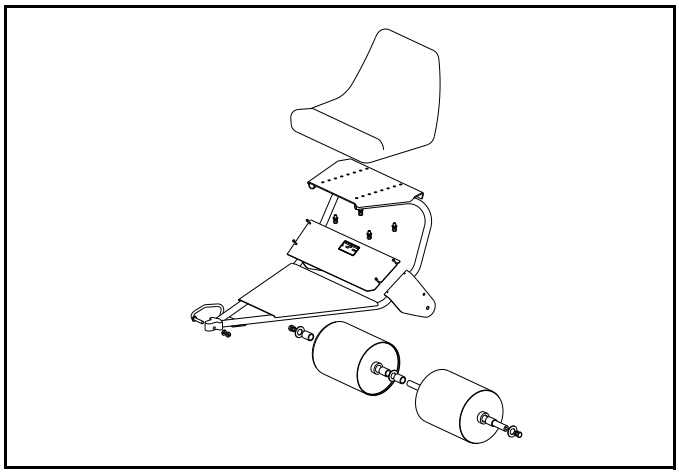
NOTAS

9.1 BANCO REBOQUE

Está disponível um banco reboque. Este está fixo por um cavilhão de engate. Utilize apenas um banco reboque (LMAA747) da Ransomes Jacobsen com estas máquinas.

INSTALAÇÃO

1. Posicione o banco reboque por trás da máquina.
2. Rode o pino de bloqueio para a frente.
3. Posicione a chumaceira esférica na maxila.
4. A rótula deve engatar completamente na chumaceira.
5. Rode o pino de bloqueio para trás.



⚠ ATENÇÃO

Tenha cuidado ao utilizar um banco reboque. Os movimentos de controlo grandes ou bruscos podem provocar perda de controlo.

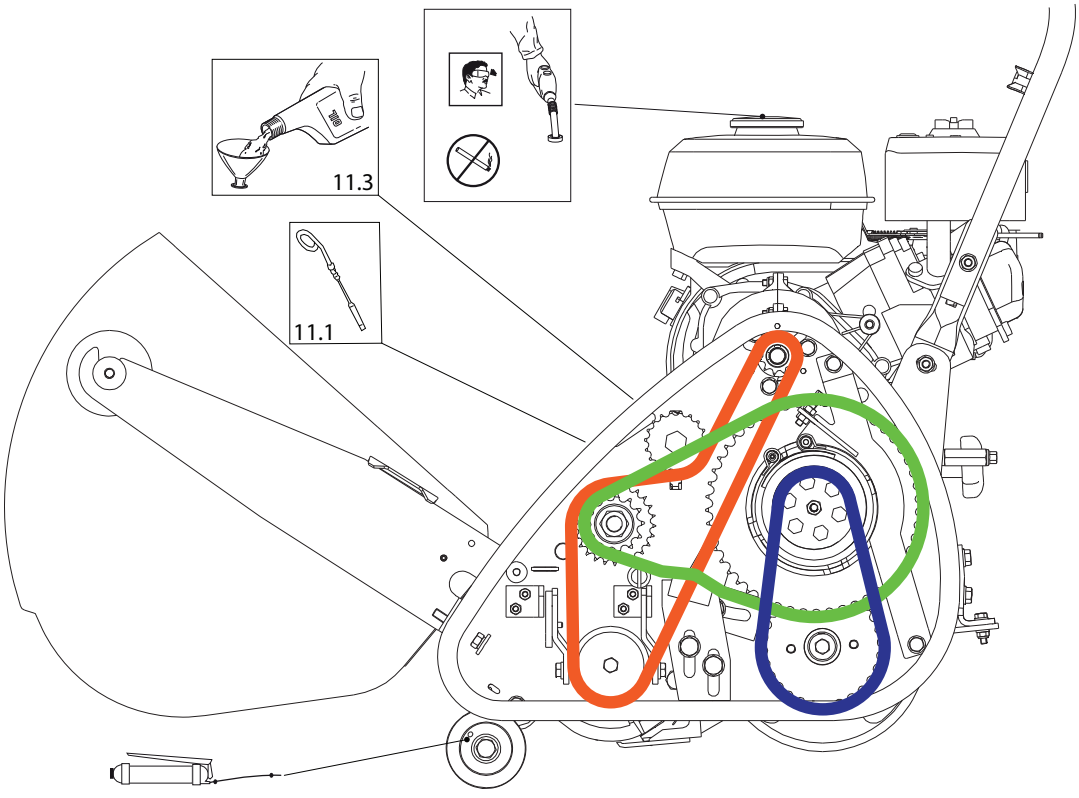
⚠ ATENÇÃO

Tenha cuidado ao cortar relva em terreno irregular. Uma força ascencional no engate pode fazer com que o banco se desprenda.

NOTAS

TABELA DE LUBRIFICAÇÃO E MANUTENÇÃO

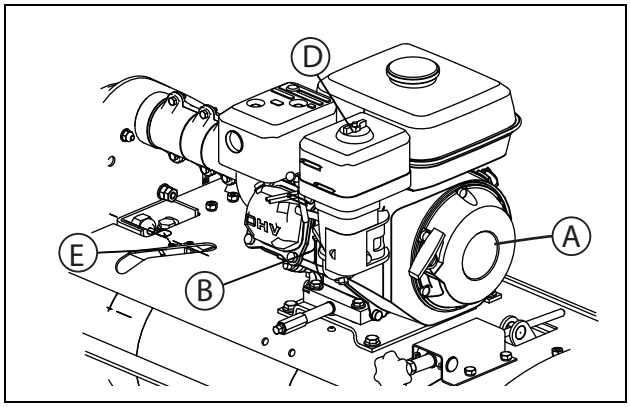
Intervalo	Item	Secção
Primeiro mês ou primeiras 20 horas	● Mudar o óleo do motor	11.3
Cada dia 10 horas	● Inspecionar o nível do óleo do motor	11.1
	● Inspecionar o elemento do filtro de ar	10.2
	● Inspecionar a existência de sujidade no motor	10.1
Primeiras 50 horas	● Limpar o elemento do filtro de ar. Se necessário - Substituir. *	10.2
	● Verificar e afinar a embraiagem do cilindro de corte	
Cada 50 horas Por semana	● Verificar a existęncia de componentes soltos	
	● Limpar o elemento do filtro de ar. Se necessário - Substituir. *	10.2
	● Verificar a existęncia de sujidade no interior da cobertura da embraiagem	
	● Verificar a tensão das correntes	
	● Verificar a pressão dos pneus (Super Certes apenas)	
Cada 100 horas	● Mudar o óleo do motor	11.3
	● Limpar e verificar as velas	
Cada 200 horas Cada mês	● Verificar e afinar a embraiagem do acionamento primário	
	● Verificar e afinar a embraiagem do cilindro	
	● Verificar a afinação do travão de estacionamento	
No final da época	● Mudar o óleo do motor	11.3
	● Mudar o elemento do filtro de ar	10.2
	● Substituir o filtro de combustível	
	● Drenar e limpar o depósito de combustível	
	● Verificar todas as correntes para ver se há sinais de desgaste ou danos	
Lubrificar todos os pontos de lubrificação todas as semanas (ver tabela)		
* Fazer a manutenção com mais frequência em condições de sujidade		
Consultar o manual do motor para obter procedimentos adicionais sobre a manutenção do motor.		



Estas figuras são apenas para instrução. Se as horas de utilização em qualquer período de calendário forem mais do que as fornecidas, utilize as horas de funcionamento para programar a manutenção.

10.1 MOTOR DIARIAMENTE (A CADA 8 HORAS DE FUNCIONAMENTO)

Certifique-se de que o motor e os comandos são mantidos limpos, livres de relva cortada e sujidade. O funcionamento da máquina pode mudar e danificar o motor.

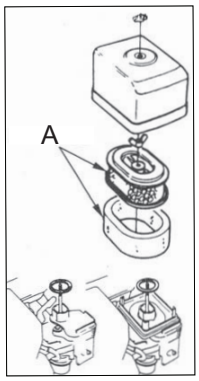


VERIFIQUE O FUNCIONAMENTO E LIMPE:

A O dispositivo de arranque do motor
B Limpe as aletas do motor
C O regulador da altura de corte
D A entrada de ar do motor
E O braço da embraiagem do cilindro de corte.

10.2 MOTOR SEMANALMENTE: (A CADA 50 HORAS DE FUNCIONAMENTO) _____

Filtro de ar (tipo de dois elementos):
Retire a porca de orelhas e a tampa do filtro de ar. Retire os elementos e desmonte. Verifique cuidadosamente ambos os elementos para ver se apresentam danos. Substitua-os se estiverem sujos ou danificados.



Limpe o elemento de espuma:
Lave o elemento numa solução de água quente com detergente. Permita que o elemento seque completamente. Humedeça o elemento em óleo de motor limpo e instale-o.

Limpe o elemento de papel:
Retire qualquer sujidade solta do filtro. Pode utilizar ar comprimido. Sopre de dentro para fora. Não utilize uma escova. Substitua o elemento de papel a cada 100 horas.

Monte as peças nas suas posições originais.

⚠ ATENÇÃO

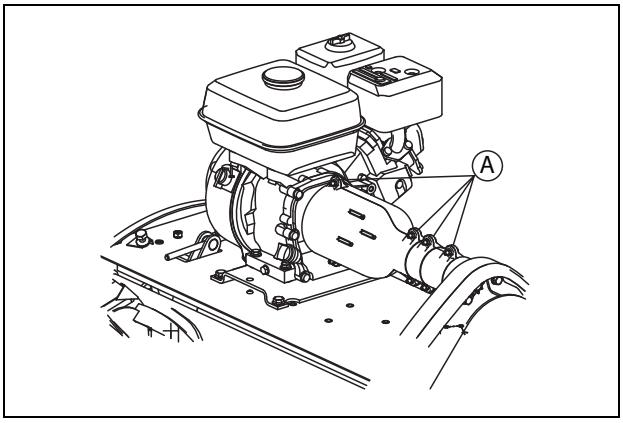
Elimine o combustível usado tal como apresentado nos regulamentos de segurança locais
Os produtos petrolíferos, como óleo de motor e combustível, podem danificar a sua pele. Ao utilizar esses materiais, use luvas.
Se o óleo ou o combustível entrarem em contacto com a pele, limpe a zona afetada imediatamente

IMPORTANTE

Quando sair da máquina, rode a tampa do combustível para a posição "OFF".
A manutenção incorreta do filtro de ar provocará um desgaste acelerado. Faça a manutenção após 25 horas em condições de sujidade.

10.3 EMBRAIAGEM E COBERTURA DO EIXO SECUNDÁRIO

Liberte os parafusos (A) e retire a cobertura do acionamento. Limpe a embraiagem primária e a área do eixo secundário. Quando estiverem completamente limpos, volte a colocar a cobertura do acionamento e aperte os parafusos (A).

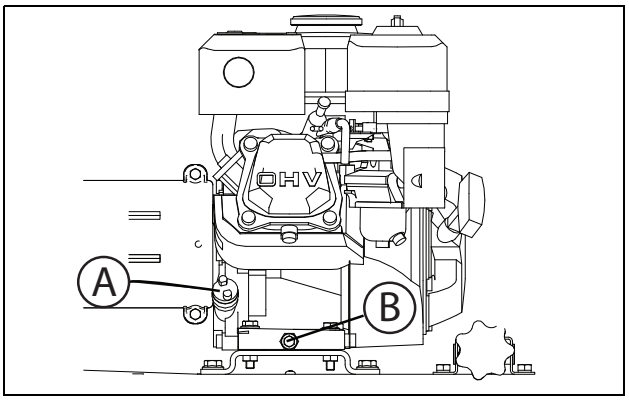


10.4 TRAVÃO DO CILINDRO DE CORTE

Verifique o estado da cinta do travão e afine-o, ver 8.11. Os lubrificantes recomendados estão registados na Secção 4.4. Estas figuras são apenas para instrução. Se as horas de utilização em qualquer período de calendário forem mais do que as fornecidas, utilize as horas de funcionamento para programar a lubrificação.

11.1 MOTOR DIARIAMENTE: (A CADA 8 HORAS DE FUNCIONAMENTO) _____

Certifique-se de que a máquina se encontra em piso nivelado. Limpe a tampa de enchimento do cárter (A) e a área próxima. Verifique o nível do óleo do motor. Se necessário, encha com óleo limpo até ao topo das roscas do orifício de enchimento. Limpe os resíduos de óleo e volte a colocar a tampa de enchimento.



⚠ ATENÇÃO

Os produtos petrolíferos, como o óleo de motor, podem danificar a sua pele. Ao utilizar óleo de motor, use luvas. Se o óleo de motor entrar em contacto com a pele, limpe imediatamente a zona afetada

⚠ ATENÇÃO

Elimine o óleo de motor usado tal como apresentado nos regulamentos locais

11.2 MOTOR: (APÓS AS PRIMEIRAS 20 HORAS) _____

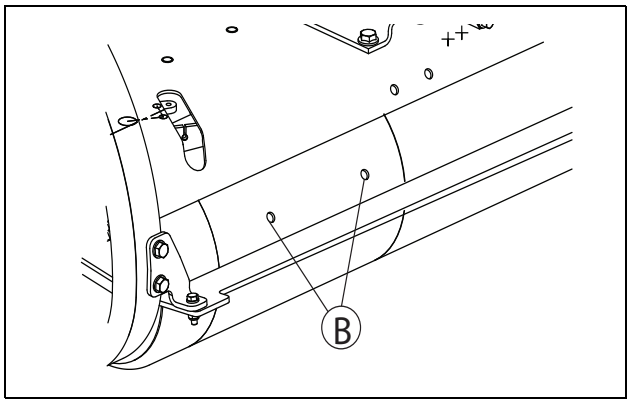
Certifique-se de que a máquina se encontra em piso nivelado.
Retire o tampão de drenagem B e drene o cárter.
Limpe o tampão e volte a colocá-lo. Limpe a tampa de enchimento do cárter (A) e a área próxima. Encha novamente a cárter pelo orifício de enchimento (A) até que o óleo fique nivelado com o topo das roscas do orifício de enchimento. Limpe os resíduos de óleo e volte a colocar a tampa de enchimento.

11.3 MOTOR SEMANALMENTE: (A CADA 50 HORAS DE FUNCIONAMENTO) _____

Drene e volte a encher o cárter (ver 11.2).

11.4 MÁQUINA

Antes de utilizar a máquina pela primeira vez, lubrifique A, B e C. Utilize o lubrificante recomendado.

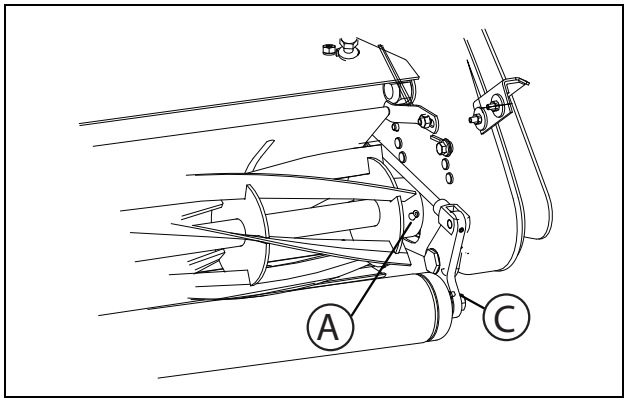


A Casquilhos do cilindro de corte
B Cilindro de corte
C Eixo do rolo frontal

Aplique óleo em todas as ligações, correntes de acionamento e pontos de articulação, etc.

NOTA: A embraiagem e o acionamento do cilindro de corte encontram-se por baixo da tampa da caixa das correntes.

Todos os dias (Cada oito horas de funcionamento)
Lubrifique A, B e C.

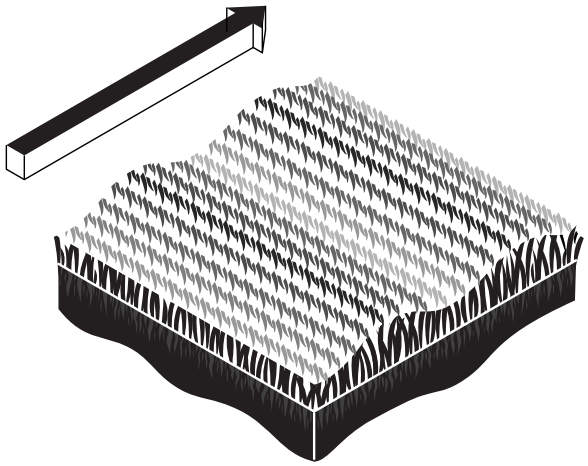


12 DIAGNÓSTICO DE ANOMALIAS DA QUALIDADE DE CORTE

Faça um “corte de teste” para verificar o desempenho da máquina de cortar relva antes de dar início às reparações.
Esta área deve ter condições de relva conhecidas e que não se alteram ao longo da área. Este tipo de área permite realizar uma inspeção precisa do desempenho da máquina de cortar relva.
É possível realizar outro “corte de teste” após as reparações ou regulações/afinações para confirmar o desempenho da máquina de cortar relva.
Antes de fazer um “corte de teste” para verificar o aspeto do corte e o desempenho da máquina de cortar relva, é necessário confirmar os itens que se seguem. Estes itens garantem a precisão do “corte de teste”.

1. Velocidade de corte (no solo).
2. Estado e regulação do rolamento do rolo de lâminas antes de uma carga (folga final).
3. O rolo de lâminas e a lâmina fixa estão afiados.
4. Alinhamento da lâmina fixa com o rolo de lâminas.
5. Contacto entre o rolo de lâminas e a lâmina fixa.
6. Altura de corte (HOC).
7. Estado do rolo e do respetivo rolamento.

12.1 ONDULAÇÃO



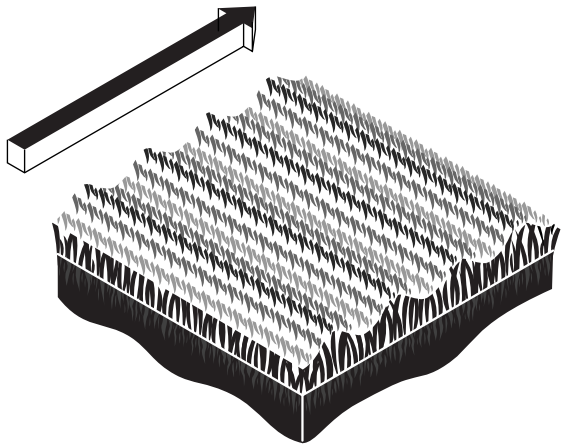
TN0159

NOTA: *A seta indica o sentido da deslocação.*

A ondulação é um padrão repetido de alturas de corte diferentes, que produz um aspeto que parece uma onda. Na maior parte dos casos, a distância entre as cristas é aproximadamente de 15 a 20 cm (6 a 8 pol.).
Também se constata uma alteração da cor (de clara para escura). A causa desta condição pode ser um movimento laterolateral da(s) unidade(s) de corte. Esta condição deve-se aos corta-relvas com unidades de corte fixas por baixo da máquina, mas há outras causas que podem originar o mesmo resultado.
Outra causa da ondulação são as diferenças existentes entre os tipos de relva.

Causa possível	Solução
A velocidade de corte (solo) é superior ao normal.	Reduza a velocidade de corte (solo).
A relva fica presa no rolo.	Limpe o rolo com raspadores ou escovas.
O rolo está ovalizado.	Substitua o rolo.
Corte no mesmo sentido.	Mude o sentido de corte quando utilizar a máquina.
É utilizado um tratador de relva quando se faz o corte final.	Os tratadores de relva só devem ser usados em linha reta.

12.2 RELVA ESTRIADA



TN0220

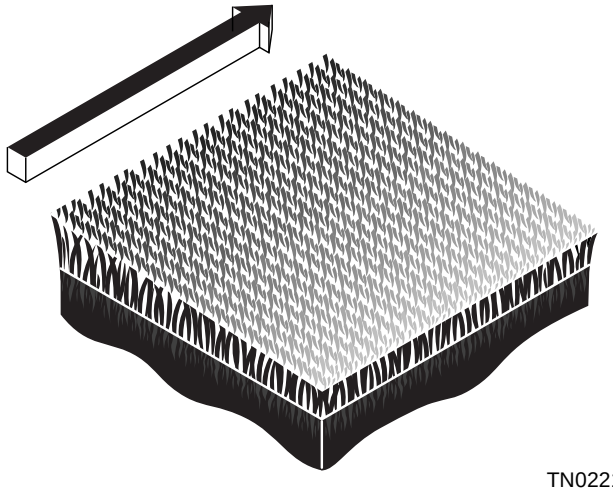
Tal como a ondulação, a relva estriada é um padrão repetido de alturas de corte diferentes que produz um aspeto que parece uma onda.

Na maior parte dos casos, a distância entre as cristas das ondas é aproximadamente de 5 cm (2 pol.)

NOTA: *A seta indica o sentido da deslocação.*

Causa possível	Solução
A velocidade de corte (solo) é superior ao normal.	Reduza a velocidade de corte (solo).
A regulação da altura de corte não é suficientemente elevada para o estado da relva.	Certifique-se de que regula a altura de corte de acordo com o estado da relva.
O diâmetro do rolo de corte está desgastado.	Verifique o diâmetro do rolo de corte. Quando estiver desgastado, o rolo de lâminas deverá ser substituído.

12.3 CORTE DESNIVELADO



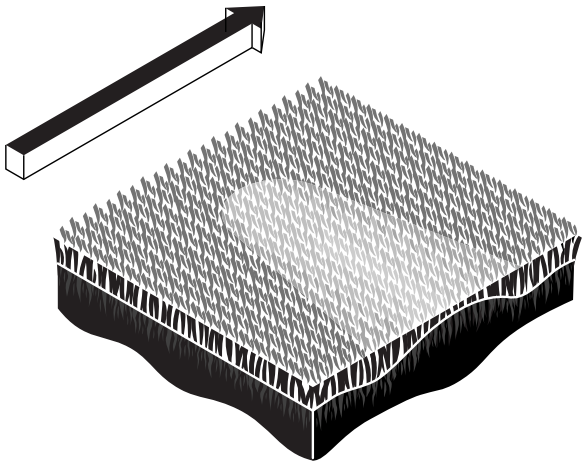
TN0221

O corte desnivelado ocorre quando a relva é cortada mais alta num lado do rolo de lâminas do que no outro. O corte desnivelado pode ocorrer quando uma unidade de corte está mais elevada do que a outra.
O desgaste de peças mecânicas ou um rolo ou regulação de altura de corte incorretos podem provocar corte desnivelado.

NOTA: *A seta indica o sentido da deslocação.*

Causa possível	Solução
As regulações da altura de corte são diferentes de um lado e do outro do rolo de lâminas, ou entre as unidades de corte.	Verifique a altura de corte das unidades de corte.
Os rolamentos do rolo frontal estão desgastados.	Inspecione e substitua os rolamentos do rolo frontal.
O contacto entre o rolo de lâminas e a lâmina fixa é diferente num lado e no outro, ou entre as unidades de corte.	Verifique o contacto entre o rolo de lâminas e a lâmina fixa.
O rolo de corte não consegue rodar à velocidade máxima.	Verifique e elimine a obstrução do movimento do rolo de corte.
Diferenças na densidade da relva.	Altere o sentido do corte.
Distribuição desigual do peso da máquina.	Verifique e regule a pressão dos pneus.

12.4 RASPAGEM



TN0222

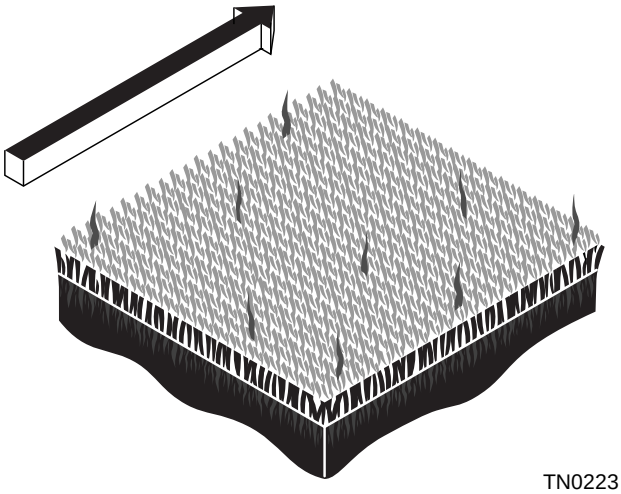
A raspagem é uma condição em que uma área com relva é cortada mais curta do que as áreas adjacentes. A área pode apresentar uma cor verde clara ou castanha. Uma regulação ou relva com altura de corte baixa pode provocar raspagem.

NOTA: *A seta indica o sentido da deslocação.*

Causa possível	Solução
A regulação da altura de corte são inferiores ao normal.	Verifique a regulação da altura de corte.
Regulação incorreta entre o rolo de lâminas e a lâmina fixa.	Regule o rolo de lâminas em relação à lâmina fixa para a altura de corte correta.
A relva está desnivelada e a máquina de cortar relva não consegue seguir a relva.	Altere o sentido do corte.
A máquina de cortar relva corta mais relva do que a máquina pode cortar.	Corte a relva com mais frequência.
A velocidade de corte (solo) é superior à estipulada para a máquina.	Reduza a velocidade de corte (solo).

12.5 TUFOS

Os tufos são folhas de relva separadas que não são cortadas, ou que são cortadas incorretamente.

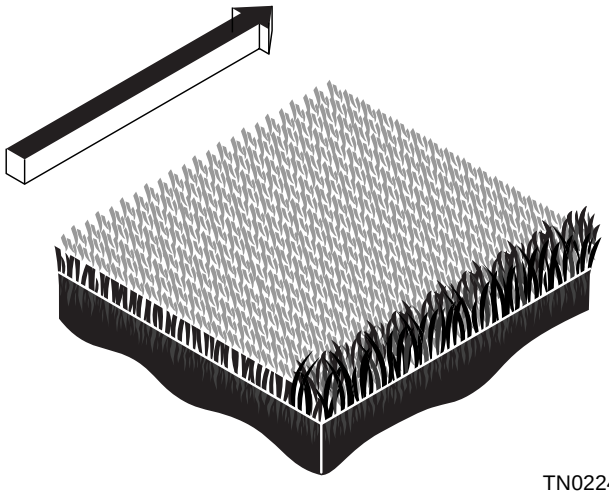


TN0223

NOTA: *A seta indica o sentido da deslocação.*

Causa possível	Solução
A lâmina fixa está regulada de forma incorreta.	Regule o rolo de lâminas em relação à lâmina fixa.
As extremidades do rolo de lâminas ou da lâmina inferior não estão afiadas.	Afie ou substitua as lâminas do rolo e a lâmina fixa, se necessário.
A velocidade de corte (solo) é superior ao normal.	Reduza a velocidade de corte (solo).
O tamanho da relva está acima do nível a que a máquina pode cortar corretamente.	Corte a relva com mais frequência.
Corte no mesmo sentido.	Altere o sentido do corte com mais frequência.
Danos superficiais provocados no rolo de lâminas ou na lâmina fixa.	Amole, afie ou substitua as lâminas do rolo e a lâmina fixa, se necessário.

12.6 FAIXAS



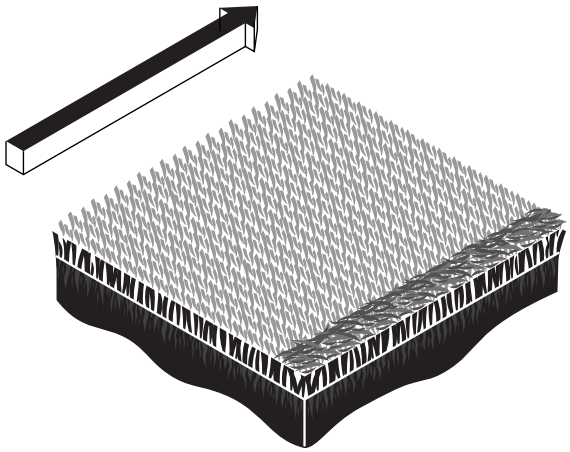
TN0224

Uma faixa é uma linha de relva que não foi cortada. As faixas podem ser produzidas por uma lâmina fixa danificada ou dobrada.

NOTA: *A seta indica o sentido da deslocação.*

Causa possível	Solução
Lâmina fixa danificada.	Substitua a lâmina fixa.
O rolo de lâminas está danificado ou o rolo de lâminas está desgastado em alturas diferentes.	Inspecione o rolo de lâminas. Substitua o rolo de lâminas quando este estiver danificado.
Os fixadores da lâmina fixa estão soltos ou não estão incluídos.	Verifique os parafusos da lâmina fixa. Aperte os parafusos desapertados. Coloque os parafusos que não estão incluídos.
A máquina faz curvas a uma velocidade mais rápida do que a permitida à máquina para cortar corretamente. As unidades de corte não se sobrepõem em curvas ou em taludes laterais.	Faça as curvas mais lentamente para que as unidades de corte se sobreponham. Altere o sentido do corte ou o padrão em taludes laterais.
Os pneus torcem a relva antes da relva ser cortada.	Verifique e regule a pressão dos pneus.
A máquina comprime a relva molhada antes de a relva ser cortada.	Corte a relva quando esta estiver seca.

12.7 FIADAS DE RELVA



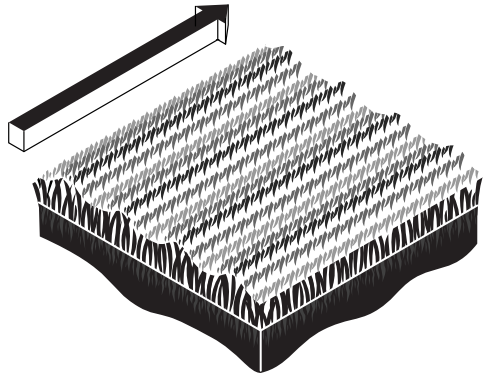
TN0225

Uma fiada de relva é a acumulação de aparas aumentada numa extremidade da unidade de corte ou entre as duas unidades de corte. As fiadas de relva podem formar uma linha no sentido da deslocação.

NOTA: *A seta indica o sentido da deslocação.*

Causa possível	Solução
O tamanho da relva está acima do nível a que a máquina pode cortar corretamente.	Corte a relva com mais frequência.
Corte a relva quando esta estiver molhada.	Corte a relva quando esta estiver seca.
A relva fica presa no rolo.	Limpe o rolo e o raspador.
A relva fica presa na lâmina fixa.	Regule o rolo de lâminas em relação à lâmina fixa.

12.8 ESTRIAS OU TRILHOS

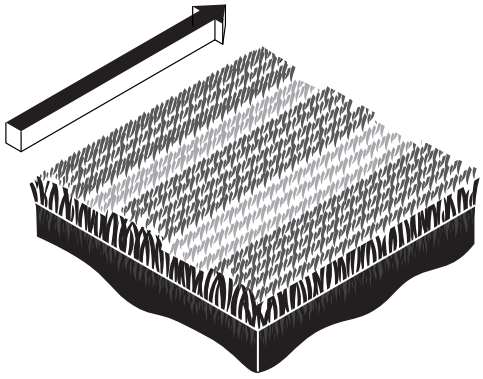


Estrias ou trilhos são um padrão de alturas de corte diferentes que faz com que um corte tenha o aspeto de uma onda. As estrias podem ser produzidas por um ponto de contacto pesado ao longo de um rolo de lâminas ou de uma lâmina fixa.

NOTA: *A seta indica o sentido da deslocação.*

Causa possível	Solução
O rolo de lâminas ou a lâmina fixa estão desgastados em níveis diferentes.	Inspecione a lâmina fixa e o rolo de lâminas. Afie ou substitua o rolo de lâminas e a lâmina fixa, se necessário.
Os parafusos da lâmina fixa não estão incluídos ou estão soltos, ou estão demasiado apertados.	Instale, substitua ou aperte os parafusos da lâmina fixa com o binário correto.
A velocidade de corte (solo) é superior ao normal.	Reduza a velocidade de corte (solo).

12.9 UNIDADES DE CORTE MAL CONJUGADAS



Unidades de corte mal conjugadas é um padrão de alturas de corte diferentes que dá à relva um aspeto escadeado. Este aspeto acontece devido à regulação mal conjugada da altura de corte entre unidades de corte.

NOTA: *A seta indica o sentido da deslocação.*

Causa possível	Solução
A altura de corte é diferente de uma unidade de corte para outra.	Verifique e regule a altura de corte das unidades de corte.
Diferença de altura entre os lados da máquina de cortar a relva.	Verifique e regule a pressão dos pneus.

13.1 GARANTIA

GARANTIA

A garantia está sujeita a termos e condições específicos não incluindo, por exemplo, peças de desgaste, modificações não aprovadas, etc. Para obter um conjunto completo das condições da garantia, contacte o seu representante ou distribuidor local.

ASSISTÊNCIA

Foi criada uma rede de representantes de vendas e assistência autorizados e os detalhes encontram-se disponíveis no seu fornecedor.

Quando a máquina necessitar de assistência ou de peças sobresselentes, dentro ou após o período de garantia, deve entrar em contacto com o seu fornecedor ou qualquer representante autorizado. Mencione sempre o número de série registado da máquina.
Se constatar a existência de danos aparentes aquando da entrega, comunique os detalhes de imediato ao fornecedor da máquina.

NOTAS

Europe & Rest of The World Except North & South America

Ransomes Jacobsen Limited
West Road, Ransomes Europark, Ipswich, IP3 9TT
English Company Registration No. 1070731
www.ransomesjacobsen.com

North & South America

Jacobsen, A Textron Company
11108 Quality Drive, Charlotte,
NC 28273, USA
www.Jacobsen.com

RANSOMES JACOBSEN
A Textron Company